

KATALOG

23.11.2016 Pałac na Wodzie Emotions & Thermal SPA



23. Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Firm
23.11.2016 – Pałac Na Wodzie Emotions & Thermal SPA

- 8:30–9:30 **Rejestracja uczestników (kawa)**
- 9:30–10:00 **Powitanie uczestników Forum**
Marszałek Województwa Dolnośląskiego Cezary Przybylski
Hetman Kraju Libereckiego
Przedstawiciel Konsulatu Generalnego Niemiec we Wrocławiu
- 10:00–10:20 **„Charakterystyka polsko-czeskiej współpracy handlowej i inwestycyjnej”**
Grażyna Bernatowicz, Ambasador Nadzwyczajny
i Pełnomocny Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Czeskiej
- 10:20–10:40 **„Aktualny stan polsko-niemieckich stosunków gospodarczych”**
dr Jacek Robak, Radca-Minister, Kierownik Wydziału Promocji Handlu
i Inwestycji Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie
- 10:40–11:00 **Przerwa kawowa**
- 11:00–11:20 **„Wsparcie dla innowacji i kooperacji jako siły napędowej dla gospodarki”**
Kerstin Leisering, Kierownik Projektu, Działu Zbytu
i Kooperacji Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- 11:20–12:00 **„Sukces tkwi w szczegółach”**
Panel dyskusyjny poświęcony różnicom kulturowym w biznesie
i korzyściom wynikającym ze współpracy kooperacyjnej małych i dużych firm
dr Krzysztof Wojciechowski Collegium Polonicum,
filozof, ekspert w zakresie komunikacji interkulturowej.
František Molík, Dyrektor Oddziału Zamiejscowego
w Nachodzie, Izba Gospodarcza Kraju Kralowohradeckiego
Eberhart Büttner, Właściciel IBG Management Consulting
Zbigniew Ładziński, Właściciel Grupy Ładziński
Moderator: Katarzyna Rzeźniczek
- 12:00–13:00 **Przerwa obiadowa**
- 13:00–17:00 **Giełda Kooperacyjna i spotkania B2B (kawa)**
Na potrzeby 3-stronnej Giełdy Kooperacyjnej KARR SA posiada
internetowy system kojarzenia firm B2B. Spotkania uczestników będą
odbywać się zgodnie z ustalonymi przez firmy harmonogramami rozmów.
- 9:30–17:00 **Stoiska informacyjne**
Partnerzy: instytucje otoczenia biznesu, ośrodki innowacji
i transferu technologii

**23. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen
am 23.11.2016 – Pałac Na Wodzie Emotions & Thermal SPA**

- 8:30–9:30 **Anmeldung der Teilnehmer**
- 9:30–10:00 **Eröffnung und Begrüßung**
 Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien Cezary Przybylski
 Hauptmann (tschech. Hejtman) der Region Liberec
 Vertreter des deutschen Generalkonsulats in Breslau
- 10:00–10:20 **„Charakteristik der polnisch-tschechischen Zusammenarbeit
in Handel und Investitionen“**
 Grażyna Bernatowicz, Außerordentliche und bevollmächtigte
 Botschafterin der Republik Polen in der Tschechischen Republik
- 10:20–10:40 **„Aktueller Stand der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen“**
 Dr. Jacek Robak, Gesandter-Botschaftsrat, Leiter der Abteilung
 für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
- 10:40–11:00 **Kaffeepause**
- 11:00–11:20 **„Förderung von Innovationen und Kooperationen als Motoren der Wirtschaft“**
 Kerstin Leisering, Projektleiterin, Abteilung Absatzförderung /
 Kooperationen, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- 11:20–12:00 **„Der Erfolg steckt im Detail“**
 Podiumsdiskussion über kulturelle Unterschiede im Geschäft sowie über Vor-
 teile der kooperativen Zusammenarbeit von kleinen und großen Unternehmen
 Dr. Krzysztof Wojciechowski Collegium Polonicum,
 Philosoph, Experte für interkulturelle Kommunikation.
 František Molík, Geschäftsführer der Zweigniederlassung
 in Nachod, Regionale Wirtschaftskammer Hradec-Kralove,
 Eberhart Büttner, Inhaber IBG Management Consulting,
 Zbigniew Ładziński, Inhaber der ŁADZIŃSKI – GRUPPE
 Moderatorin: Katarzyna Rzeźniczek
- 12:00–13:00 **Mittagspause**
- 13:00–17:00 **Kooperationsbörse**
 Für die trilaterale Kooperationsbörse ist durch KARR SA ein B2B-Online-
 -Vermittlungssystem für Unternehmen vorbereitet worden.
 Die Geschäftsgespräche der Teilnehmer werden nach dem durch
 die Unternehmen selbst festgelegten Zeitplan erfolgen.
- 9:30–17:00 **Informationsstände**
 Partner: geschäftsbegleitende Institutionen, Zentren für Innovation
 und Technologietransfer

23. Polsko-německo-české podnikatelské kooperační fórum
23.11.2016 – Zámek Pałac Na Wodzie Emotions & Thermal SPA (Polsko)

- 8:30–9:30 **Prezence účastníků (coffee break)**
- 9:30–10:00 **Uvítání účastníků**
 Maršálek Dolnoslezského vojvodství Cezary Przybylski
 Hejtman Libereckého kraje
 Zástupce Generálního konzulátu Německé spolkové republiky ve Vratislavi
- 10:00–10:20 **„Charakteristika polsko-české obchodní a investiční spolupráce“**
 Grażyna Bernatowicz, mimořádná a zplnomocněná velvyslankyně
 Polské republiky v České republice
- 10:20–10:40 **„Aktuální stav polsko-německých obchodních vztahů“**
 dr Jacek Robak, ministerský rada, vedoucí Oddělení propagace
 obchodu a investic Velvyslanectví Polské republiky v Berlíně
- 10:40–11:00 **Coffee break**
- 11:00–11:20 **„Podpora pro informace a kooperaci jako tažnou sílu ekonomiky“**
 Kerstin Leisering, vedoucí projektu, Oddělení odbytu a kooperace
 Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- 11:20–12:00 **„Úspěch je v detailech“**
 Diskusní panel věnovaný kulturním rozdílům v podnikání a výhodám
 vycházejícím z kooperace malých a velkých podniků
 dr Krzysztof Wojciechowski, Collegium Polonicum, filozof, expert
 v oblasti interkulturní komunikace
 František Molík, ředitel Jednatelství Náchod,
 Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje
 Eberhart Büttner, IBG Management Consulting, majitel
 Zbigniew Ładziński, Grupa Ładziński, majitel
 Moderátor: Katarzyna Rzeźniczek
- 12:00–13:00 **Přestávka na oběd**
- 13:00–17:00 **Kooperační burza (coffee break)**
 Pro potřeby třístranné Kooperační burzy KARR SA
 provozuje internetový systém propojování
 firem B2B. Schůzky účastníků budou probíhat
 dle harmonogramu jednání dohodnutého
 jednotlivými subjekty.
- 9:30–17:00 **Informační stánky**
 Partneři: instituce pro podporu podnikání,
 inovační centra, centra pro transfer technologií

Adamietz Sp. z o.o.

PL001

Braci Prankel 1
47-100 Strzelce Opolskie
tel.: +48 604745211
szczepan.kusibab@adamietz.pl, eduard.pastir@arpanel.pl
www.adamietz.pl

Profil działalności:

| PL

Generalne wykonawstwo, profile zimnocięte, konstrukcje stalowe, produkcja płyt warstwowych.

Życzenia kooperacyjne:

Inwestycje.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Generalausführungen, kaltgezogene Profile, Stahlkonstruktionen, Herstellung von Schichtplatten.

Kooperationswünsche:

Investitionen .

Typ činnosti:

| CZ

Výroba obecně, formování profilů za studena, ocelové konstrukce, výroba sendvičových panelů.

Poptávka na kooperaci:

Investice.

ADMIRO BIS Sp. z o.o.

PL002

Jana Zamoyskiego 33
59-920 Bogatynia
tel.: +48 757741200
motykabiuro@gmail.com

Profil działalności:

| PL

Fotowoltaika.

Życzenia kooperacyjne:

Kontakt z firmami produkującymi panele fotowoltaiczne.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Photovoltaik.

Kooperationswünsche:

Kontakt mit Unternehmen, die Photovoltaikplatten herstellen.

Typ činnosti:

| CZ

Fotovoltaika.

Poptávka na kooperaci:

Kontakt se společnostmi vyrábějícími fotovoltaické panely.

AKAPARTNER

Marii Konopnickiej 6a/29
36-300 Gorlice
tel.: +48 608408236
biuro@akapartner.pl
www.akapartner.pl

PL003

Profil działalności:

Działalność marketingowa, kojarzenie firm, Outsourcing gospodarczy.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Firmy z branży metalowej, szukające firm produkcyjnych.

Tätigkeitsprofil:

Marketingtätigkeit, Unternehmensvermittlung, Wirtschaftsoutsourcing.

| DE

Kooperationswünsche:

Unternehmen aus der Metallbranche, die Produktionsunternehmen suchen.

Typ činnosti:

Marketingové aktivity, Asociace podniků, Ekonomický outsourcing.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Firmy z kovoprůmyslu, hledající výrobní společnosti.

AKROPOL ELEKTRONICS

Zaporoska 62/9
53-416 Wrocław
tel.: + 48 713618255
akropol@osti.pl

PL004

Profil działalności:

Przedstawiciel techniczno-handlowy firm elektronicznych (aparatura kontrolno-pomiarowa, podzespoły) z Czech, Niemiec, USA na terenie Polski.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Wyroby elektroniczne do promocji na terenie: Polski, Niemiec i Czech (marketing międzynarodowy).

Tätigkeitsprofil:

Technischer und Handelsvertreter von Elektronunternehmen (Kontroll- und Messapparatur, Bausätze) aus Tschechien, Deutschland, aus den USA in Polen.

| DE

Kooperationswünsche:

Elektronische Erzeugnisse für Vermarktung in Polen, Deutschland und Tschechien (internationales Marketing).

Typ činnosti:

Zástupce technických a obchodních elektronických společností (řídící a měřicí zařízení, součástky) z České republiky, Německa, USA na území Polska.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Elektronické výrobky, k propagaci na území: Polska, Německa a České republiky (mezinárodní marketing).

Alfa-Net sp. z o.o. spółka komandytowa

PL005

Skarbowców 23a
53-025 Wrocław
tel.: +48 717142975
andrzej.sobanski@alfa-net.pl
www.alfa-net.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja dedykowanego oprogramowania dla firm produkcyjnych, technologia RFID, mikrokomputerowe systemy embedded, mikrokomputerowe sterowanie maszynami, wizualizacja pracy maszyn.

Życzenia kooperacyjne:

Przemysłowe firmy produkcyjne.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von gewidmeter Software für Produktionsunternehmen, RFID - Technologie, Embedded-Mikrocomputersysteme, Maschinensteuerung mittels Mikrocomputer, Visualisierung von Maschinenarbeit.

Kooperationswünsche:

Industrielle Produktionsunternehmen.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba softwaru na míru pro výrobní firmy, technologie RFID, mikropočítačové systémy embedded, mikropočítačové řízení strojů, vizualizace provozu strojů.

Poptávka na kooperaci:

Průmyslové výrobní firmy.

Centrala Zaopatrzenia Górnictwa Spółka Akcyjna

PL006

Powstańców 17
40-952 Katowice
tel.: +48 603885825, +48 327573900
klis@czg.katowice.pl
www.czg.katowice.pl

Profil działalności:

| PL

Obecnie podstawowym przedmiotem naszej działalności jest sprzedaż lin różnego zastosowania oraz dystrybucja osprzętu w postaci wysokiej klasy zawiesi, szakli, haków, łańcuchów itp. Ponadto prowadzimy transakcje w zakresie handlu wyrobami hutniczymi a także farbami do metali i betonu.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy partnerów do sprzedaży lin, zawiesi, dostawców walcówki stalowej oraz drutów stalowych. Nawiążemy współpracę z firmami w zakresie rozwiązań energooszczędnych oraz systemów energii odnawialnej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Gegenwärtig gehört zu unserer Grundtätigkeit der Verkauf von Seilen zur unterschiedlichen Anwendung sowie der Vertrieb von Zubehör: Anbindeseile, Schäkel, Haken, Ketten von hoher Qualität u. Ä. Außerdem führen wir Transaktionen im Bereich des Handels mit Hüttenerzeugnissen sowie mit Farben für Metall und Beton durch.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner für den Verkauf von Seilen, Anbindeseilen, Lieferanten von gewalztem

Draht aus Stahl sowie Stahldrahten. Wir möchten Zusammenarbeit mit Unternehmen im Bereich der energiesparenden Lösungen sowie Systeme der erneuerbaren Energie anbahnen.

Typ činnosti:

| CZ

V současné době se věnujeme prodeji lan pro různé použití a distribuci příslušenství v podobě vysoce kvalitních lanových závěsů, třmenů, háků, řetězů apod. Kromě toho realizujeme obchodní transakce v oblasti obchodování s hutními výrobky a barvami na kov a beton.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery k prodeji lan, lanových závěsů, dodavatele ocelových válcovaných drátů a ocelových drátů. Navážeme spolupráci s firmami v oblasti energeticky úsporných řešení a systémů obnovitelné energie.

Centrum Techniki Okiennej TECHNOPLAST

PL007

Bór 164
42-200 Częstochowa
tel.: +48 725440006
biuro@technoplast-okna.pl
www.technoplast-okna.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja stolarki pcv, produkcja stolarki aluminiowej, produkcja rolet.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów handlowych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von PVC-Tischlerei, Herstellung von Alu-Tischlerei, Herstellung von Rollvorhängen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung von Geschäftskontakten.

Typ činnosti:

| CZ

Truhlářská výroba z PVC, výroba hliníkových oken a dveří, výroba žaluzií.

Poptávka na kooperaci:

Navázání obchodních kontaktů.

Chmieliński

PL008

Ludowa 58
58-304 Wałbrzych
tel.: +48 535855092
info@cieciestrumieniemwody.com.pl
www.cieciestrumieniemwody.com.pl

Profil działalności:

| PL

Usługowe cięcie strumieniem wody.

Życzenia kooperacyjne:

Kontakt z firmami z branż: 1 – metalowa i maszynowa; 2 – tworzywa sztuczne; 3 – poddostawcy dla przemysłu; 4 – przemysł kreatywny; 5 – materiały zaawansowane.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Dienstleistungen im Bereich Wasserstrahlschneiden.

Kooperationswünsche:

Kontakt mit Unternehmen aus folgenden Branchen:

1 – Metall- und Maschinenbranche; 2 – Kunststoffe; 3 – Zulieferer für Industrie; 4 – Kreativindustrie; 5 – fortgeschrittene Werkstoffe.

Typ činnosti:

Zakázkové vodní řezání.

Poptávka na kooperaci:

Kontakt s firmami z následujících oborů: 1 – kovovýroba a strojný průmysl; 2 – plasty; 3 – průmysloví dodavatelé; 4 – kreativní průmysl; 5 – pokročilé materiály.

| CZ

CODOGROSZA – PFENNIGGENAU

PL009

Ślonimskiego 6

50-304 Wrocław

tel.: +48 510201888

bentkowski@codogrosza.pl

www.codogrosza.pl, www.pfenniggenau.de (wird noch vorbereitet)

Profil działalności:

Nasza kancelaria zajmuje się doradztwem podatkowym, obliczaniem płac i księgowością w Polsce. Doradzamy naszym klientom w sprawach związanych z zakładaniem firmy, aż do bilansu rocznego. Oferujemy Państwu wysokiej jakości usługi finansowe, zarówno w zakresie podatkowym, jak i zarządzania finansowego i kontroli.

Życzenia kooperacyjne:

Chcielibyśmy nawiązać współpracę z firmami, które chcą rozszerzyć swoją działalność o rynek w Polsce. Posiadamy niezbędną wiedzę, kompetencje i doświadczenie. Do naszego zespołu należą biegli rewidentzi, doradcy podatkowi oraz księgowi z wieloletnim doświadczeniem. Dążymy do nawiązania efektywnej, długoterminowej współpracy.

| PL

Tätigkeitsprofil:

Unsere Kanzlei ist für Steuerberatung, Lohnabrechnung und Buchhaltung in Polen tätig. Wir beraten unseren Kunden von der Gründung des Unternehmens bis zum Jahresabschluss. Wir bieten Ihnen höhere Qualität von finanziellen Dienstleistungen sowohl im Bereich Steuern als auch Finanzmanagement und Controlling.

Kooperationswünsche:

Wir möchten uns die Zusammenarbeit mit Firmen anbahnen, die das Geschäft auf Polen ausdehnen wollen. Wir verfügen über notwendige Kenntnisse, Kompetenz und Erfahrung. Zu unserem Team gehören Vereidigte Wirtschaftsprüfer, Steuerberater und Buchhalterinnen mit langjähriger Erfahrung. Wir streben an eine erfolgreiche und langfristige Zusammenarbeit.

| DE

Typ činnosti:

Naše firma se zabývá daňovým poradenstvím, účetnictvím a výpočtem mezd v Polsku. Radíme klientům v záležitostech týkajících se založení společnosti, a to až do doby roční rozvahy. Nabízíme vysoce kvalitní finanční služby, a to jak z hlediska daňového a finančního řízení tak kontroly.

Poptávka na kooperaci:

Chtěli bychom spolupracovat s firmami, které chtějí expandovat na polský trh. Máme potřebné znalosti, dovednosti a zkušenosti. Naš tým zahrnuje auditory, daňové poradce a účetní s dlouholetými zkušenostmi. Naším cílem je vytvořit účinnou, dlouhodobou spolupráci.

| CZ

Dolnośląski Klaster Energii Odnawialnej

PL010

Rynek 1a
58-100 Świdnica
tel.: +74 8535009
sobanski@dkeo.pl
www.dkeo.pl

Profil działalności:

| PL

Energia odnawialna.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie bezpośrednich kontaktów biznesowych z firmami z Niemiec i Czech.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Erneuerbare Energie.

Kooperationswünsche:

Anbahnung von direkten Geschäftskontakten mit Unternehmen aus Deutschland und Tschechien.

Typ činnosti:

| CZ

Obnovitelná energie.

Poptávka na kooperaci:

Navazování přímých obchodních kontaktů s firmami z Německa a České republiky.

Dookien.pl

PL011

Piaskowa 1
95-030 Starowa Góra
tel.: +48 795149795
helman@dookien.pl
www.dookien.pl

Profil działalności:

| PL

Sprzedaż i produkcja materiałów izolacyjnych do montażu stolarki okiennej PVC i ALU.

Życzenia kooperacyjne:

Spotkania z firmami z branży budowlanej, firmy zajmujące się montażem i produkcją stolarki PVC i Aluminium.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Verkauf und Herstellung von Isolierstoffen für Montage der PVC und ALU-Fenstergerähme.

Kooperationswünsche:

Begegnungen mit Unternehmen aus der Baubranche und mit Firmen, die sich mit Montage und Herstellung der PVC und Alu-Fenstergerähme beschäftigen.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a prodej izolačních materiálů pro montáž okenních ráků z PVC a ALU.

Poptávka na kooperaci:

Setkání se stavebními společnostmi, firmami zabývajícími se montáží a výrobou plastových a hliníkových výplní otvorů.

DP Synergia Sp. z o. o.

PL012

Gwiaździsta 10
53-413 Wrocław
tel.: +48 608480023
office@dpsynergia.pl
www.dpsynergia.pl

Profil działalności:

| PL

Obsługa inwestycji zagranicznych w Polsce, księgowość, doradztwo podatkowe.

Życzenia kooperacyjne:

Spotkania z przedsiębiorcami planującymi aktywności inwestycyjne w Polsce.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bedienung von ausländischen Investitionen in Polen, Buchhaltung, Steuerberatung.

Kooperationswünsche:

Gespräche mit Unternehmen, die Investitionsaktivitäten in Polen planen.

Typ činnosti:

| CZ

Podpora zahraničních investic v Polsku, účetnictví, daňové poradenství.

Poptávka na kooperaci:

Setkání s podnikateli plánovanými investiční aktivy v Polsku.

DREBERIS sp. z o.o.

PL013

Podwale 62
50-010 Wrocław
tel.: +48 713448201
pawel.kulbinski@dreberis.com
www.dreberis.com

Profil działalności:

| PL

Pomagamy firmom, które wychodzą ze swoją działalnością poza kraj macierzysty – przygotowujemy informacje i analizy o konkretnych rynkach, pomagamy przy formułowaniu lub optymalizacji strategii wchodzenia na te rynki, pomagamy znaleźć właściwych partnerów biznesowych i nawiązać kontakty. Działamy od 1999 w DE, potem w PL i UA, CH, BE. Projekty dla naszych klientów realizujemy na 5 kontynentach.

Życzenia kooperacyjne:

Jesteśmy zainteresowani kontaktem z firmami, które chcą wejść ze swoim produktem na rynek Polski lub innego kraju Europy Środkowej i Wschodniej lub w inny sposób rozszerzyć swoją działalność na taki rynek – poprzez inwestycje, wspólne przedsięwzięcie, badania i rozwój lub nawiązanie współpracy z odpowiednim partnerem.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir unterstützen Unternehmen, die mit ihrer Tätigkeit außerhalb des eigenen Landes aktiv sein möchten – wir bereiten Informationen und Analysen über konkrete Absatzmärkte vor, helfen bei Formulierung oder Optimierung von Erschließungsstrategien dieser Märkte, helfen richtige Geschäftspartner zu finden und Kontakte anzubahnen. Seit 1999 sind wir in DE tätig, anschließend kamen PL, UA, CH, BE dazu. Projekte für unsere Kunden realisieren wir auf 5 Kontinenten.

Kooperationswünsche:

Wir haben Interesse an Kontakten mit Unternehmen, die mit ihrem Produkt den polnischen Markt erschließen möchten oder einen anderen Absatzmarkt in Mittel und Osteuropa, oder

auf eine andere Art und Weise ihre Tätigkeit auf solchem Markt erweitern möchten – durch Investition, gemeinsame Vorhaben, Forschungen und Entwicklung oder durch Anbahnung der Zusammenarbeit mit einem richtigen Partner.

Typ činnosti:

| CZ

Pomáháme firmám, které rozvíjejí své podnikání mimo domovskou zemi – připravujeme informace a analýzy konkrétních trhů, pomáháme při formulování a optimalizaci strategie pro vstup na tyto trhy, můžeme pomoci s nalezením těch správných obchodních partnerů a navázat kontakty. Působíme od roku 1999 v Německu, dále pak v PL a UA, CH, BE. Projekty pro naše klienty realizujeme na 5 kontinentech.

Poptávka na kooperaci:

Máme zájem o kontakt s firmami, které chtějí vstoupit se svým výrobkem na polský trh nebo trh v jiných zemích střední a východní Evropy, nebo jiným způsobem rozšířit své aktivity na trhu – prostřednictvím investic, joint venture, výzkumu a vývoje nebo ve spolupráci s příslušným partnerem.

DROPER LOGISTIC

PL014

Lotnicza 1

58-160 Świebodzice

tel.: +48 601791016

lilianna.zylska@droper.pl

www.droper.pl

Profil działalności:

| PL

Transport towarowy krajowy i międzynarodowy, logistyka, magazynowanie.

Życzenia kooperacyjne:

Producenci, eksporterzy, importerzy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Nationaler und internationaler Gütertransport, Logistik, Lagerung.

Kooperationswünsche:

Produzenten, Exporteure, Importeure.

Typ činnosti:

| CZ

Mezinárodní i vnitrostátní doprava zboží, logistika, skladování.

Poptávka na kooperaci:

Výrobci, exportéři, importéři.

EKOPAN Oliwia Głowińska

PL015

Kolejowa 13 D

57-211 Ciepłowody

tel.: +48 748103297

ekopan@vp.pl

Profil działalności:

| PL

Tworzenie i wprowadzanie na rynek nowych, innowacyjnych produktów z różnych branż. Firma stworzyła DOBRE PRODUKTY Z DUŻYM RYNKIEM oparte na własnych patentach z obszaru ergonomicznych akcesoriów dla środowiska IT – stanowisko pracy, nauki i rozrywki z komputerem, laptopem, tabletem, czytnikiem e-book itp. wraz z know-how wprowadzenia na rynek.

Życzenia kooperacyjne:

Kooperacja produkcyjna, marketingowa, dystrybucyjna lub w zakresie utworzenia spółki celowej dla wdrożenia opracowanego projektu lub licencjonowanie opatentowanych technologii. Oferta skierowana jest do podmiotów z branży meblarskiej, tworzyw sztucznych, drzewnej, metalowej, IT oraz do podmiotów z dowolnej branży zainteresowanych dywersyfikacją działalności.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Entwicklung und Inverkehrbringen von neuen, innovativen Produkten aus verschiedenen Branchen. Das Unternehmen hat GUTE PRODUKTE MIT GROSSEM MARKT entwickelt, die auf eigenen Patenten aus dem Bereich der ergonomischen Zubehöre für IT Umgebung basieren – Arbeitsplatz, Lernplatz, Freizeit mit Computer, Laptop, Tablett, eBook-Reader u.Ä. mit Know-how des Inverkehrbringens.

Kooperationswünsche:

Kooperation im Bereich Produktion, Marketing, Vertrieb oder Gründung einer Zweckgesellschaft zur Einführung eines entwickelten Projektes oder Lizenzierung von patentierten Technologien. Das Angebot richtet sich an Wirtschaftssubjekte aus folgenden Branchen: Möbelersteller, Kunststoffe, Holz, Metall, IT sowie an Unternehmen aus beliebigen Branchen, die Interesse an Diversifizierung ihrer Tätigkeit haben.

Typ činnosti:

| CZ

Tvorba a uvádění na trh nových, inovativních produktů z různých odvětví. Společnost vytvořila dobré výrobky pro velké trhy založené na našich vlastních patentech v oblasti ergonomických doplňků pro IT prostředí – na pracoviště, pro vzdělávání a zábavu u počítače, notebooku, tabletu, e-book readeru, atd. spolu s know-how uvedení na trh.

Poptávka na kooperaci:

Koprodukce, marketing, distribuce nebo vytvoření speciální účelové společnosti s cílem realizovat vyvinutý projekt nebo pro udělení licence na patentované technologie. Nabídka je určena firmám z prostředí nábytkářského průmyslu, zpracovatele plastů, dřeva, kovu, z IT a subjekty z jakéhokoli odvětví mající zájem o diverzifikaci činnosti.

ENBUD Sylwester Sondaj**PL016**

Ciechanowice 95
58-410 Marciszów
tel.: +48 757411075
enbud@enbud-ciechanowice.pl
www.enbud-ciechanowice.pl

Profil działalności:

| PL

Firma ENBUD Sylwester Sondaj świadczy usługi w zakresie instalacji i sieci elektroenergetycznych, teletechnicznych, a także usługi towarzyszące ogólnobudowlanym.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy z firmami z branży elektrycznej, energetycznej i budownictwa.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Das Unternehmen ENBUD Sylwester Sondaj erbringt Dienstleistungen im Bereich der Installationen und elektroenergetischen Netze, sowie baubegleitende Dienstleistungen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit mit Unternehmen aus: Elektrobranche, Energetik und Bauwesen.

Typ činnosti:

| CZ

Společnost ENBUD Sylwester Sondaj poskytuje služby z oblasti instalace elektrických energetických, telekomunikačních sítí a služeb obecně spojených se stavebnictvím.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce s firmami z elektrotechnického průmyslu, energetiky a stavebnictví.

Filplast Sp. z o. o.**PL017**

3 Maja 33

48-250 Głogówek

tel.: +48 693309736

d.dubis@filplast.pl

www.filplast.eu

Profil działalności:

| PL

Firma produkcyjno, handlowo, usługowa. Sektor budowlany – stolarka otworowa. Okna, drzwi, rolety PVC i ALU oraz fasady i ogrody zimowe.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów gospodarczych z Klientami / Partnerami zainteresowanymi stałą współpracą.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Ein Produktions-, Handels-, Dienstleistungsunternehmen. Der Bausektor – Fester- und Türelemente, PVC und ALU - Rollvorhänge sowie Fassaden und Wintergärten.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Geschäftsbeziehungen mit Kunden / Partnern, die Interesse an fester Zusammenarbeit haben.

Typ činnosti:

| CZ

Produkční společnost, obchodu a služeb. Stavebnictví – truhlářství. Okna, dveře, rolety z PVC, ALU a také fasády a zimní zahrady.

Poptávka na kooperaci:

Navázání obchodních kontaktů se zákazníky / partnery se zájmem o stálou spolupráci.

FMK Sp. z o.o.**PL018**

Leszcze 15

28-400 Pińczów, Leszcze

tel.: +48 413577445

jan.piatek@fmk.pl

www.fmk.pl

Profil działalności:

| PL

Wykonawstwo maszyn i urządzeń dla przemysłu chemicznego, kruszyw skalnych, montaż instalacji przemysłowych.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy z firmami zainteresowanymi kooperacją, wspólne inwestycje na rynku.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Maschinen und Anlagen für chemische Industrie, Gesteinskörnungen, Montage der industriellen Installationen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit mit Unternehmen, die Interesse an Kooperation haben, gemeinsame Investitionen auf dem Markt.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba techniky a zařízení pro chemický průmysl, kamenných drtí, montáž průmyslových instalací.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce s firmami se zájmem o spolupráci, společné investice na trhu.

FPUH Wektor**PL019**

J. Słowackiego 34
59-630 Mirsk
tel.: +48 757834677
wektorbiuro@poczta.onet.pl
www.wektormirsk.pl

Profil działalności:

| PL

Usługi budowlane.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktu i współpracy z firmami potrzebującymi usług budowlanych. Preferencja na firmy z Niemiec. Zajmujemy się budową domów, wykonujemy elewacje, ocieplenia, dachy itp.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Baudienstleistungen.

Kooperationswünsche:

Anknüpfung der Kontakte und Zusammenarbeit mit Firmen, die Baudienstleistungen benötigen. Es werden deutsche Unternehmen bevorzugt. Unser Tätigkeitsprofil: Häuserbau, Fassaden, Abdichtung, Dächer u. Ä.

Typ činnosti:

| CZ

Stavební služby.

Poptávka na kooperaci:

Navázání kontaktů a spolupráce s podniky, které poptávají stavební služby. Upřednostňujeme firmy z Německa. Věnujeme se výstavbě domů, fasádám, zateplování, střechám apod.

Frankonia-Poland Sp. z o.o.**PL020**

Brzegowa 105 a
58-200 Dzierżonów
tel.: +48 748327650
zamowienia.order@frankonia-poland.com
www.frankoniagroup.com

Profil działalności:

| PL

Jesteśmy średniej wielkości przedsiębiorstwem produkcyjnym w branży obróbki blachy, głównie blachy nierdzewnej. Jesteśmy producentem i dostawcą różnych elementów systemowych ze stali nierdzewnej dla znanych światowych producentów kuchni i akcesoriów meblowych, drzwi do sal operacyjnych, szluz chemicznych materiałowych i osobowych do laboratoriów chemicznych, producentem i dostawcą kabin do pomiaru kompatybilności elektromagnetycznej.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnerów oferując nasze usługi w zakresie kompleksowej obróbki blach, polegającej na wykrawaniu, obróbce plastycznej – gięciu, spawaniu TIG, MIG MAG, spawanie laserowe, w szczególności blachy nierdzewnej.

Tätigkeitsprofil:**| DE**

Wir sind ein mittelgroßes Produktionsunternehmen aus der Branche der Blechbearbeitung, insbesondere rostfreies Blech, Hersteller und Lieferant von verschiedenen Systemelementen aus rostfreiem Stahl für bekannte Weltproduzenten von Küchenmöbeln und Möbelzubehör, Türen für Operationssäle, chemischen Materialschleusen und Personalschleusen für chemische Labore, Hersteller und Lieferant von Kabinen für Messung der elektromagnetischen Kompatibilität

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner und bieten unsere Dienstleistungen im Bereich der komplexen Blechbearbeitung an – Ausstanzen, plastische Bearbeitung – Biegen, TIG-Schweißen, MIG MAG Schweißen, Laserschweißen, insbesondere vom rostfreien Blech.

Typ činnosti:**| CZ**

Jsme výrobní společnost střední velikosti v kovozpracujícím průmyslu, především nerezového plechu. Jsme výrobci a dodavatele různých systémových komponent z nerezové oceli pro známé světové výrobce kuchyňských a nábytkových doplňků, dveří pro operační sály, zámků chemických materiálů i osobních pro chemické laboratoře, výrobcem a dodavatelem kabin pro měření elektromagnetické kompatibility

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery nabízející naše služby v komplexní kovovýrobě, zakládající se na děrování, tvarování – ohýbání, svařování TIG, MIG MAG, laserovém svařování, zejména z nerezové oceli.

Galess sp. z o.o.

Jagienki 2-4
58-100 Świdnica
tel.: +48 748521972
st.lipinski@galess.pl
www.galess.pl

PL021

Profil działalności:

| PL

Usługi w dziedzinie pokryw galwanicznych – cynkowanie, niklowanie, miedziowanie, srebrzenie, fosforanowanie, cynowanie, powłoka stopowa cynk-nikiel. Akredytowane Laboratorium ESLAB, wykonuje również pomiary na stanowiskach pracy (zapylenie, hałas, oświetlenie) oraz badanie środowiska.

Życzenia kooperacyjne:

Możliwość nawiązania współpracy z zainteresowanymi podmiotami gospodarczymi zarówno pod względem usług galwanicznych oraz wykonywania pomiarów stanowiskowych i badania środowiska.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Dienstleistungen im Bereich der galvanischen Überzüge – Verzinken, Vernickeln, Verkupferung, Versilbern, Phosphatieren, Verzinnen, Legierungsüberzug Zink-Nickel. Akkreditiertes ESLAB - Labor, führt auch Messungen am Arbeitsplatz durch (Staubgehalt, Lärm, Beleuchtung) sowie Umweltuntersuchungen.

Kooperationswünsche:

Möglichkeit für Anbahnung der Zusammenarbeit mit interessierten Wirtschaftssubjekten sowohl im Bereich der galvanischen Dienstleistungen als auch der Durchführung von Arbeitsplatzmessungen und Umweltuntersuchungen.

Typ činnosti:

| CZ

Služby v oblasti galvanizace – zinkování, niklování, pokrytí mědi, stříbrění, fosforizace, cínování legování zinkem a niklem. Akreditace Laboratoře ESLAB, provádíme také měření na pracovišti (prach, hluk, osvětlení) a výzkum životního prostředí.

Poptávka na kooperaci:

Možnost navázání spolupráce se zainteresovanými podnikatelskými subjekty, to jak z hlediska galvanizačních služeb tak měření na pracovištích a studií životního prostředí.

Gnejsy-Sprzedaż.eu Sp. z o.o.

Łaciarska 7
50-104 Wrocław
tel.: +48 606727295
biuro@gnejsy-sprzedaz.eu

PL022

Profil działalności:

| PL

Budownictwo i architektura oraz węgiel kamienny.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy handlowej z rynkiem niemieckim i czeskim. Możliwość przeprowadzenia rozmów handlowych z przedstawicielami branż o wymienionym profilu z możliwością tłumaczenia na język polski.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bauwesen und Architektur sowie Steinkohle.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Handelskooperation mit dem deutschen und tschechischen Markt. Möglichkeit zur Durchführung von Geschäftsgesprächen mit Vertretern der o.g. Branchen mit Übersetzungsmöglichkeit ins Polnische.

Typ činnosti:

| CZ

Stavebnictví a architektura, a kamenné uhlí.

Poptávka na kooperaci:

Navázání obchodní spolupráce s německým a českým trhem. Schopnost vést jednání se zástupci v uvedeném odvětví s možností překladu do polštiny.

**Industrial Packaging Solutions
Dobiegiew Sp. z o.o.****PL023**

Wojewódzka 13A

58-560 Jelenia Góra

tel.: +48 756442562

R.Zurynski@fuerstenberg-holz.de

www.fuerstenberg-holz.de/pl/lokalizacje.html

Profil działalności:

| PL

Produkcja opakowań drewnianych dla przemysłu motoryzacyjnego, maszynowego, technologicznego. Wykonamy każde opakowanie zgodnie z życzeniem klienta, produkcja seryjna oraz indywidualna, wystawiamy certyfikat upoważniający do wysyłek poza granicę Unii Europejskiej (IPPC).

Życzenia kooperacyjne:

Przedsiębiorstwa produkcyjne, które korzystają z opakowań jednokrotnego lub wielokrotnego użytku. Nasze opakowania mają nieograniczone wymiary oraz zastosowanie.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Holzverpackungen für Automobilen-, Maschinen- und technologische Industrie. Auf Kundenwunsch fertigen wir jede Verpackung an, bieten Serienproduktion sowie individuelle Produktion an, stellen das IPPC-Zertifikat aus, das zum Versand außerhalb der Europäischen Union berechtigt.

Kooperationswünsche:

Produktionsunternehmen, die Einweg- und Mehrwegverpackungen nutzen. Für unsere Verpackungen sind unbeschränkte Größen und unbeschränkte Anwendungen charakteristisch.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba dřevěných obalů pro automobilový, strojní, technologický průmysl. Vyrobíme jakýkoli obal dle přání zákazníka, sériová i samostatná výroba, vydávání osvědčení pro záсылky mimo Evropskou unii (IPPC).

Poptávka na kooperaci:

Výrobní společnosti, které používají obaly jednorázové nebo pro více použití. Naše obaly nejsou omezené rozměrem a použitím.

INORIS MEDICAL SP. Z O.O.**PL024**

Zamkowa 9

58-530 Kowary

tel.: +48 757613484

j.lenart@inoris.pl
www.inoris.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja wyrobów medycznych.

Życzenia kooperacyjne:

Dystrybucja sprzętu medycznego, transport, opakowania.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von medizinischen Erzeugnissen.

Kooperationswünsche:

Vertrieb von medizinischer Ausrüstung, Transport, Verpackungen.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba lékařských produktů.

Poptávka na kooperaci:

Distribuce lékařského materiálu, doprava, balení.

Inspectors.pl

PL025

Ligota Dolna 56
46-200 Kluczbork
tel.: +48 604758884
zdzislaw.socha@inspectors.pl

Profil działalności:

| PL

Konstrukcje mechaniczne różnego typu, urządzenia przeładunkowe, technologiczne. PROTOTYPOWNIA z różnych branż (przemysł ciężki, morski, offshore).

Życzenia kooperacyjne:

Klienci końcowi, inwestorzy do wspólnych przedsięwzięć.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Mechanische Konstruktionen verschiedener Art, Umladeanlagen, technologische Anlagen. PROTOTYPENWERKSTATT – verschiedene Branchen (Schwerindustrie, maritime Wirtschaft, Offshore).

Kooperationswünsche:

Endkunden, Investoren für gemeinsame Vorhaben.

Typ činnosti:

| CZ

Mechanické konstrukce různých typů, manipulační technika, technologická zařízení. PROTOTYPY z různých průmyslových odvětví (těžký, námořní průmysl, offshore).

Poptávka na kooperaci:

Koncoví zákazníci, investoři společných záměrů.

Inter - Sano Sp. z o.o.

PL026

Dębowa 4
05-300 Królewiec
tel.: +48 881927206
elzbieta.myrcha@intersano.com.pl
www.intersano.com.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja i dystrybucja spłuczek WC, desek toaletowych, zaworów napelniających i spustowych oraz syfonów brodzikowych.

Życzenia kooperacyjne:

Firma szuka nowych klientów na produkowane spłuczki, deski, zawory i syfony. Bardzo chętnie nawiąże współpracę z producentami kompaktów ceramicznych, jak też skorzysta z bezpłatnej promocji i wszelkich kontaktów biznesowych, z którymi Państwo współpracują.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung und Vertrieb von Spülkästen, WC-Sitzbretter, Einlaß- und Ablassventilen sowie Geruchverschlüssen für Duschwannen.

Kooperationswünsche:

Das Unternehmen sucht neue Kunden für hergestellte Spülkästen, WC-Sitzbretter, Ventile und Geruchverschlüsse. Sehr gern bahnen wir die Zusammenarbeit mit den Herstellern der keramischen Kompaktlösungen an, würden aber auch kostenlose Werbung und jegliche Geschäftskontakte nutzen, mit denen sie zusammenarbeiten.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a distribuce splachovadel pro WC, WC sedátek, plnicích a vypouštěcích ventilů a přepadových sifonů.

Poptávka na kooperaci:

Společnost hledá nové zákazníky pro výrobu splachovadel, sedátek, ventilů a sifonů. Velmi rádi navážeme spolupráci s výrobcí keramických výlisků, rádi také využijeme bezplatné propagace a jakékoli obchodní kontakty, se kterými spolupracujete.

Kancelaria Adwokacka AGK adwokat Aleksander Giehsmann

PL027

Konopnickiej 8

47-225 Kędzierzyn-Koźle

tel.: +48 664434217

a.giehsmann@adwokat-agk.pl

www.adwokat-agk.pl

Profil działalności:

| PL

Kompleksowa obsługa prawna małych i średnich przedsiębiorców.

Życzenia kooperacyjne:

Przynależność do Izby Gospodarczej „Śląsk”.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Komplexe Rechtsdienstleistungen für kleine und mittlere Unternehmen.

Kooperationswünsche:

Zugehörigkeit zur Wirtschaftskammer „Śląsk”.

Typ činnosti:

| CZ

Komplexní právní servis pro malé a střední podniky.

Poptávka na kooperaci:

Náležíme k Obchodní komoře „Śląsk”.

Kancelaria Prawna Schampera Dubis Zajac i Wspólnicy sp.k.

Kazimierza Wielkiego 3

50-077 Wrocław

tel.: +48 601879588

aleksandra.krawczyk@sdzlegal.pl

PL028

Profil działalności:

Działalność prawnicza.

Życzenia kooperacyjne:

Przedsiębiorcy z Niemiec i Czech.

| PL

Tätigkeitsprofil:

Rechtsberatung.

Kooperationswünsche:

Unternehmer aus Deutschland und Tschechien.

| DE

Typ činnosti:

Právníká činnost.

Poptávka na kooperaci:

Podnikatelé z České republiky a Německa.

| CZ

Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu CINNOMATECH

Kwiatkowskiego 4

52-326 Wrocław

tel.: +48 717254244

biuro@cinnomatech.pl

www.cinnomatech.pl

PL029

Profil działalności:

Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu CINNOMATECH jest klastrem przemysłowo-technologicznym w branżach: obróbki metali, budowy maszyn i części maszyn, form, hydrauliki siłowej oraz produkcji narzędzi skrawających. Chcemy umożliwić Państwu: • nawiązanie kontaktów gospodarczo-kooperacyjnych na terenie Polski w szczególności województwa dolnośląskiego • pozyskanie odpowiednio sprofilowanego partnera na potrzeby biznesowe, wytwórcze • wykonywanie wspólnych przedsięwzięć, zleceń • transfer i wdrażanie nowych technologii • pozyskanie środków z UE na powyższe działania • zlecenie produkcji • skuteczne wprowadzanie produktów na rynek polski w ramach regionalnej sieci współpracy. Dysponujemy potencjałem ok. 1200 pracowników i zapleczem badawczo rozwojowym Politechniki Wrocławskiej.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy z firmami i klastrami o podobnym profilu działalności. Pozyskanie zleceń produkcyjnych z obszaru Czech, Polski, Niemiec. Nawiązanie współpracy z firmami planującymi ekspansję na rynku polskim.

| PL

Tätigkeitsprofil:

Der Cluster von Innovativen Herstellungstechnologien CINNOMATECH ist ein industrietechnologischer Cluster in folgenden Branchen: Metallbearbeitung, Maschinenbau und Maschinenteile, Formen, Krafthydraulik und Herstellung von Zerspannungswerkzeugen. Wir möchten Ihnen folgende Aktivitäten ermöglichen: • Anbahnung von Geschäftskontakten zu

| DE

potenziellen Kooperationspartnern in Polen insbesondere in der Woiwodschaft Niederschlesien • Gewinnung von Partnern mit einem entsprechenden Profil für den Geschäfts- oder Herstellungsbedarf • Ausführung von gemeinsamen Vorhaben, Aufträgen • Transfer und Einführung neuer Technologien • Akquise von EU-Fördermitteln für o.g. Vorhaben • Beauftragung der Produktion • Erfolgreiche Vermarktung der Produkte auf dem polnischen Markt im Rahmen eines regionalen Netzes der Zusammenarbeit.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit mit den Unternehmen und Clustern mit einem ähnlichen Tätigkeitsprofil Gewinnung von Produktionsaufträgen aus Tschechien, Polen, Deutschland Anbahnung der Zusammenarbeit mit Unternehmen, die eine Expansion auf den polnischen Markt planen.

Typ činnosti:

| CZ

Klastr inovačních technologií v oblasti vytváření CINNOMATECH je klastrem průmyslových a technologických odvětví: kovoobrábění, stavebních strojů a strojových součástek, formování a výroby hydraulických řezných nástrojů.

Chceme vám umožnit: • navázat kontakty a ekonomickou spolupráci zejména v polské oblasti Dolního Slezska • získání vhodného partnera vyprofilovaného podle obchodních, výrobních potřeb • realizaci společných cílů, projektů • transfer a zavádění nových technologií • získávání finančních prostředků z EU pro výše uvedené aktivity • outsourcing výroby • úspěšné zavedení výrobků na polském trhu v rámci sítě regionální spolupráce. Máme potenciál zhruba 1200 zaměstnanců a výzkumnou a vývojovou kapacitu Wroclawské (Vratislavské) Politechniky.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce s firmami a klastry s podobným profilem. Získání objednávek od českých, polsky, německy zákazníků. Navázání spolupráce se společnostmi plánujícími expanzi na polský trh.

Kuźnia Lubiechowa

PL030

Lubiechowa ul. Długa 3
59-540 Świerzawa
tel.: +48 605590489
golslaw4@wp.pl

Profil działalności:

| PL

Metalowy.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy, poszukiwanie nowych możliwości rozwoju, poszerzenie rynku zbytu.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Metallbranche.

Kooperationswünsche:

Aufbau einer Zusammenarbeit, Suche nach neuen Entwicklungsmöglichkeiten, Erweiterung des Absatzmarktes.

Typ činnosti:

| CZ

Kovovýroba.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce, hledání nových možností rozvoje, rozšíření pole odbytu.

Lakfam Jerzy Zakrzewski, Artur Zakrzewski Sp. J. PL031

Główna 1
58-530 Kowary
tel.: +48 757182242
lakfam@lakfam.pl
www.lakfam.pl

Profil działalności:

Konstrukcje stalowe.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Poszukiwanie nowych zleceniodawców, kooperantów i pracowników.

Tätigkeitsprofil:

Stahlkonstruktionen.

| DE

Kooperationswünsche:

Wir suchen neue Auftraggeber, Kooperationspartner und Mitarbeiter.

Typ činnosti:

Ocelové konstrukce.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Hledáme nové poskytovatele zakázek, kooperační partnery a zaměstnance.

LeasingTeam Group

PL032

Kurkowa 12
50-210 Wrocław
tel. +48 602333900
a.czarnecka@leasingteam.pl
www.leasingteamgroup.pl

Profil działalności:

Agencja pracy tymczasowej i doradztwa personalnego.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Firmy z branży produkcyjnej.

Tätigkeitsprofil:

Leiharbeitsagentur und Personenberatung.

| DE

Kooperationswünsche:

Unternehmen aus der Produktionsbranche.

Typ činnosti:

Pracovní agentura pro dočasné zaměstnávání a personální poradenství.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Firmy z oblasti výroby.

MAX Computers Sp. z o.o.

ul. Wrocławska 1A
55-095 Długoleka
tel.: +48 717213639
aneta.krzowska@maxcomputers.pl
www.maxcomputers.pl

PL033

Profil działalności:

| PL

JESTEŚMY PIONIEREM NOWOCZESNEGO PODEJŚCIA DO SPRZEDAŻY. Dystrybutorem sprzętu IT, RTV i AGD z nieszablonowym spojrzeniem w kreowaniu skuteczności biznesowej i przewagi w innowacyjności. Dlatego MAX to jeden z najbardziej dynamicznych i stale rozwijających się partnerów biznesowych o transgranicznym wymiarze.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy Partnera Biznesowego / Dystrybutora, który będzie chciał dystrybuować nasze komputery stacjonarne marki XEDE na terenie Niemiec oraz Czeskiej Republiki.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir sind Vorreiter im Bereich des modernen Verkaufs. Ein Vertreter der IT, Rundfunk-, Fernseh- und Haushaltsgeräte mit einer unkonventionellen Sichtweise beim Kreieren der Geschäftswirksamkeit und des Vorsprungs bei Innovativität. Aus diesem Grund ist MAX einer der grenzübergreifenden Geschäftspartner, der sich am dynamischsten und stets entwickelt.

Kooperationswünsche:

Wir suchen einen Geschäftspartner / einen Vertreter, der unsere Personalcomputer der XE-DE-Marke in Deutschland und in der Tschechischen Republik vertreiben möchte.

Typ činnosti:

| CZ

Jsmе průkopníky moderního přístupu k prodeji. Distributorem výpočetní techniky a domácích spotřebičů s netradičním pohledem na tvorbu podnikové efektivity a výhod v inovativnosti. Proto je MAX jedním z nejdynamičtějších a neustále se rozvíjejících obchodních partnerů s přeshraničním rozměrem.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme obchodního partnera / distributora, který bude chtít distribuovat naše stolní počítače značky XEDE v Německu a České republice.

Meble RUST

Rolna 13
46-375 Pludry
tel.: +48 343537729
tomasz.rudnicki@rust.pl
www.rust.pl

PL034

Profil działalności:

| PL

Produkcja mebli kuchennych.

Życzenia kooperacyjne:

Znalezienie potencjalnych klientów B2B.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Küchenmöbeln.

Kooperationswünsche:

Finden von potentiellen B2B Kunden.

Typ činnosti:

Výroba kuchyňského nábytku.

Poptávka na kooperaci:

Nalezení potenciálních zákazníků B2B.

| CZ

Mechanika Maszyn i Ślusarstwo Bolesław Kucharczyk

PL035

Wojska Polskiego 23a

58-533 Mysłakowice

tel.: +48 505104591

kucharczyk.info@gmail.com

Profil działalności:

| PL

Obróbka CNC, wypalanie; laser, plazma, wykrawanie. Spawanie konstrukcji stalowych i aluminowych. Dokumentacja techniczna.

Życzenia kooperacyjne:

Kooperacja jako wykonawca lub podwykonawca.

Tätigkeitsprofil:

| DE

CNC-Bearbeitung, Brennen, Laser, Plasma, Ausstanzen. Schweißen von Stahl- und Alukonstruktionen. Technische Dokumentation.

Kooperationswünsche:

Kooperation als Auftragnehmer oder Unterauftragnehmer.

Typ činnosti:

| CZ

CNC obrábění, vypalování; laserem, plazmou, děrování. Svařování oceli a hliníku. Technická dokumentace.

Poptávka na kooperaci:

Spolupráce jako výrobce nebo subdodavatel.

METAL-SPECTRUM Sp. z o.o.

PL036

Okrzei 12

59-220 Legnica

tel.: +48 768620903

ak@metal-spectrum.pl

www.metal-spectrum.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja części i wyrobów metalowych na tokarkach i frezarkach CNC, malowanie proszkowe, tłoczenie, wykrawanie i gięcie wyrobów z blach i rur stalowych.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy dotyczącej produkcji seryjnej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Metallteilen und Metallserzeugnissen auf Drehmaschinen und CNC-Fräsmaschinen, Pulvermalen, Stanzen, Ausstanzen und Biegen von Erzeugnissen aus Blech und Stahlrohren.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit im Bereich der Serienproduktion.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba dílů a kovových výrobků na soustruzích a frézkách CNC, práškové lakování, ražení, děrování a ohýbání plechu a ocelových trubek.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce v rámci sériové výroby.

„MIDAS” B.D Strońscy sp.j**PL037**

Aleja Wojska Polskiego 30

59-630 Mirsk

tel.: +48 757834850

projekty@midas-mirsk.pl

www.midas-mirsk.pl

Profil działalności:

| PL

Firma oferuje prace w zakresie obróbki skrawaniem, spawalniczej dla przemysłu wydobywczego, maszynowego wyrobów takich jak: – wały, tuleje, koła zębate do $m=10$, kołnierze do rur – przenośniki i ich podzespoły – bębny, sprzęgła, hamulce, trasy – zbiorniki technologiczne, zsypy, silosy, podesty, pomosty, drabinki, barierki, schody. Posiadamy opracowany system zarządzania jakością ISO 9001:2008.

Życzenia kooperacyjne:

Firma MIDAS poszukuje partnerów w zakresie: – kooperacja (współpraca) w zakresie robót spawalniczych, obróbki skrawaniem itp. – opracowania i wykonania maszyn, urządzeń i ich podzespołów dla firm przemysłu górniczego, maszynowego, stalowego itp. Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.midas-mirsk.pl.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Das Unternehmen bietet Dienstleistungen in Bereichen Zerspannen, Schweißen für extraktive Industrie, Maschinenindustrie an mit folgenden Erzeugnissen: – Wellen, Büchsen, Zahnräder bis $m=10$, Rohrflansche – Förderer und ihre Untergruppen – Trommel, Kupplungen, Bremsen, Strecken – technologische Behälter, Müllschlucker, Silos, Laufbühnen, Bühnen, kleine Leiter, Absperrungen, Treppe. Wir verfügen über das erarbeitete Qualitätsmanagementsystem ISO 9001:2008.

Kooperationswünsche:

Das MIDAS-Unternehmen sucht Partner in folgenden Bereichen: – Kooperation (Zusammenarbeit) in Bereichen: Schweißen und Zerspannen u.Ä. – Entwicklung und Herstellung von Maschinen, Anlagen und ihren Untergruppen für Unternehmen der extraktiven Industrie, Maschinen-, Stahlindustrie u.Ä. Wir laden Sie zum Besuch unserer Webseite www.midas-mirsk.pl ein.

Typ činnosti:

| CZ

Firma nabízí práce v oblasti obrábění, svařování pro těžební průmysl, strojírenských výrobků, jako jsou: – Hřídele, náboje, ozubená kola pro $m=10$, potrubní příruby – Dopravníky a komponenty – bębny, spojky, brzd, tratí – Technologické nádrže, násypky, síla, plošiny, žebříky, zábradlí, schody. Máme systém řízení kvality ISO 9001: 2008.

Poptávka na kooperaci:

Společnost MIDAS hledá partnery v oblasti: – Spolupráce (kooperace) v oblasti svářečských prací, obrábění, atd. – Vývoje a výroby strojů, zařízení a komponenty pro podniky důlního průmyslu, strojírenství, ocelářského průmyslu, atd. Zveme Vás k návštěvě našich webových stránek www.midas-mirsk.pl.

NEW ERA MATERIALS Sp. z o.o.

PL038

Gryfinska 103A
70-772 Szczecin
tel.: +48 538386699
andrzej.czulak@as-set.eu
www.as-set.eu

Profil działalności:

| PL

New Era Materials Sp. z o.o. jest firmą, która dzięki połączeniu sił ekspertów z zakresu chemii polimerów oraz wytwarzania materiałów kompozytowych zrewolucjonizowała seryjną produkcję elementów kompozytów wprowadzając nowoczesne technologie polimerowe: Resin Powder Moulding (RPM) i Thermoset Sheet Forming (TSF) wykorzystujące A.S.SET Powder i A.S.SET Sheet. Dodatkowo firma ciągle pracuje nad nowymi półfabrykatami kompozytowymi głównie na bazie żywic epoksydowych i poliestrowych.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnerów w przemyśle motoryzacyjnym, lotniczym i kolejowym, którzy mogą pracować z kompozytami.

Tätigkeitsprofil:

| DE

New Era Materials Sp. z o.o. ist ein Unternehmen, das dank dem Zusammenschluss vom Expertenwissen aus den Bereichen Chemie und Polymere sowie der Herstellung von Verbundwerkstoffen die Serienproduktion von Verbundwerkstoffelementen revolutioniert und moderne Polymertechnologien eingeführt hat: Resin Powder Moulding (RPM) und Thermoset Sheet Forming (TSF) mit Nutzung von A.S.SET Powder und A.S.SET Sheet. Zusätzlich arbeitet das Unternehmen stets an neuen Verbundwerkstoffhalbfabrikaten, hauptsächlich auf Basis von Epoxid- und Polyesterharzen.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner in Automotive-, Flugzeug-, Schienenfahrzeugindustrie, die mit den Verbundmaterialien arbeiten können.

Typ činnosti:

| CZ

New Era Materials Sp. z o.o. (s.r.o.) je firma, která díky spojení sil odborníků v oblasti chemických polymerů a výroby kompozitních materiálů způsobila revoluci v sériové výrobě kompozitních dílů zavedením moderních technologií polymerové pryskyřice Resin Powder Moulding (RPM) a Thermoset Sheet Forming (TSF) pomocí A.S.SET Powder a A.S.SET Sheet. Kromě toho společnost neustále pracuje na nových polotovarech složených převážně z epoxidových a polyesterových pryskyřic.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery v automobilovém, leteckém a železničním průmyslu, kteří mohou pracovat s kompozity.

NEXT GENERATION ENGINEERING SP. Z O.O.

PL039

Św. Antoniego 2/4
50-073 Wrocław
tel.: +48 666017177
boratynski.l@ng-eng.com
www.ng-eng.com

Profil działalności:

| PL

Usługi inżynieryjne, rozwój produktu, automotive, projektowanie maszyn i urządzeń produkcyjnych, transport publiczny, projektowanie CAD, CATIA V5, NX, CREO, INVENTOR, wspar-

cie inżynieryjne, projektowanie mechaniczne.

Życzenia kooperacyjne:

Firmy z branży automotive, transportu publicznego, white goods, które potrzebują wsparcia projektowego CAD w rozwoju produktu firmy produkcyjne, które potrzebują wsparcia przy projektowaniu linii produkcyjnych lub jej elementów.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Ingenieurdienstleistungen, Produktentwicklung, Automotive, Entwürfe von Maschinen und Produktionsanlagen, öffentlicher Transport, Entwürfe: CAD, CATIA, V5, NX, CREO, INVENTOR, Ingenieurunterstützung, mechanische Entwürfe.

Kooperationswünsche:

Unternehmen aus folgenden Branchen: Automotive, öffentlicher Transport, white goods, die eine CAD-Unterstützung bei der Produktentwicklung benötigen, Produktionsunternehmen, die Unterstützung beim Entwerfen von Fertigungsstraßen oder ihren Elementen benötigen.

Typ činnosti:

| CZ

Inženýrské služby, vývoj produktů, automobilový průmysl, konstrukce strojů a výrobních zařízení, veřejná doprava, CAD, CATIA, V5, NX, CREO, INVENTOR, technická podpora, mechanické projektování.

Poptávka na kooperaci:

Firmy z oblasti automobilového průmyslu, veřejné dopravy, bílého zboží, kteří potřebují podporu CAD projektování v oblasti vývoje produktů výrobní firmy, které potřebují pomoc při navrhování výrobních linek, nebo jejich prvků.

Objectivity Bespoke Software Specialists Sp. z o.o.

PL040

Strzegomska 142a

54-429 Wrocław

tel.: +48 600399807

krek@objectivity.co.uk

www.objectivity.co.uk

Profil działalności:

| PL

Usługi IT.

Życzenia kooperacyjne:

Działalność networkingowa na rynku niemieckim.

Tätigkeitsprofil:

| DE

IT-Dienstleistungen.

Kooperationswünsche:

Networking auf dem deutschen Markt.

Typ činnosti:

| CZ

IT služby.

Poptávka na kooperaci:

Síťové aktivity na německém trhu.

P.H.S. Hydrotor S.A.

PL041

Chojnicka 72

89-500 Tuchola

tel.: +48 724800207
r.nowak@hydrotor.com.pl
www.hydrotor.pl

Profil działalności:

| PL

Obróbka żeliwa, stali, stali nierdzewnej, aluminium, elementów również wielkogabarytowych. Produkcja hydrauliki siłowej – pomp zębatych, olejowych, rozdzielaczy, zaworów, zasilaczy hydraulicznych, siłowników.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy producenta zbiorników plastikowych oraz silników prądu stałego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bearbeitung vom Gusseisen, Stahl, rostfreien Stahl, Aluminium, auch von großformatigen Elementen. Herstellung von Krafthydraulik – Zahnradpumpen, Ölpumpen, Verteiler, Ventile, hydraulische Netzgeräte, Servomotoren.

Kooperationswünsche:

Wir suchen einen Hersteller von Plastikbehältern und Gleichstrommotoren.

Typ činnosti:

| CZ

Zpracování železa, oceli, nerezové oceli, hliníkových komponentů rovněž velkoobjemových. Výroba hydrauliky – zubových, olejových čerpadel, ventilů, hydraulických agregátů, aktuátorů.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme výrobce plastových nádob a stejnosměrných motorů.

PAARI Wagi i Urządzenia Przemysłowe Sp. z o.o. PL042

Kosmonautów 3
45-071 Opole
tel.: +48 774021777
wagi@paari.pl
www.paari.pl

Profil działalności:

| PL

Sprzedaż rozwiązań z zakresu techniki wagowej (wagi samochodowe, osiowe, kolejowe itp.), oprogramowania do zarządzania oferowanymi systemami oraz urządzeń do logistyki (terminalne samoobsługowe, urządzenia peryferyjne).

Życzenia kooperacyjne:

Poznanie przedstawicieli firm produkcyjnych, transportowych i centr logistycznych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Verkauf von Lösungen im Bereich der Waagentchnik (Fahrzeugwaagen, Achswaagen, Eisenbahnwaagen u.Ä.), Software für Verwaltung der angebotenen Systeme sowie Vorrichtungen für Logistik (Selbstbedienungsterminals, periphere Einrichtungen).

Kooperationswünsche:

Kennenlernen von Vertretern der Produktions-, Transportunternehmen und Logistikzentren.

Typ činnosti:

| CZ

Prodej řešení z oblasti technologie vážení (váhy pro vozidla, axiální, železniční, atd.), software pro správu distribuovaných systémů a zařízení pro logistiku (samoobslužných terminálů, periferních zařízení).

Poptávka na kooperaci:

Seznámení se se zástupci výrobních a dopravních společností a logistických center.

PHU Panjust Jan Lach

Malachitowa 4
59-300 Lubin
tel.: +48 508310002
jlach@panjust.pl
www.panjust.pl

PL043

Profil działalności:

| PL

Produkcja materiałów chemii budowlanej: imitacja deski elewacyjnej z masy na spoiwie akrylowym; tynki dekoracyjne: imitacja betonu, stiuki, tynk modelowany, innowacyjne tynki mozaikowe; grunty akrylowe: kwarcowe, głęboko penetrujące, szczepne; gotowe do użycia gładzie akrylowe; klej dyspersyjny; lakiery dekoracyjne. Dystrybucja materiałów chemii budowlanej do wykończenia wnętrz i elewacji.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy partnerów do dystrybucji produkowanych przez nas produktów, posiadamy wolne moce produkcyjne – masy tynkarskie, produkty ciekłe.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Materialien der Bauchemie: Imitation vom Fassadenbrett aus einer Masse auf Acrylbinder; Dekorputz: Betonimitation, Stuck, modellierter Putz, innovativer Mosaikputz; Acrylgrundanstrich: Quarz, tiefpenetrierend, bindender Grundanstrich; anwendungsbereiter Acrylputz; Klebdispersion; Dekorlack. Vertrieb von Bauchemie für Innenausbau und Fassaden.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner für den Vertrieb von unseren Produkten und verfügen über freie Produktionskapazitäten – Putzmassen, flüssige Produkte.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba stavební chemie: imitace fasádních desek z materiálů s akrylovým pojivem; dekorativní omítky: imitace betonu, štuků, modelované omítky, inovativní mozaikové omítky; akrylové penetrace: křemenné, hluboce penetrující, štěpné; akrylové nátěry připravené k okamžitému použití; disperzní lepidla; dekorativní barvy. Distribuce stavební chemie pro konečnou úpravu interiéru a exteriéru.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery pro distribuci produktů vyrobených u nás, máme volné kapacity – omítky, tekuté produkty.

PIOTR ZIOMEK „LAPMEX”

Kruszwicka 8/44
53-652 Wrocław
tel.: +48 531521165
lapmexwroclaw@gmail.com
www.lapmex.pl

PL044

Profil działalności:

| PL

Handel hurtowy: zaopatrzenie firm przemysłowych w materiały ściernie, skrawające, narzędzia ręczne, elektronarzędzia, narzędzia akumulatorowe i pneumatyczne.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy w zakresie dostawy w/w towarów z firmami z branży metalowej, maszynowej, przemysłowej, górniczej, hutniczej, energetycznej i motoryzacyjnej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Großhandel: Belieferung der Industrieunternehmen mit Schleifmitteln, Zerspanungsmitteln, Handwerkzeugen, Elektrowerkzeugen, Akkuwerkzeugen und pneumatischen Werkzeugen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit im Bereich der Lieferung von o.g. Waren mit Unternehmen aus der Metallbranche, Maschinenbau, Industrie, Bergbau, Hüttenindustrie, Energetik und Automobilindustrie.

Typ činnosti:

| CZ

Velkoobchod: Zásobování průmyslových podniků brusivem, řezivem, ručním nářadím, elektrickým nářadím, akumulátorovými a pneumatickými nástroji.

Poptávka na kooperaci:

Navazování spolupráce v oblasti zásobování výše uvedeným zbožím pro firmy z kovodělného, strojíňho, důlního, ocelářského, energetického a automobilového průmyslu.

PLANAT Polska Sp. z o.o.**PL045**

Pl. Solny 16
50-062 Wrocław
tel.: +48 713437546
biuro@planat.pl
www.planat.pl

Profil działalności:

| PL

PLANAT – dostawca zintegrowanego systemu ERP, dedykowanego dla zakładów produkcyjnych z branż: m.in. obróbka metali, automotive, kable oraz tworzywa sztuczne. Klientami PLANAT są zarówno niewielkie firmy rodzinne, jak i oddziały globalnych przedsiębiorstw realizujących produkcję w Polsce i na świecie. FEPA jest systemem ERP dopasowanym do preferencji użytkownika. Posiada dodatki – m.in.: CRM, BI, DMS.

Życzenia kooperacyjne:

Firmy produkcyjne poszukujące systemu informatycznego do zarządzania przedsiębiorstwem. Wspomagamy wszystkie procesy zachodzące w firmie, planowanie i harmonogramowanie zleceń produkcyjnych, kalkulacje wstępne, końcowe i międzyokresowe, zakupy, sprzedaż, aż po wysyłkę do klienta. Oferujemy kompleksowy system wspomagający zarządzanie przedsiębiorstwem.

Tätigkeitsprofil:

| DE

PLANAT – Lieferant des integrierten ERP-Systems für Produktionsunternehmen aus folgenden Branchen: u.a. Metallbearbeitung, Automotive, Kabel sowie Kunststoffe. Zur PLANATs Kunden gehören sowohl kleine Familienunternehmen als auch Filialen von globalen Unternehmen, die ihre Produktion in Polen und auf der ganzen Welt ausführen. FEPA ist ein ERP-System, das an die Präferenzen des Nutzers angepasst ist. Es hat folgende Ergänzungen – u.a.: CRM, BI, DMS.

Kooperationswünsche:

Produktionsunternehmen, die ein IT-System für Unternehmensmanagement suchen. Wir unterstützen alle Unternehmensprozesse, Planung und Zeitplan für Produktionsaufträge, Kostenvoranschläge, Abschlussabrechnungen und Zwischenbilanzen, Anschaffung, Verkauf bis zum Versand zum Kunden. Wir bieten ein komplexes System zur Förderung des Managements im Unternehmen an.

Typ činnosti:

| CZ

PLANAT – poskytovatel integrovaného systému ERP, určený pro výrobní závody v odvětvích: mimo jiné obrábění kovů, automobilový průmysl, kabely a plasty. Zákazníky PLANATu jsou

jak malé rodinné firmy, tak divize globálních podniků zabývajících se výrobou v Polsku i ve světě. FEPA je systém ERP přizpůsobený na míru preferencím uživatele. Má doplňky – mimo jiné: CRM, BI, DMS.

Poptávka na kooperaci:

Výrobní společnosti hledající systém řízení společnosti. Podporujeme všechny firemní procesy, plánování a rozvrh výrobních zakázek, předběžné, konečné a průběžné kalkulace, nákupy, prodeje až po přepravu k zákazníkovi. Nabízíme komplexní systém podporující řízení podniku.

PMPKonmet Sp. z o.o.

PL046

Wojewódzka 5

58-560 Jelenia Góra

tel.: +48 604430476

jaroslaw.borecki@pmpgroup.com

www.pmpkonmet.pl

Profil działalności:

| PL

Konstrukcje stalowe, komponenty stalowe. Usługi cięcia stali, obróbka mechaniczna.

Życzenia kooperacyjne:

Firmy zainteresowane: cięciem (laserowym, wodnym, tlenowym), obróbką mechaniczną lub kompleksowym wykonaniem komponentów stalowych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Stahlkonstruktionen, Stahlkomponente. Dienstleistungen in Bereichen: Stahlschneiden, mechanische Bearbeitung.

Kooperationswünsche:

Firmen, die Interesse haben an: Schneiden (Laser, Wasser, Sauerstoff), mechanischer Bearbeitung oder komplexer Ausführung von Stahlkomponenten.

Typ činnosti:

| CZ

Ocelové konstrukce, ocelové komponenty. Zakázkové řezání oceli, mechanické obrábění.

Poptávka na kooperaci:

Firmy se zájem o: řezání (laser, voda, kyslík), mechanické zpracování nebo provádění složitých ocelových komponentů.

Poland Consulting Services Sp. z o.o.

PL047

Jasna 1/1

58-500 Jelenia Góra

tel.: +48 756474008

db@polandconsulting.com

www.polandconsulting.com

Profil działalności:

| PL

Od 2004 roku nasza firma doradcza wspiera przedsiębiorstwa w rozpoczynaniu działalności na rynku oraz rozwijaniu działalności w i do Polski. Zajmujemy się badaniem & analizą rynku, doradztwem w zakresie eksportu, zakładaniem przedsiębiorstw oraz doradztwem strategicznym.

Życzenia kooperacyjne:

Rozmowy z przedsiębiorstwami, które inwestują w Polsce lub chcą nawiązać kontakty biznesowe w Polsce i są zainteresowane wsparciem w tym zakresie.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Unser Beratungsunternehmen unterstützt seit dem Jahr 2004 Unternehmen bei ihrem Markteintritt sowie bei der Geschäftsentwicklung in und nach Polen. Dabei sind wir in den Geschäftsfeldern Marktrecherchen & Marktanalysen, Exportberatung, Firmenansiedlungen und Strategieberatung tätig.

Kooperationswünsche:

Gespräche mit Unternehmen, die in Polen investieren oder Geschäftsbeziehungen in Polen aufbauen wollen und hierfür Interesse an einer Unterstützung haben.

Typ činnosti:

| CZ

Od roku 2004 naše konzultační společnost podporuje společnosti při zahajování působení na trhu a také při rozvoji aktivit směrem vně a do Polska. Zabýváme se výzkumem a analýzou trhu, exportním poradenstvím, zakládáním obchodních společností a strategickým poradenstvím.

Poptávka na kooperaci:

Jednání s podniky, které v Polsku investují nebo chtějí v Polsku navázat obchodní kontakty a mají zájem o podporu v této oblasti.

POLBUS-PKS Sp. z o.o.**PL048**

Joannitów 13
50-525 Wrocław
tel.: +48 695551464
sekretariat@polbus.pl
www.polbus.pl

Profil działalności:

| PL

Działalność transportowa (przewóz osób).

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy z nowymi kontrahentami w zakresie obsługi przewozowej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Transportunternehmen (Personenbeförderung).

Kooperationswünsche:

Anbahnung einer Zusammenarbeit mit neuen Kontrahenten im Bereich der Transportdienstleistungen.

Typ činnosti:

| CZ

Dopravní činnost (osobní doprava).

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce s novými obchodními partnery v oblasti dopravních služeb.

Pollena Paczków Sp. z o.o**PL049**

Sienkiewicza 18
48-370 Paczków
tel.: +48 509792400
jozef.mozdzyński@pollena-paczkow.pl
www.pollena-paczkow.pl

Profil działalności:

| PL

Produkcja chemii gospodarczej.

Życzenia kooperacyjne:

1. Dostawcy komponentów chemicznych, opakowań, zapachów; 2. Zleceniodawcy produkcji marek własnych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Wasch-, Putz- und Reinigungsmitteln.

Kooperationswünsche:

1. Lieferanten von chemischen Komponenten, Verpackungen, Düften; 2. Auftraggeber für die Herstellung eigener Marken.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba průmyslové chemie.

Poptávka na kooperaci:

1. Dodavatelé chemických přípravků, obalů, vůní; 2. Hlavní výroba vlastních značek.

PPHU AUTO-REGE PORYCCY SP.J.**PL050**

Orla 12
55-010 Żerniki Wrocławskie
tel.: +48 730455738
manufutura@wp.pl

Profil działalności:

| PL

Wykonawstwo balustrad nierdzewnych i ze stali czarnej, mebli, konstrukcji stalowych, wyposażenia gastronomii i branży medycznej, spawanie stali i aluminium, obróbka skrawaniem.

Życzenia kooperacyjne:

Zlecenia na wykonawstwo i montaż balustrad. Zlecenia produkcji seryjnej elementów metalowych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von rostfreien Balustraden und Balustraden aus schwarzem Stahl, Möbeln, Stahlkonstruktionen, Ausstattung für Gastronomie und medizinische Branche, Schweißen von Stahl und Aluminium, Zerspannen.

Kooperationswünsche:

Aufträge zur Herstellung und Montage von Balustraden. Aufträge der Serienproduktion von Metallelementen.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba zábradlí z nerezů a černé oceli, nábytku, ocelových konstrukcí, vybavení pro gastronomii a zdravotnictví, svařování oceli a hliníku, obrábění řeznými nástroji.

Poptávka na kooperaci:

Objednávky na výrobu a montáž zábradlí. Objednávky sériové výroby kovových dílů.

P.P.H.U PROMECH S.C. D. i L. Michalik**PL051**

Kraszowicka 23
58-100 Świdnica
tel.: +48 605625950
prom.mich@wp.pl

Profil działalności:

| PL

Obróbka metali, produkcja części maszyn, toczenie i toczenie CNC, frezowanie i frezowanie

CNC, szlifowanie, wiercenie gwintowanie i inne; materiały: stal, stal nierdzewna, metale kolorowe, aluminium, tworzywa.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy zleceniodawców w zakresie obróbki skrawaniem wykonywania części maszyn.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Metallbearbeitung, Herstellung von Maschinenteilen, Drehen und CNC-Drehen, Fräsen und CNC-Fräsen, Schleifen, Bohren, Gewindeschneiden und andere Materialien: Stahl, rostfreier Stahl, Buntmetalle, Aluminium, Werkstoffe.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Auftraggeber im Bereich des Zerspanens, Anfertigung von Maschinenteilen.

Typ činnosti:

| CZ

Obrábění kovů, výroba strojních součástí, lisování a frézování CNC, CNC frézování, broušení, vrtání řezání závitů a další materiály ocel, nerezová ocel, neželezné kovy, hliník, plasty.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme klienty v oblasti obráběním škrábáním v rámci výroby strojních součástí.

pphu WIT Krzysztof Witan

PL052

Kościuszki 1

55-010 Radwanice

tel.: +48 501672298

elzbieta.witan@gmail.com

www.witmp.pl

Profil działalności:

| PL

Precyzyjna obróbka mechaniczna elementów na obrabiarkach CNC. Obrabiamy materiały takiej jak stal, aluminium, metale kolorowe, tworzywa sztuczne. Wyróżnia nas terminowość oraz precyzja obróbki.

Życzenia kooperacyjne:

Chcemy nawiązać współpracę jako podwykonawca w zakresie produkcji elementów na obrabiarkach CNC, w oparciu o dokumentację powierzoną przez klienta.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Präzise mechanische Bearbeitung von Elementen auf CNC-Werkzeugmaschinen. Wir bearbeiten u.a. Stahl, Aluminium, Buntmetalle, Kunststoffe. Es unterscheidet uns die Termineinhaltung sowie Präzision bei der Bearbeitung.

Kooperationswünsche:

Wir möchten Zusammenarbeit als Unterauftragnehmer knüpfen im Bereich der Herstellung von Elementen auf CNC-Werkzeugmaschinen, anhand der Dokumentation eines Kunden.

Typ činnosti:

| CZ

Přesné mechanické díly vyráběné na CNC strojích, Opracováváme materiály, jako je ocel, hliník, neželezné kovy, plasty. Vyznačujeme se přesností a přesným obráběním.

Poptávka na kooperaci:

Chceme spolupracovat jako subdodavatel při výrobě komponentů na CNC obráběcích strojích, na základě dokumentace svěřené zákazníkem.

Prokostał-Ładziński Sp.z o.o., sp. komandytowa

PL053

Karola Miarki 42
58-500 Jelenia Góra
tel.: +48 756435400
biuro@prokostał.pl
www.prokostał.pl

Profil działalności:

| PL

Od 1974, jako producent konstrukcji stalowych, budujemy swoją pozycję w branży metalowej, a naszą specjalizacją jest produkcja m.in.: – Systemów wydobywania i rozdrabniania materiałów, – Systemów transportu i magazynowania materiałów sypkich, – Platform roboczych do remontów pociągów, – Aluminiowych zabudów do wozów strażackich – balkonów i innych konstrukcji spawanych.

Życzenia kooperacyjne:

Jesteśmy zainteresowani długoletnią, owocną współpracą z przedsiębiorstwami z przemysłu: górnictwa, budowlanego, kolejowego i energetycznego, które szukają mocnej firmy w zakresie produkcji konstrukcji spawanych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Seit 1974 bauen wir als Hersteller der Stahlkonstruktionen unsere Position in der Metallbranche auf und wir spezialisieren uns auf Herstellung von u.a.: – Systemen für Förderung und Zerkleinerung der Werkstoffe, – Systemen für Transport und Lagerung des Lockermaterials, – Arbeitsplattformen für Reparaturen der Züge, – Alu-Aufbauten für Einsatzfahrzeuge der Feuerwehr, – Balkonen und weiteren geschweißten Konstruktionen.

Kooperationswünsche:

Wir haben Interesse an einer langjährigen, erfolgreichen Zusammenarbeit mit Unternehmen aus folgenden Branchen: Bergbau, Bauwesen, Eisenbahnwesen und Energetik, die ein starkes Unternehmen im Bereich der Herstellung von geschweißten Konstruktionen suchen.

Typ činnosti:

| CZ

Od roku 1974, jako výrobce ocelových konstrukcí, budujeme svou pozici v oblasti kovoprůmyslu, specializujeme se mimo jiné na výrobu: – Systémů těžby a drcení materiálu, – Systémů přepravu a skladování sypkých materiálů, – Pracovních plošin pro opravy vlaků, – Hliníkových nástaveb pro hasičská vozidla – Balkonů a dalších svařovaných konstrukcí.

Poptávka na kooperaci:

Máme zájem o dlouhodobé, plodné spolupráce s firmami z oborů: dolování, stavby a opravy železničních a energie, které hledají silné společnosti při výrobě svařovaných konstrukcí.

Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe „Wojar”

Jarosław Gierasimowicz

PL054

Wł. Łokietka 5B/27
59-800 Lubań
tel.: +48 730257276
j.gierasimowicz@gmail.com

Profil działalności:

| PL

Instalowanie maszyn przemysłowych, sprzętu i wyposażenia. Montaż konstrukcji stalowych, systemów transportu technologicznego.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy w zakresie świadczenia usług montażowych w krajach UE i nie tylko, dotyczących montażu konstrukcji stalowych, linii produkcyjnych i systemów transportu tech-

nologicznego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Installierung von Industriemaschinen, Anlagen und Ausstattung. Montage von Stahlkonstruktionen, Systemen des technologischen Transportes.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit im Bereich der Montagedienstleistungen nicht nur in den EU-Ländern - Montage von Stahlkonstruktionen, Produktionslinien, Systemen des technologischen Transportes.

Typ činnosti:

| CZ

Instalace průmyslových strojů a zařízení. Montáže ocelových konstrukcí. Systémy technologické dopravy.

Poptávka na kooperaci:

Navazování spolupráce při poskytování instalačních služeb v EU, nejen pro montáž ocelových konstrukcí, výrobních linek a dopravníkových systémů.

REGESS Sp. z o.o.

PL055

Bankowa 36
58-500 Jelenia Góra
tel.: +48 757677278, +48 510926234
marek.mroczkowski@regess.eu
www.regessenergy.pl

Profil działalności:

| PL

Energia odnawialna, budownictwo.

Życzenia kooperacyjne:

Partnerzy z podobnych branż, dostawcy pelletu.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Erneuerbare Energie, Bauwesen.

Kooperationswünsche:

Partner aus ähnlichen Branchen, Pelletslieferanten.

Typ činnosti:

| CZ

Obnovitelná energie, stavebnictví.

Poptávka na kooperaci:

Partneři z podobných odvětví, dodavatelé peletek.

RITEX LOGISTIC OPERATOR

PL056

Gustawa Morcinka 18D/3
67-200 Głogów
tel.: +48 767459971; mob.: +48 602149089
tomek@ritex.glogow.pl
www.ritex.glogow.pl

Profil działalności:

| PL

Operator logistyczny, usługi magazynowe, konfekcjonowanie, krótkie serie montowni, dystrybucja w Polsce i Europie, transport intermodalny, transporty ekspresowe i standardowe, transport z kontrolowaną temperaturą, transport chłodniczy w całej Europie i Polsce.

Życzenia kooperacyjne:

Usługi magazynowe – magazyny buforowe – wywołania do produkcji; producenci, podwykonawcy, dystrybucja; transporty bezpośrednio dla firm; końcówki serii produkcyjnych – pakowanie, kontrola jakości, metkowanie, sortowanie.

Tätigkeitsprofil:**| DE**

Logistikoperator, Lagerungsdienstleistungen, Konfektionierung, kurze Montageserien, Vertrieb in Polen und in Europa, intermodaler Transport, Express- und Standardtransporte, Transport mit kontrollierter Temperatur, Kühltransport in ganz Europa und in Polen.

Kooperationswünsche:

Lagerungsdienstleistungen – Pufferlager – Aufrufe zur Produktion; Hersteller, Unterauftragnehmer, Vertrieb; Transporte direkt für Unternehmen; Reste der Produktionsserien – Verpackung, Qualitätskontrolle, Etikettierung, Sortierung.

Typ činnosti:**| CZ**

Logistický operátor, skladovací služby, balení, malosériové montáže, distribuce v Polsku a Evropě, kombinovaná doprava, expresní a standardní doprava, dopravu s řízenou teplotou, é doprava s chlazením po celé Evropě a v Polsku.

Poptávka na kooperaci:

Skladovací služby – buferovací sklady – výzvy k výrobě; výrobci, dodavatelé, distributoři; přeprava přímo do firem; konečná fáze sériové výroby – balení, kontrola kvality, označování, třídění.

SEMI Małgorzata Pietrzak

Jasielska 18
54-033 Wrocław
tel.: +48 512170976
semi@semi.com.pl
www.semi.com.pl

PL057

Profil działalności:

| PL

Produkcja inteligentnych, sterowanych mikrokontrolerami, prostowników – ładowarek do ładowania akumulatorów ołowiowych.

Życzenia kooperacyjne:

Szukam możliwości sprzedaży naszych wyrobów na rynkach zagranicznych oraz propozycji kooperacyjnych w zakresie wspólnej produkcji urządzeń elektronicznych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von intelligenten, mit einem Mikrokontrollsystem gesteuerten Gleichrichter – Ladegeräte für Bleiakkumulatoren.

Kooperationswünsche:

Ich suche Möglichkeiten für den Verkauf unserer Erzeugnisse auf ausländischen Märkten sowie Kooperationsvorschläge im Bereich der gemeinsamen Herstellung von Elektrogeräten.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba inteligentních, mikroprocesory řízených usměrňovačů – nabíječek pro nabíjení olověných baterií.

Poptávka na kooperaci:

Poptávám příležitosti prodávat naše výrobky na zahraničních trzích a také návrhy ohledně spolupráce v oblasti společné výroby elektronických zařízení.

SITECH Sp. z o.o.

Strefowa 2
59-101 Polkowice
tel.: +48 668432651
beata.klos@pl.sitech-automotive.com

PL058

Profil działalności:

| PL

SITECH Sp. z o.o. to spółka należąca do koncernu Volkswagen. Specjalizuje się w produkcji metalowych stelaży siedisk samochodowych.

Życzenia kooperacyjne:

Wymiana doświadczeń, nawiązanie kontaktów biznesowych z potencjalnymi partnerami z branży automotive.

Tätigkeitsprofil:

| DE

SITECH Sp. z o.o. (GmbH) ist eine Gesellschaft, die zum Volkswagenkonzern gehört. Wir spezialisieren uns auf die Herstellung von Metallgestellen für Autositze.

Kooperationswünsche:

Erfahrungsaustausch, Anknüpfung der Geschäftskontakte mit potentiellen Partnern aus der Automobilindustrie.

Typ činnosti:

| CZ

SITECH Sp. z o.o. (s.r.o.) je dceřinou společností koncernu Volkswagen. Specializují se na výrobu kovových konstrukcí autosedaček.

Poptávka na kooperaci:

Výměna zkušeností, navazování obchodních kontaktů s potenciálními partnery z oblasti automotive.

**Stowarzyszenie Inkubator Przedsiębiorczości
Regionu Sudeckiego****PL059**

Rynek 1a
58-100 Świdnica
tel.: +48 748535009
biuro@sudeckiinkubator.pl
www.sudeckiinkubator.pl

Profil działalności:**| PL**

94.99Z. Działalność pozostałych organizacji członkowskich, gdzie indziej niesklasyfikowana.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie bezpośrednich kontaktów biznesowych z firmami w Niemczech i Czechach, głównie kooperacja oraz nabranie nowych doświadczeń.

Tätigkeitsprofil:**| DE**

94.99Z. Tätigkeit von weiteren Mitgliedsorganisationen, die woanders nicht klassifiziert sind.

Kooperationswünsche:

Anbahnung von direkten Geschäftskontakten mit Unternehmen aus Deutschland und Tschechien, vor allem Kooperation und Erwerb von neuen Erfahrungen.

Typ činnosti:**| CZ**

94.99Z. Podnikání ostatních členských organizací, jinde neklasifikovaných.

Poptávka na kooperaci:

Navazování přímých obchodních kontaktů s firmami v Německu a České republice, především spolupráce a získávání nových zkušeností.

**Studio Projektowo-wydawniczo-filmowe
SILESIAN-ArCADia****PL060**

Hallera 23
87-103 Toruń
tel.: +48 508106424
silesian-arcadia@wp.pl
www.silesian-arcadia.blogspot.com

Profil działalności:**| PL**

1. Projekt polskiego pojazdu o napędzie hybrydowym elektryczno-mięśniowym spełniającego wymogi polskiego rządowego projektu ELEKTROMOBILNOŚĆ; 2. Polsko-czesko-niemieckie wydawnictwa popularnonaukowe „INNOWATOR” i EKO-URBANISTYKA” oraz popularyzatorskie „DOBRY STYL” i „DOBRE ZDROWIE”; 3. Prokonsumencka atestacja produktów i przyznawanie im zastrzeżonego znaku promocyjnego „EKOTEST”.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnerów niemieckich i czeskich zainteresowanych tematami naszej działalności.

Tätigkeitsprofil:**| DE**

1. Das Projekt eines polnischen Fahrzeuges mit einem Elektro-Muskel-Antrieb, das die Anforderungen des polnischen Regierungsprojektes „ELEKTROMOBILITÄT” erfüllt; 2. Pol-

nisch-tschechisch-deutsche populärwissenschaftliche Veröffentlichungen „INNOWATOR“ und „EKO-URBANISTYKA“ sowie Popularisierungsveröffentlichungen „DOBRY STYL“ und „DOBRE ZDROWIE“; 3. Kundenorientierte Produktbescheinigung sowie Zuerkennung des geschützten Markenzeichens „EKOTEST“.

Kooperationswünsche:

Wir suchen deutsche und tschechische Partner, die Interesse an Zusammenarbeit in Bereichen unserer Tätigkeit haben.

Typ činnosti:

| CZ

1. Projekt polského vozidla s hybridním elektrickým-ručním pohonem splňujícího požadavky polského vládního projektu „ELEKTROMOBILITA“; 2. Polsko-česko-německé vědecko-naučné nakladatelství „INNOWATOR“ a EKO-URBANISTYKA“ a naučné „DOBRY STYL“ a „DOBRE ZDROWIE“; 3. Prouživatelská certifikace výrobků a poskytování registrované ochranné známky „EKOTEST“.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme německé a české partnery, kteří jsou zainteresováni tématem našeho podnikání.

**Sudeckie Przedsiębiorstwo Wielobranżowe
CORDEX Sp. z o.o.**

PL061

Forteczna 6
58-316 Wałbrzych
tel.: +48 509590055
scfd@o2.pl

Profil działalności:

| PL

Ekologia, obsługa podmiotów leczniczych (głównie: szpitale) prawno-gospodarcza (także księgowo-finansowa), obsługa podmiotów zagranicznych na terenie Polski.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy branżowej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Ökologie Bedienung der Heileinrichtungen (vor allem: Krankenhäuser) Rechts- und Wirtschaftsberatung (auch Buchhaltung und Finanzen) von ausländischen Wirtschaftssubjekten in Polen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit in der Branche.

Typ činnosti:

| CZ

Služby pro lékařské subjekty (především nemocnice) právní a ekonomická (včetně účetnictví a finančních služeb) podpora zahraničních subjektů v Polsku.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce v odvětví.

T.A. Paściak Sp. jawna TADPOL PH

PL062

M. Skłodowskiej-Curie 177
59-300 Lubin
tel.: +48 509682783
januszsjs@gmail.com

Profil działalności:

| PL

Handel ogumieniem.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów z kooperantami.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Handel mit Reifen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Kontakte mit Kooperationspartnern.

Typ činnosti:

| CZ

Obchod s pneumatikami.

Poptávka na kooperaci:

Navazování spolupráce s obchodními partnery.

Unirubber Sp. z o.o.**PL063**

Zielonka 17

59-940 Węgliniec

tel.: +48 757721000

unicom@unirubber.com.pl

Profil działalności:

| PL

Producent mieszanek gumowych i granulatów kolorowych EPDM a także granulatów gumowych z recyklingu.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów biznesowych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Hersteller von Gummimischungen und EPDM- Buntgranulaten sowie Gummigranulaten aus recycelten Materialien.

Kooperationswünsche:

Anknüpfung von Geschäftskontakten.

Typ činnosti:

| CZ

Výrobce gumárenských směsí a barevných granulátů EPDM a také pryžového granulátu z recyklátu.

Poptávka na kooperaci:

Navázání obchodních kontaktů.

Usługi Budowlane Andrzej Gładysz**PL064**

Oleszna Podgórska 84

59-623

Lubomierz

tel.: +48 501855050

andrzejgladysz@onet.pl

Profil działalności:

| PL

Jesteśmy małą rodzinną firmą budowlaną. Świadczymy usługi w zakresie: prace budowlane, układanie glazury i terakoty, remonty mieszkań / domów, przebudowy, adaptacje strychów i poddaszy, instalacje CO i kanalizacji. Posiadamy niezbędne dokumenty do świadczenia

usług budowlanych w Niemczech.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy wiarygodnych zleceniodawców.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir sind ein kleines Familienbauunternehmen. Wir erbringen Dienstleistungen im Bereich: Bauarbeiten, Verlegung von Glasur und Terrakotta, Wohnungs- / Häusersanierung, Umbauten, Umbau der Dachböden und Mansarden, Montage von Zentralheizung und Kanalisation. Wir verfügen über erforderliche Dokumentation um unsere Baudienstleistungen in Deutschland zu erbringen.

Kooperationswünsche:

Wir suchen glaubwürdige Auftraggeber.

Typ činnosti:

| CZ

Jsme malá rodinná stavební firma. Naše služby zahrnují: stavební práce pokládání keramických dlaždic a terakot, renovace bytů / domů, rekonstrukce, adaptace podkroví, montáž CO a kanalizace. Máme potřebné dokumenty pro poskytování stavebních služeb v Německu.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme spolehlivé zákazníky.

Wihmet

PL065

3 Maja

46-320 Praszka

tel.: +48 782894868

wihmet@wp.pl

www.wihmet.pl, www.aluminio.pl

Profil działalności:

| PL

1. Odlewnictwo ciśnieniowe aluminium; 2. Produkcja oświetlenia – oprawy techniczne / architektoniczne LED.

Życzenia kooperacyjne:

1. Firmy związane z odlewnictwem ciśnieniowym aluminium; 2. Firmy związane z wyposażeniem wnętrz (oświetlenie), architekci, projektanci wnętrz, sklepy z oświetleniem, sklepy z wyposażeniem wnętrz.

Tätigkeitsprofil:

| DE

1. Aluminium- Hochdruckgießerei; 2. Herstellung von Beleuchtung – Beleuchtungsarmatur / architektonische LED-Leuchten.

Kooperationswünsche:

1. Unternehmen, die mit Aluminium- Hochdruckgießerei verbunden sind; 2. Unternehmen der Innenausstattung (Beleuchtung), Architekten, Innenarchitekten, Beleuchtungsfachgeschäfte, Geschäfte mit Innenausstattung.

Typ činnosti:

| CZ

1. Tlakové odlévání hliníku; 2. Výroba osvětlení – technického / architektonického LED osvětlení.

Poptávka na kooperaci:

1. Společnosti zabývající se tlakovým odléváním hliníku; 2. Společnosti spojené s interiérovým designem (osvětlení), architekti, návrháři interiérů, prodejny osvětlení, prodejny interiérového designu.

Zachodnia Izba Przemysłowo-Handlowa

PL066

Kazimierza Wielkiego 1
66-400 Gorzów Wlkp.
tel.: +48 609806840
d.przybylek@ziph.pl

Profil działalności:

| PL

Instytucja Otoczenia Biznesu.

Życzenia kooperacyjne:

Współpraca z MŚP, innowacje.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Businessbegleitende Institution.

Kooperationswünsche:

Zusammenarbeit mit KMUs, Innovationen.

Typ činnosti:

| CZ

Instituce z oblasti obchodu.

Poptávka na kooperaci:

Spolupráce s MPaO, inovace.

Zakład Produkcji Urządzeń Rozdzielczych i Sterowniczych „PURIS” Zbigniew Zientek

PL067

Kręta 26a
58-521 Jeżów Sudecki
tel.: +48 603395342
maciej.zientek@puris.pl
www.puris.pl

Profil działalności:

| PL

Od 27 lat realizujemy usługi w zakresie projektowania i produkcji urządzeń rozdzielczych i sterowniczych nN napięcia dla potrzeb: budownictwa, przemysłu, energetyki oraz automatyzacji procesów produkcji. Oferujemy również kompleksową obsługę inwestycji elektrycznych w zakresie dostawy całości materiałów, tj. przewodów, osprzętu elektroinstalacyjnego, lamp oraz kompletnych rozdzielnic.

Życzenia kooperacyjne:

Chcielibyśmy nawiązać współpracę z firmami z branży elektrycznej, teletechnicznej oraz budowlanej. Szukamy kontrahentów, dla których najważniejsza jest wysoka jakość wyrobu. Naszym klientom gwarantujemy wysoką jakość produktów oraz profesjonalną obsługę.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Seit 27 Jahren erbringen wir Dienstleistungen im Bereich des Entwerfens und der Herstellung von Verteilungs- und Steuerungsvorrichtungen des Niederspannungsnetzes für: Bauwesen, Industrie, Energetik sowie Automatisierung der Produktionsprozesse. Außerdem bitten wir auch komplexen Service der elektrischen Investitionen im Bereich der Lieferung vom ganzen Material an, d.h. Leitungen, Elektro - Installateurzubehör, Lampen sowie komplette Schaltanlagen.

Kooperationswünsche:

Wir möchten die Zusammenarbeit mit Unternehmen aus der elektrischen, tele-technischen sowie Baubranche anbahnen. Wir suchen Vertragspartner, für die die hohe Qualität des Endzeugnisses am wichtigsten ist. Unseren Kunden garantieren wir hohe Qualität der Produk-

te sowie einen professionellen Service.

Typ činnosti:

| CZ

Již 27 let realizujeme služby v oblasti projektování a výroby rozvaděčů a ovládačů nN napětí pro potřeby: stavebnictví, průmyslu, energetiky a automatizace výrobních procesů. Dále nabízíme plošné služby v oblasti elektrizace v rozsahu kompletních dodávek elektrických materiálů, tzn. kabelů, elektroinstalačního materiálu, svítidel a kompletních rozvaděčů.

Poptávka na kooperaci:

Chtěli bychom spolupracovat s firmami z oblasti elektrotechniky, telekomunikace a stavebnictví. Hledáme obchodní partnery pro které je nejdůležitější vysoká kvalita výrobku. Jsme schopni zaručit všem zákazníkům vysoce kvalitní produkty a profesionální služby.

FIRMY NIEMIECKIE / DEUTSCHE FIRMEN / NEMĚCKÉ FIRMY

BayernLB

DE002

Lorenzer Platz 27
90402 Nürnberg
Tel.: +49 1707912550
Kai.Frieden@bayernlb.de
www.bayernlb.com

Profil działalności:

| PL

Starszy opiekun klientów firmowych.

Życzenia kooperacyjne:

Przedsiębiorstwa z działaniami inwestycyjnymi w Niemczech.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Senior-Firmenkundenbetreuer.

Kooperationswünsche:

Unternehmen mit Investitionsvorhaben in Deutschland.

Typ činnosti:

| CZ

Senior poradce pro firemní klientelu.

Poptávka na kooperaci:

Podniky s investičními aktivitami v Německu.

BENSELER Sachsen GmbH & Co. KG

DE003

Chemnitzer Straße 61b
09669 Frankenberg
Tel.: 03720666110
silvio.peschke@benseler.de
www.benseler.de

Profil działalności:

| PL

Usługi okrawania termicznego i elektrochemicznego oraz okrawanie precyzyjnych elementów konstrukcyjnych strumieniem wody o bardzo wysokim ciśnieniu.

Życzenia kooperacyjne:

Okrawanie obrobionych mechanicznie precyzyjnych elementów konstrukcyjnych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Dienstleistungen für thermisches und elektrochemisches Entgraten sowie Hochdruckwasserstrahlentgraten von Bauteilen hoher Präzision.

Kooperationswünsche:

Entgratung mechanisch bearbeiteter Präzisionsbauteile.

Typ činnosti:

| CZ

Služby v oblasti tepelného a elektrochemického odhroťování, ořezávání vysoce precizních konstrukčních dílů vodním vysokotlakým paprskem.

Poptávka na kooperaci:

Odhroťování mechanicky zpracovaných precizních konstrukčních dílů.

Biconex GmbH

Bautzner Landstraße 45
01454 Radeberg
Tel. 035149768001
j.hofinger@biconex.de
www.biconex.de

DE004

Profil działalności:

| PL

Biconex opracowuje produkty przyjazne dla środowiska, które pomagają w stapianiu różnych tworzyw w jedną funkcjonalną całość, np. niedrogo tworzywa sztuczne ze szlachetnymi powłokami chromowymi dla wysokogatunkowych elementów budowlanych do wnętrza i części zewnętrznych pojazdów bez chemikaliów zawierających chrom (VI). Na rynek polski Biconex oferuje powłoki metaliczne (w szczególności niklowe) specjalnych tworzyw sztucznych.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnera biznesowego, przedstawiciela handlowego, przedstawiciela klastrowego, który wspólnie z nami chciałby dotrzeć do grupy docelowej dla naszych usług w Polsce lub w Czechach. Do grupy odbiorców należą m.in. producenci elektrycznych złącz wtykowych, anten lub producenci tworzyw sztucznych (odlewnie tworzyw sztucznych).

Tätigkeitsprofil:

| DE

Biconex entwickelt umweltverträgliche Produkte, die helfen verschiedene Werkstoffe zu einer funktionalen Einheit zu verschmelzen, so z.B. preiswerte Kunststoffe mit edlen Chromschichten für hochwertige Bauteile im Inneren und Äußeren von Fahrzeugen ohne Chrom(VI)-haltige Chemikalien. Für den polnischen Markt bietet Biconex die metallische (insb. Nickel-) Beschichtung von Sonderkunststoffen an.

Kooperationswünsche:

Wir sind auf der Suche nach einem Geschäftspartner, Handelsvertreter, Clustervertreter der gemeinsam mit uns in Polen bzw. Tschechien auf die Zielgruppe für unsere Leistungen zugehen möchte. Zur Abnehmerschaft zählen u.a. Hersteller von Steckverbindungen oder Antennen oder auch Hersteller von Kunststoffen (Kunststoffspritzereien).

Typ činnosti:

| CZ

Biconex zpracovává výrobky šetrné pro životní prostředí, které pomáhají tavit různé hmoty do jednoho funkčního celku, např. finančně nenáročné umělé hmoty se zušlechťenou chromovou povrchovou úpravou pro vysoce kvalitní stavební díly do interiérů a exteriérů vozidel bez chemikálií obsahujících chrom (VI). Na polský trh Biconex nabízí metalické povlaky (zejména niklové) pro speciální umělé hmoty.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme obchodního partnera, obchodního zástupce, klastrového zástupce, který by měl zájem společně s námi oslovit cílovou skupinu pro naše služby poskytované v Polsku nebo České republice. Do skupiny odběratelů patří mj. výrobci elektrických konektorových spojů, antén nebo výrobci umělých hmot (slévárny umělých hmot).

BME Dr. Golbs & Partner GmbH

Humboldtstraße 25
02625 Bautzen
Tel.: +49 3591304985
info@bmegmbh.de
www.bmegmbh.de

DE005

Profil działalności:

| PL

Opracowywanie produktów.

Życzenia kooperacyjne:

Partnerzy współpracy (licencjobiorcy) do budowy produkcji materiału zmiennofazowego w Polsce.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Produktentwicklung.

Kooperationswünsche:

Kooperationspartner (Lizenznehmer) für den Aufbau einer Produktion des Latentwärmespeichers in Polen.

Typ činnosti:

| CZ

Vývoj produktů.

Poptávka na kooperaci:

Kooperační partneři (příjemci licence) pro zajištění výroby materiálů s látkovou přeměnou v Polsku.

Cluster Mechatronik & Automation**DE006**

Franz-Mayer-Str. 1

93053 Regensburg

Tel.: +49 1607879783

tom.weber@cluster-ma.de

www.cluster-ma.de

Profil działalności:

| PL

Bazująca na MŚP sieć przedsiębiorstw z zakresu mechatroniki i automatyzacji z geograficznym punktem ciężkości na południu Niemiec.

Życzenia kooperacyjne:

Przedsiębiorstwa z branży budowy maszyn i elektrotechniki, które szukają partnerów kooperacyjnych na południu Niemiec.

Tätigkeitsprofil:

| DE

KMU-basiertes Unternehmensnetzwerk im Bereich der Mechatronik und Automation mit geographischem Schwerpunkt in Süddeutschland.

Kooperationswünsche:

Unternehmen des Maschinenbaus und der Elektrotechnik, die Kooperationspartner in Süddeutschland suchen Polnische Netzwerke und Cluster.

Typ činnosti:

| CZ

Síť podniků na bázi MSP z odvětví mechatroniky a automatizace, hlavní oblast působnosti jižní Německo.

Poptávka na kooperaci:

Podniky ze strojírenského a elektrotechnického odvětví, které hledají kooperační partnery na jihu Německa.

Deutsche Derustit GmbH**DE007**

Emil v. Behring Straße 4

63128 Dietzenbach

Tel.: 0607449030

mandy.unger@derustit.de
www.derustit.de

Profil działalności:

| PL

Usługi w zakresie bejcowania, pasywacji, polerowania elektrolitycznego oraz szlifowania i obróbki strumieniowej perłami szklanymi nierdzewnej stali szlachetnej w 6 zakładach w Niemczech i Holandii oraz na miejscu u klienta. Chemikalia do powyższych metod.

Życzenia kooperacyjne:

Firmy przetwarzające nierdzewną stal szlachetną i potrzebują oferowanych metod (w szczególności w obszarze przygranicznym dla naszego zakładu w Pirnie). Sprzedawcy lub użytkownicy chemikaliów do czyszczenia, bejcowania lub polerowania elektrolitycznego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Dienstleistungen zum Beizen, Passivieren, Elektropolieren sowie Schleifen und Glasperlstrahlen von Edelstahl Rostfrei an 6 Standorten in Deutschland und den Niederlanden sowie beim Kunden vor Ort. Chemikalien zu den genannten Verfahren.

Kooperationswünsche:

Firmen, die Edelstahl Rostfrei verarbeiten und die angebotenen Verfahren benötigen (insbesondere im grenznahen Bereich für unseren Standort in Pirna). Händler oder Anwender für Reinigungs-, Beiz- oder Elektropolierchemikalien.

Typ činnosti:

| CZ

Služby v oblasti moření, pasivace, elektrolytického leštění a broušení a tryskání skleněnými perlami nerezové ušlechtilé oceli v 6 závodech v Německu a Holandsku a na místě u zákazníka. Chemikálie pro uvedené metody.

Poptávka na kooperaci:

Firmy, které zpracovávají ušlechtilou nerezovou ocel a potřebují nabízené metody (zejména v příhraničním území v dosahu našeho závodu v Pirně). Prodejci a uživatelé chemikálií k čištění, moření nebo elektrolytickému leštění.

dopol Sp. z o.o. NL Deutschland

DE008

Gutzkowstr. 30
01069 Dresden
Tel.: +49 35127499598
fischer@dopol.eu
www.dopol.eu

Profil działalności:

| PL

Dystrybucja, marketing, pozyskiwanie firm B2B w D, PL, CZ. Opracowywanie materiałów reklamowych, telefoniczne pozyskiwanie klientów, przygotowanie/towarzyszenie podczas wizyt, wystawa na targach, wykwalifikowani reprezentanci w fazie początkowej. W zależności od branży i grupy docelowej docieramy do 500 kompetentnych kontaktów (B2B) i budujemy stabilne kontakty handlowe dla naszych klientów.

Życzenia kooperacyjne:

Przedsiębiorstwa produkcyjne, które chcą eksportować do innego kraju lub chcą poprawić swoją aktualną sprzedaż. Interesują nas szczególnie producenci produktów lub urządzeń technicznych, wymagających objaśnienia. Nie pracujemy w segmentach IT, nieruchomościach, finansach.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Vertrieb, Marketing, Akquise B2B für Unternehmen in D, PL, CZ. Überarbeitung von Werbematerial, telefonische Akquise, Vorbereitung / Begleitung von Besuchsreisen, Ausstellung auf

Messen, qualifizierte Vertreterfunktion in der Anfangsphase. Wir erreichen nachweisbar je nach Branche und Zielgruppe bis zu 500 qualifizierte Kontakte (B2B) und bauen für unsere Kunden stabile Geschäftsbeziehungen auf.

Kooperationswünsche:

Produzierende Unternehmen, welche in das jeweils andere Land exportieren möchten oder ihren bestehenden Vertrieb verbessern möchten. Insbesondere sind wir an Herstellern technischer, erklärungsbedürftiger Produkte oder Anlagen interessiert. Wir arbeiten nicht in den Segmenten IT, Immobilien, Finanzen.

Typ činnosti:

| CZ

Distribuce, marketing, získávání firem B2B v Německu, Polsku a České republice. Zpracovávání reklamních materiálů, telefonické zajišťování zákazníků, příprava / asistence během návštěv, prezentace na veletrzích, kvalifikovaní zástupci v počáteční fázi. Závisle na odvětví a cílové skupině oslovujeme do 500 kompetentních kontaktů (B2B) a budujeme stabilní obchodní kontakty pro naše klienty.

Poptávka na kooperaci:

Výrobní podniky, které chtějí vyvážet do jiného státu nebo chtějí zlepšit svůj aktuální prodej. Máme zájem zejména o výrobce technických výrobků a zařízení, která vyžadují vysvětlení. Nepůsobíme v oblasti IT, nemovitostech, financích.

DWA Deutsche Vereinigung für Wasserwirtschaft, Abwasser und Abfall e.V.

Landesverband Sachsen/Thüringen

DE009

Niedersedlitzer Platz 13

01259 Dresden

Tel.: 035133984080

lang@dwa-st.de

www.dwa-st.de

Profil działalności:

| PL

Gospodarka wodna, ścieki, ochrona przeciwpowodziowa, zarząd zapór wodnych, rozwój i pielęgnacja zbiorników wodnych. Kształcenie i szkolenia, wymiana doświadczeń, informacje fachowe, publikacje.

Życzenia kooperacyjne:

Partnerzy, którzy są zainteresowani tematyką gospodarki wodnej, ścieków, ochroną przeciwpowodziową, zaporami wodnymi, rozwojem i pielęgnacją zbiorników wodnych. Oferujemy: kształcenie i szkolenia, wymianę doświadczeń, informacje fachowe, publikacje, kontakty do członków zrzeszeń, firm i biur inżynierskich, podmiotów odpowiedzialnych za odprowadzanie ścieków i pielęgnację zbiorników wodnych, administracji.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wasserwirtschaft, Abwasser, Hochwasserschutz, Talsperrenbetrieb, Gewässerentwicklung und Gewässerunterhaltung Aus- und Fortbildung, Erfahrungsaustausch, Fachinformationen, Publikationen.

Kooperationswünsche:

Partner, die an den Themen Wasserwirtschaft, Abwasser, Hochwasserschutz, Talsperrenbetrieb, Gewässerentwicklung und Gewässerunterhaltung interessiert sind. Wir bieten: Aus- und Fortbildung, Erfahrungsaustausch, Fachinformationen, Publikationen, Kontakte zu den Mitgliedern aus Verbänden, Firmen und Ingenieurbüros, Aufgabenträger der Abwasserbeseitigung und Gewässerunterhaltung, Verwaltungen.

Typ činnosti:

| CZ

Vodohospodářství, odpadní vody, protipovodňová ochrana, provoz přehrad, rozvíjení a péče o vodní nádrže. Vzdělávání a školení, sdílení zkušeností, odborné informace, publikace.

Poptávka na kooperaci:

Partneři, kteří mají zájem o problematiku vodohospodářství, odpadních vod, protipovodňové ochrany, přehrad, rozvíjení a péče o vodní nádrže. Nabízíme: vzdělávání a školení, sdílení zkušeností, odborné informace, publikace, kontakty na členy asociací, firmy a inženýrské kanceláře, subjekty zodpovědné za odvádění odpadních vod a péči o vodní nádrže, administrativu.

Eigenschne Trocken- und Umwelttechnik GmbH**DE010**

Große Seite 67

02748 Bernstadt

Tel.: 03587424287

info@etu-altbernsdorf.de

www.etu-altbernsdorf.de

Profil działalności:

| PL

Do naszego profilu działalności należy usuwanie odpadów.

Życzenia kooperacyjne:

Niemiecko-polskie stosunki gospodarcze.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Unser Tätigkeitsprofil ist die Entsorgung.

Kooperationswünsche:

Deutsch-polnische Wirtschaftsbeziehungen.

Typ činnosti:

| CZ

Věnujeme se likvidaci odpadů.

Poptávka na kooperaci:

Německo-polské obchodní vztahy.

ETB - Euro Trade Business Neisse**DE011**

Zittauer Str. 77

D-02826 Görlitz

Tel.: +49 (0) 358283889, +49 15151032811

zwiebler-etb-neisse@web.de

Profil działalności:

| PL

Doradztwo w zakresie transferu technologicznego, współpraca, projekty UE, zakładanie firm, możliwości finansowania.

Życzenia kooperacyjne:

Niemieckie i polskie firmy oraz firmy do wymienionych obszarów doradztwa.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Beratung im Bereich Technologietransfer, Kooperation, EU-Projekte, Unternehmensgründung, Finanzierungsmöglichkeiten.

Kooperationswünsche:

Deutsche und polnische Unternehmer und Unternehmen zu den genannten Beratungsbereichen.

Typ činnosti:

| CZ

Poradenství v oblasti transferu technologií, spolupráce, evropských projektů, zakládání firem, možnosti financování.

Poptávka na kooperaci:

Německé a polské firmy a podniky pro uvedené oblasti poradenství.

Fraunhofer-Projektgruppe Regenerative Produktion

DE013

Universitätsstraße 9

95447 Bayreuth

Tel.: 092178516323

thomas.uhlemann@uni-bayreuth.de

www.regenerative-produktion.fraunhofer.de

Profil działalności:

| PL

Nasi inżynierowie doskonale rozumieją indywidualne potrzeby klientów. Dzięki ugruntowanej wiedzy specjalistycznej tylko w ciągu ubiegłych 5 lat, w ramach ponad 125 projektów powstały rozwiązania produkcyjno-techniczne dla szerokiego spektrum naszych zlecających przemysłowych. Celem grupy projektowej jest transfer wiedzy w przedsiębiorstwach oraz tworzenie sieci.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów z przedsiębiorstwami w Polsce i Czechach w celu wspierania i monitorowania projektów ponadnarodowych i współpracy poprzez dobrą sieć grupy projektowej Fraunhofera w Bawarii.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Unsere Ingenieure entwickeln ein tiefes Verständnis für die individuellen Aufgabenstellungen unserer Kunden. Mit den fundierten Fachkenntnissen entstanden allein in den vergangenen 5 Jahren in über 125 Projekten produktionstechnische Lösungen für ein breites Spektrum unserer industriellen Auftraggeber. Ziel der Projektgruppe ist ein Wissenstransfer in Unternehmen sowie der Aufbau von Netzwerken.

Kooperationswünsche:

Es sollen Kontakte zu Unternehmen in Polen und Tschechien geknüpft werden, um durch die gute Vernetzung der Fraunhofer-Projektgruppe in Bayern länderübergreifende Projekte und Zusammenarbeit zu fördern und zu begleiten.

Typ činnosti:

| CZ

Naši inženýři dokonale rozumí individuálním požadavkům zákazníků. Díky vysoce odborným znalostem vznikla za pouhých pět posledních let v rámci více než 125 projektů výrobní technická řešení pro řadu našich průmyslových zadavatelů. Cílem projektového týmu je transfer znalostí do podniků a budování sítě.

Poptávka na kooperaci:

Navázání kontaktů s podniky v Polsku a České republice za účelem podporování a monitorování nadnárodních projektů a spolupráce prostřednictvím dobré sítě projektového týmu Fraunhoferu v Bavorsku.

Gleitschleifen Dresden

DE014

Bodenbacher Straße 81

01277 Dresden

Tel.: +49 (0)17696034016

info@gleitschleifen-dresden.de
www.gleitschleifen-dresden.de

Profil działalności:

| PL

Jesteśmy partnerem w zakresie zaokrąglania i uszlachetniania powierzchni elementów metalowych. Oferujemy bębnowanie nieuszkodzające powierzchni i spełniamy najwyższe wymagania jakościowe.

Życzenia kooperacyjne:

Dreźnieńska firma poszukuje współpracy z przedsiębiorstwami branży motoryzacyjnej, mechaniki precyzyjnej / techniki precyzyjnej, techniki medycznej, techniki lotniczej / astronautyki itp. Zajmujemy się głównie okrawaniem, trowalizacją (obróbka wibrościerna) oraz bębnowaniem elementów toczonych, tłoczonych i frezowanych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir sind Ihr Partner für Entgratungsarbeiten und Oberflächenveredelung von Metallwerkstücken. Wir bieten schonendes Gleitschleifen und erfüllen höchste Qualitätsanforderungen.

Kooperationswünsche:

Dresdner Firma sucht Zusammenarbeit mit Unternehmen aus Automotive, Feinmechanik- / Präzisionstechnik, Medizintechnik, Luft- / Raumfahrttechnik, etc. Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt im Bereich entgraten, Trowalisieren und Gleitschleifen von Dreh-, Stanz-, und Frästeilen.

Typ činnosti:

| CZ

Jsme partner pro zaoblování a zušlechťování povrchů kovových dílů. Nabízíme omílání v bubnu nepoškozující povrch a zajišťujeme nejvyšší kvalitativní požadavky.

Poptávka na kooperaci:

Drážďanská společnost hledá spolupráci s podniky z oborů automobilového průmyslu, precizní mechaniky / techniky, zdravotnické techniky, letecké techniky / astronautiky apod. Věnujeme se především hrubování, zpracování vibračním broušením a omílání v bubnu soustružených, lisovaných a frézovaných dílů.

Hartmann GmbH

Frankenberger Str. 64
09661 Hainichen
Tel.: +49 37207/40712
marcus.arnold@hartmann-gmbh.eu
www.hartmann-gmbh.eu

DE015

Profil działalności:

| PL

Hartmann GmbH jest wiodącym usługodawcą około-produkcyjnym dla klientów z branży medycznej, laboratoryjnej, badawczej, farmaceutycznej i przemysłowej z obszarami specjalistycznymi: • Technologia wody czystej i szczególnie oczyszczonej (od 5 l / h do kilku m³ / h; m.in. System Odwróconej Osmozy); • Automaty czyszczące, dezynfekcyjne i suszące; • Środki czyszczące i dezynfekcyjne; • Gwarancja jakości i walidacja.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnerów biznesowych, przedstawicieli handlowych lub przedstawicieli klastrowych w celu wprowadzenia na rynek polski i czeski naszych produktów, które są interesujące, np. dla szpitali, laboratoriów, instytutów badawczych oraz przedsiębiorstw przemysłowych (np. producenci szkła klejonego wielowarstwowego, producenci modułów solarnych, producenci klimatyzacji, przedsiębiorstwa potrzebujące chłodzenia maszyn).

Tätigkeitsprofil:

| DE

Die Hartmann GmbH ist ein führender produktionsnaher Dienstleister für Kunden aus den Bereichen Medizin, Labor, Forschung, Pharmazeutik und Industrie mit den Spezialgebieten: • Rein- und Reinstwassertechnik (von 5 l / h bis zu mehreren m³ / h; u.a. auch Revers-Osmose-Systeme); • Reinigungs-, Desinfektions- und Trocknungsautomaten; • Reinigungs- und Desinfektionsmittel; • Qualitätssicherung und Validierung.

Kooperationswünsche:

Um unsere Produkte, die z.B. für Krankenhäuser, Labore, Forschungsinstitute oder auch Industrieunternehmen (z.B. Verbundglashersteller, Solarmodulhersteller, Klimaanlagehersteller, Unternehmen mit Bedarf an Maschinenkühlung) interessant sind, auf dem polnischen und tschechischen Markt zu platzieren, suchen wir Geschäftspartner, Handelsvertreter oder Clustervertreter.

Typ činnosti:

| CZ

Hartmann GmbH je přední poskytovatel služeb souvisejících s výrobou pro zákazníky z odvětví zdravotnictví, laboratorí, výzkumu, farmaceutického odvětví a průmyslu se specializací: • Technologie čisté vody a zvlášť upravené vody (od 5 l / h do několika m³ / h; mj. systém reverzní osmózy); • Čistící, dezinfekční a sušící automaty; • Čistící a dezinfekční prostředky; • Záruka kvality a validace.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme obchodní partnery, obchodní zástupce nebo klastrové zástupce s cílem zavedení na polský a český trh našich výrobků, které jsou zajímavé např. pro nemocnice, laboratoře, výzkumné ústavy a průmyslové podniky (např. výrobci lepeného vícevrstvého skla, výrobci solárních modulů, výrobci klimatizací, podniky vyžadující chlazení strojů).

IHK Dresden, GS Zittau

Bahnhofstr. 30
02763 Zittau
Tel.: +49 3583502234
zahradnik.jiri@dresden.ihk.de

DE016

Profil działalności:

| PL

Izba Przemysłowo-Handlowa.

Życzenia kooperacyjne:

Kontakty do wszystkich czeskich firm.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Industrie- und Handelskammer.

Kooperationswünsche:

Kontakte zur allen tschechischen Firmen.

Typ činnosti:

| CZ

Průmyslová a obchodní komora.

Poptávka na kooperaci:

Kontakt na všechny české firmy.

IN-TEC Fertigungstechnik GmbH**DE017**

Ahornstrasse 3

04827 Gerichshain

Tel.: 03429263070

ceo@intec-components.de

www.intec-components.de

Profil działalności:

| PL

Produkcja na zlecenie, toczenie CNC dla branży budowy maszyn.

Życzenia kooperacyjne:

M&A: Szukamy (aktywnego) uczestnictwa w polskiej / czeskiej produkcji na zlecenie => chętnie też start-up!

Tätigkeitsprofil:

| DE

Lohnfertigung CNC-Drehen für den Bereich Maschinenbau.

Kooperationswünsche:

M&A : Wir suchen eine (aktive) Beteiligung an einem polnischen / tschechischem Lohnfertiger => gerne auch Start-up!

Typ činnosti:

| CZ

Zakázková výroba, CNC obrábění pro strojírenský průmysl.

Poptávka na kooperaci:

M&A: máme zájem o (aktivní) účast na polské / české zakázkové výrobě => zájem i o start-up!

Insektenschutzfenstertechnik Jörg Becker**DE018**

Bahnhofstraße 2b

02694 Großdubrau

Tel.: 01734544124

becker-bautzen@t-online.de

insektenschutz-becker@t-online.de

Profil działalności:

| PL

Produkcja i montaż elementów ochrony przed owadami firmy Neher.

Życzenia kooperacyjne:

Stolarnie i producenci stolarki okiennej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Anfertigung und Montage von Neher-Insektenschutzelementen.

Kooperationswünsche:

Tischlereien und Fensterbaufirmen.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a montáž prostředků pro ochranu proti hmyzu značky Neher.

Poptávka na kooperaci:

Truhlárny a výrobci oken.

IPW Ingenieurbüro P. Windisch**DE019**

Leipziger Straße 222

08058 Zwickau

Tel.: +49 (0) 1772673783

pwizwickau@aol.com

www.ipwzwickau.de

Profil działalności:

| PL

Zarządzanie projektami, inżynieria środowiskowa, planowanie ram przedsiębiorstwa i planowanie produkcji, zarządzanie odpadami, energia odnawialna (wykorzystanie biomasy, biogazowni itd.).

Życzenia kooperacyjne:

Biura inżynierskie, które szukają kompetentnego partnera do powyższych działań. Gminy z problemami w zakresie gospodarki odpadami, wykorzystywania osadów ściekowych i zaopatrzenia w energię. Przedsiębiorstwa zajmujące się wykorzystaniem odpadów i ich usuwaniem.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Projektmanagement, Umweltengineering, Werksrahmen- und Fertigungsplanung, Abfallmanagement, Erneuerbare Energie (Nutzung Biomasse, Biogasanlagen usw.).

Kooperationswünsche:

Ingenieurbüros die einen kompetenten Partner für obige Tätigkeiten suchen Kommunen mit Problemen im Bereich Abfallwirtschaft, Klärschlammverwertung und Energieversorgung Unternehmen der Abfallverwertung und Entsorgung.

Typ činnosti:

| CZ

Projektový management, environmentální inženýrství, plánování podniku a plánování výroby, odpadový management, obnovitelná energie (využití biomasy, bioplynáren atd.).

Poptávka na kooperaci:

Inženýrské kanceláře, které hledají kompetentního partnera v uvedené oblasti. Obce řešící problémy v oblasti nakládání s odpady, využití usazenin z ČOV a hospodaření s energiemi. Podniky, které se věnují využití odpadů a jejich likvidaci.

Loser Holding GmbH**DE020**

Talstraße 2

04741 Roßwein OT Grunau

Tel.: +49 375274760

anja.uhrner@loserchemie.de

www.loserchemie.de

Profil działalności:

| PL

Dyrektor Loser Holding GmbH. Grupa przedsiębiorstw, która oprócz wytwarzania produktów chemicznych znajdujących zastosowanie przede wszystkim w gałęziach przemysłu zużywających duże ilości wody, takich jak: przemysł papierniczy, tekstylny i skórzaný, angażuje się przede wszystkim tam, gdzie chodzi o oszczędzanie zasobów.

Życzenia kooperacyjne:

Recykling, gospodarka cyrkulacyjna.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Geschäftsführer der Loser Holding GmbH. Die Unternehmensgruppe engagiert sich neben der Herstellung von chemischen Produkten, welche vorzugsweise ihren Einsatz in sehr wasserintensiven Industriezweigen, wie etwa Papier-, Textil- und Lederindustrie finden, vor allem aber auch dort, wo es um die Schonung von Ressourcen geht.

Kooperationswünsche:

Recycling, Kreislaufwirtschaft.

Typ činnosti:

| CZ

Ředitel Loser Holding GmbH. Skupina podniků, která vyrábí chemické výrobky používané především v průmyslových odvětvích s velkou spotřebou vody jako jsou papírenství, textilní a kožedělný průmysl a také se angažuje všude tam, kde je cílem úspora zdrojů.

Poptávka na kooperaci:

Recyklace, oběhové hospodářství.

Meister's Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH DE021

Edisonstr. 17

02625 Bautzen

Tel.: +49 3591484166

stanczak@meisters-bautzen.de

www.meisters-bautzen.de

Profil działalności:

| PL

Produkcja wyrobów wędliniarskich.

Życzenia kooperacyjne:

Handel hurtowy i detaliczny – art. spożywcze – średnie i duże firmy, importerzy art. spożywczych, firmy produkcyjne art. spożywczych, szczególnie wyrobów wędliniarskich.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wurstwarenproduktion.

Kooperationswünsche:

Groß- und Kleinhandel – Lebensmittel – mittlere und große Unternehmen, Importeur von Lebensmitteln, Produktionsunternehmen der Lebensmittelbranche, insbesondere Wurstwaren.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba uzenářských výrobků.

Poptávka na kooperaci:

Velkoobchod a maloobchod – potraviny – střední a velké podniky, dovozci potravin, výrobci potravin, zejména uzenářských výrobků.

MUGLER AG

Hofer Str. 2-4
09353 Oberlungwitz
Tel.: 49 37237470
info@mugler.de
www.mugler.de

DE022

Profil działalności:

| PL

MUGLER SA jest przedsiębiorstwem świadczącym usługi na rynku telekomunikacyjnym. Nasz profil działalności obejmuje planowanie, budowę i konserwację urządzeń telekomunikacyjnych w zakresie telefonii komórkowej i stacjonarnej oraz sieci obiektowych dla przedsiębiorstw. Naszymi klientami są m.in. operatorzy sieci (Deutsche Telekom, Vodafone, Telefonica), producenci techniki systemowej (Huawei, Ericsson, Nokia, ZTE) oraz przedsiębiorstwa przemysłowe.

Życzenia kooperacyjne:

Celem jest pozyskanie przedsiębiorstw partnerskich do wspólnych działań na rynku polskim oraz do wspierania realizacji zleceń w Niemczech. Usługi planistyczne mogą być wykonywane w Polsce przez biura planistyczne telefonii komórkowej. Prace realizacyjne (budowa i konserwacja sieci telefonii komórkowej i stacjonarnej) wykonywane będą na miejscu w Niemczech lub w Polsce.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Die MUGLER AG ist ein Dienstleistungsunternehmen im Telekommunikationsmarkt. Unser Leistungsprofil umfasst die Planung, Errichtung und Wartung von TK-Anlagen in den Bereichen Mobilfunk und Festnetz sowie Objektnetze für Unternehmen. Zu den Kunden zählen u.a. Netzbetreiber (Deutsche Telekom, Vodafone, Telefonica), Systemtechnikhersteller (Huawei, Ericsson, Nokia, ZTE) und Industrieunternehmen.

Kooperationswünsche:

Ziel ist die Gewinnung von Partnerunternehmen für gemeinsame Aktivitäten auf dem polnischen Markt und zur Unterstützung der Auftragsbearbeitung in Deutschland. Planungsleistungen können durch Planungsbüros im Mobilfunkbereich von Polen aus durchgeführt werden. Realisierungsleistungen (Aufbau und Wartung bei Mobilfunk und Festnetz) sind vor Ort in Deutschland bzw. in Polen zu erbringen.

Typ činnosti:

| CZ

MUGLER SA je poskytovatel služeb na telekomunikačním trhu. Věnujeme se plánování, výstavbě a údržbě telekomunikačních zařízení v oblasti mobilních a pevných telefonních sítí a také sítí v objektech pro podniky. Mezi naše zákazníky patří mj. operátoři sítí (Deutsche Telekom, Vodafone, Telefonica), výrobci systémových přístrojů (Huawei, Ericsson, Nokia, ZTE) a průmyslové podniky.

Poptávka na kooperaci:

Cílem je získat partnerské podniky a vyvíjet společné aktivity na polské trhu a realizovat zakázky v Německu. Plánování mohou zajistit v Polsku kanceláře pro plánování mobilních sítí. Realizace (výstavba a údržba mobilní a pevné telefonní sítě) bude probíhat na místě v Německu nebo v Polsku.

Nextgen Bau GmbH

Goethering 5
63303 Dreieich
Tel.: +49 (0) 6103830003
nextgenbau@t-online.de

DE023

Profil działalności:

Budowa lub renowacja budowli wielokondygnacyjnych.

| PL**Życzenia kooperacyjne:**

Wykonawcy konstrukcji stalowych, płoty, garaże itd.

Tätigkeitsprofil:

Herstellung bz. Renovierung von Hochbauten.

| DE**Kooperationswünsche:**

Stahlbauer, Zäune Garagen usw.

Typ činnosti:

Výstavba nebo rekonstrukce vícepatrových budov.

| CZ**Poptávka na kooperaci:**

Dodavatelé ocelových konstrukcí, oplocení, garáží atd.

Pegasus GmbH

Robert-Müller-Str. 15
08056 Zwickau
Tel.: 0375/21499360
kontakt@feuerbestattung-pegasus.de

DE024

Profil działalności:

Prezes.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Tak.

Tätigkeitsprofil:

Geschäftsführer.

| DE

Kooperationswünsche:

Ja.

Typ činnosti:

Předseda.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Ano.

Poland Germany Consult Winiarski

Westhafenstr. 1
13353 Berlin
Tel. +49 3021966038
info@de.winiarski.eu

DE025

Profil działalności:

Wspieramy firmy w drodze na nowe rynki: polski, niemiecki w zakresie eksportu i importu (b2b). Pomagamy w testowaniu i pozycjonowaniu nowych rynków zbytu, wyszukujemy odpowiednich partnerów do kooperacji. Zakres naszych usług obejmuje zakładanie i prowadzenie reprezentacji i oddziałów z opieką prawną i podatkową. Jesteśmy w stanie zapewnić własny adres i pomieszczenie biurowe z serwisem biznesowym.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Oczekujemy kontaktów z firmami produkcyjnymi / usługowymi / handlowymi zainteresowanymi: – utworzeniem magazynu / oddziału / przedstawicielstwa / córki swojej firmy w Berlinie – wejściem lub intensyfikacją obecności na rynku polskim, niemieckim – wsparciem w nawiązaniu nowych kontaktów / rynków zbytu – analizami rynkowymi, uczestnictwem w targach z granicą, ustaleniem strategii biznesowej.

Tätigkeitsprofil:

Wir unterstützen auf dem Weg zu neuen Absatzmärkten in Polen und Deutschland im Bereich vom Export und Import (B2B). Wir helfen beim Testen und bei Positionierung von neuen Absatzmärkten, suchen entsprechende Kooperationspartner aus. Zu unserer Dienstleistung gehört auch Gründung und Leitung von Vertretungen und Filialen mit Rechtsbetreuung und Steuerberatung. Wir sind imstande eine eigene Adresse und einen Büroraum mit Business-service zu garantieren.

| DE

Kooperationswünsche:

Wir erwarten Kontakte mit Produktions- / Dienstleistungs- / Handelsunternehmen, die Interesse an folgenden Dienstleistungen haben: - Aufbau eines Lagers / einer Niederlassung / einer Vertretung / eines Tochterunternehmens in Berlin – Markteintritt oder Intensivierung der

Aktivität auf dem polnischen oder deutschen Markt – Unterstützung bei Knüpfung neuer Kontakte / Erschließung neuer Absatzmärkte – Marktanalysen, Teilnahme an Messen im Ausland, Festlegung einer Geschäftsstrategie.

Typ činnosti:

| CZ

Podporujeme podniky vstupující na nové trhy: polský, německý v oblasti vývozu a dovozu (B2B). Pomáháme při testování a hledání nových odbytišť, hledáme příslušné kooperační partnery. Naše služby se týkají zakládání a provozování zastoupení a poboček, včetně právní a daňové podpory. Jsme schopni zajistit vlastní adresu a kancelářské prostory s podnikatelským servisem.

Poptávka na kooperaci:

Očekáváme kontakt s výrobcí, poskytovateli služeb, obchodními firmami, jež mají zájem: a) o zajištění skladu / pobočky / zastoupení / dceřinné společnosti v Berlíně; b) o vstup nebo posílení své přítomnosti na polském, německém trhu; c) o podporu při navázání nových kontaktů, zajištění odbytiště; d) o analýzy trhu, účast na veletrzích v zahraničí, nastavení podnikatelské strategie.

Profilstahl Delitzsch GmbH

DE026

Eilenburger Chaussee 66
04509 Delitzsch
Tel.: 0342023409818
kathleen.rackwitz@profilstahl-delitzsch.com
www.profilstahl-delitzsch.com

Profil działalności:

| PL

Produkcja prętów stalowych ciągnionych na zimno.

Życzenia kooperacyjne:

Producenci stali walcowanej, budowa maszyn, producenci części, sprzedawcy prętów stalowych ciągnionych na zimno, przetwórcy prętów stalowych ciągnionych na zimno.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Blankstahl.

Kooperationswünsche:

Walzstahlhersteller, Maschinenbau, Teilehersteller, Blankstahlhändler, Blankstahlverarbeiter.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba ocelových tyčí tažených za studena.

Poptávka na kooperaci:

Výrobci válcované oceli, strojírenství, výrobci dílů, prodejci ocelových tyčí tažených za studena, zpracovatelé ocelových tyčí tažených za studena.

Raslite-Fixgmbh

DE027

Goetherring 5
63303 Driedach
Tel.: +49 610383003
raslite-fix@t-online.de

Profil działalności:

| PL

Produkty z drewna, rękodzieło, dekoracje.

Życzenia kooperacyjne:

Oferta w zakresie sprzedaży i współpracy.

Tätigkeitsprofil:

Holzprodukte, Handwerk, Dekorationen.

| DE

Kooperationswünsche:

Angebot im Bereich Verkauf und Zusammenarbeit.

Typ činnosti:

Výrobky ze dřeva, ruční práce, dekorace.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Nabídka k prodeji a spolupráce.

Raussendorf Maschinen- und Gerätebau GmbH**DE028**

Schulstraße 21

02692 Obergurig

Tel.: 035938/989634

golbs@raussendorf.de

www.raussendorf.de

Profil działalności:

| PL

Dystrybucja techniczna, marketing, opieka nad projektami.

Życzenia kooperacyjne:

Dostawcy półproduktów, budowa maszyn, budowa urządzeń, budowa maszyn rolniczych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Technischer Vertrieb, Marketing, Projektbetreuung.

Kooperationswünsche:

Halbzeuglieferanten, Maschinenbau, Anlagenbau, Landmaschinenbau.

Typ činnosti:

| CZ

Technická distribuce, marketing, projektová asistence.

Poptávka na kooperaci:

Dodavatelé prefabrikátů, strojírenství, výroba zařízení, výroba zemědělských strojů.

Sachsenland Transport&Logistik GmbH Dresden**DE029**

Magdeburger Str.58

01067 Dresden

Tel.: +49 35179901170

schubert@sachsenland-gmbh.DE

Profil działalności:

| PL

Logistyka; magazynowanie; przeładunek; usługi celne.

Życzenia kooperacyjne:

Oferenci logistyki; magazynowanie i dystrybucja.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Logistik; Lagerung; Umschlag; Zolldienstleistungen.

Kooperationswünsche:

Logistikanbieter; Lagerung und Distribution.

Typ činnosti:

Logistika, skladování, překládky, celní služby.

Poptávka na kooperaci:

Subjekty nabízející logistiku, skladování a distribuci.

| CZ

SCHMIEDEWERK STOOSS GMBH**DE030**

Osterfeldstr. 27

58300 Wetter (Ruhr)

Tel.: +48 602760675

info@stooss.pl

www.stooss.pl, www.stooss.com

Profil działalności:

| PL

Produkcja i sprzedaż odkuwek stalowych swobodnie kutych i wyrobów kutych na młocie. Kuźnia przemysłowa. Produkcja: pierścienie kuto-walcowane, wały, wały wielostopniowe, tuleje, piasty, krążki, pręty kute, bloczki, płyty, kule. Odkuwki do 5 ton wagi. Duży wybór materiałów. Wysoka jakość i terminowość.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy w Polsce i Republice Czeskiej partnerów / firmy produkujące maszyny, zbiorniki ciśnieniowe, konstrukcje stalowe, obróbka metalu z branży metalowej, budowa maszyn, ropa i gaz, przemysł morski, energetyka.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Produktion und Verkauf von Freiformschmiedestücken aus Stahl und auf einem Schmiedehammer geschmiedeten Erzeugnissen. Industrieschmiede. Herstellung: geschmiedet – gewalzte Ringe, Walzen, mehrstufige Wellen, Buchsen, Naben, Rollen, geschmiedete Stangen, Blöckchen, Platten, Kugeln. Schmiedestücke bis zu 5 Tonnen Gewicht. Große Auswahl von Materialien. Hohe Qualität und Termineinhaltung.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner in Polen und in der Tschechischen Republik, Unternehmen, die Maschinen, Druckbehälter, Stahlkonstruktionen herstellen, dazu Metallbearbeitung in der Metallbranche, Maschinenbau, Erdöl und Gas, maritime Wirtschaft, Energetik.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a prodej volně kovaných ocelových výkovků a výkovků kovaných pomocí kladiva. Průmyslová kovárna. Výroba: kované a válcované prstence, hřídele, vícestupňové hřídele, vložky válců, hlavy kola, kroužky, kované tyče, desky, koule. Výkovky o hmotnosti do 5 tun. Velký výběr materiálů. Vysoká kvalita a včasná realizace.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery v Polsku a ČR, firmy vyrábějící stroje, tlakové nádrže, ocelové konstrukce, zpracování kovu v kovoprůmyslu, strojírenství, ropa a plyn, námořní průmysl, energetika.

Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien**DE032**

Frauenstr. 21

02763 Zittau

Tel.: 756401041

mateusz.gawlik@spk-on.de

www.spk-on.pl

Profil działalności:

| PL

Bankowość / finanse.

Życzenia kooperacyjne:

Podmioty gospodarcze z Polski, rozwijające swoją działalność na terenie Niemiec, szukające rozwiązań finansowych m.in. konta do optymalnej obsługi kontrahentów z Niemiec i innych krajów UE.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bankwesen / Finanzen.

Kooperationswünsche:

Wirtschaftssubjekte aus Polen, die ihre Tätigkeit in Deutschland entwickeln wollen, nach finanziellen Lösungen suchen – u.a. Konten für optimale Bedienung der Vertragspartner aus Deutschland und anderen EU-Ländern.

Typ činnosti:

| CZ

Bankovníctví / finance.

Poptávka na kooperaci:

Podnikatelské subjekty z Polska, které podnikají na území Německa a mají zájem o finanční služby, např. účet k optimálnímu obsluze obchodních partnerů z Německa a dalších zemí EU.

Symate GmbH**DE033**

Wittenberger Str. 97

01277 Dresden

Tel.: +49 35146333615

info@symate.de

www.symate.de

Profil działalności:

| PL

Symate wspiera przedsiębiorstwa produkcyjne w redukcji nakładu na analizy błędów w produkcji seryjnej oraz w skracaniu faz pracy na wysokich obrotach przy nowych produktach. Bazą do tego jest opracowane na UT Drezno oprogramowanie Detact®, dzięki któremu można rejestrować dane technologiczne bezpośrednio z urządzeń i techniki kontrolnej, automatycznie tworzyć strukturę i wizualizować powiązania technologiczne.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy firm IT i / lub biur inżynierskich z kontaktami w branżach: poddostawcy przemysłu motoryzacyjnego, przemysł opakowań, budowa maszyn, poddostawcy przemysłu lotniczego, technika medyczna i produkcja energii. Potencjalni partnerzy współpracy mogą odpowiadać zarówno za lokalną dystrybucję oprogramowania Detact®, jak i samodzielnie przeprowadzać projekty implementacyjne z Detact®.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Symate unterstützt Produktionsunternehmen bei der Aufwandsreduzierung für Fehleranalysen in der Serie und bei der Verkürzung von Hochlaufphasen bei Neuprodukten. Grundlage ist die an der TU Dresden entwickelte Software Detact®, mit der Technologiedaten direkt aus Anlagen- und Prüftechnik erfasst, automatisch in Struktur gebracht und technologische Zusammenhänge visualisiert werden können.

Kooperationswünsche:

Gesucht werden IT-Unternehmen und / oder Ingenieurbüros mit Kontakten in die Branchen Automobilzulieferindustrie, Verpackungsindustrie, Maschinenbau, Luftfahrtzulieferindustrie, Medizintechnik und Energieerzeugung. Potentielle Kooperationspartner können sowohl den lokalen Vertrieb von Detact® verantworten als auch Implementierungsprojekte mit Detact® eigenverantwortlich durchführen.

Typ činnosti:

| CZ

Symate podporuje výrobní podniky při snižování výdajů na analýzy chyb v sériové výrobě a zkracování vysokootáčkových pracovních fází u nových výrobků. Základem je zde software Detact®, vyvinutý na Technické univerzitě v Drážďanech, který umožňuje registrovat technologické údaje přímo ze zařízení a kontrolní techniky, automaticky tvořit strukturu a vizualizace technologických vazeb.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme firmy IT a / nebo inženýrské kanceláře s kontakty v oborech: subdodavatelé pro automobilový průmysl, výroba obalů, strojírenství, subdodavatelé pro letecký průmysl, zdravotnická technika a výroba energie. Potenciální spolupracující partneři mohou mít na starosti jak lokální distribuci softwaru Detact®, tak i samostatně realizovat implementační projekty na bázi Detact®.

Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH DE034

Preuschwitzer Straße 20

02625 Bautzen

Tel.: +49 35913802020

tgz@tgz-bautzen.de

www.tgz-bautzen.de

Profil działalności:

| PL

Współpraca w zakresie obróbki metalu, współpraca w ramach sieci budowy maszyn, wynajem powierzchni przemysłowych w Bautzen i Rossendorf k / Drezna.

Życzenia kooperacyjne:

Rozmowy z zainteresowanymi, zgodnie z naszym profilem działalności.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Zusammenarbeit im Bereich Metallbearbeitung, Zusammenarbeit mit Netzwerken im Maschinenbau, Vermietung von Gewerbeflächen in Bautzen und Rossendorf bei Dresden.

Kooperationswünsche:

Gespräche mit Interessenten gemäß unserem Tätigkeitsprofil.

Typ činnosti:

| CZ

Spolupráce v oblasti obrábění kovů, spolupráce v rámci strojírenské sítě, pronájem průmyslových ploch v Budyšině a Rossendorfu u Drážďan.

Poptávka na kooperaci:

Jednání se zájemci, v souladu s profilem naší činnosti.

**Trilogis - Internationale
Handels- und Versandlogistik****DE035**

Äußere Oybiner Str. 16

02763 Zittau

Tel.: +49 15233950220

niels.reszies@trilogis.de

www.trilogis.de

Profil działalności:

| PL

Logistyka, magazynowanie, logistyka drobnicy, wysyłka, handel online, wspieranie handlu, transport, wysyłka paczek, pakowanie. Trilogis oferuje usługi logistyczne dla przedsiębiorstw i osób prywatnych. Dzięki Trilogis firmy z Polski i Republiki Czeskiej mają możliwość korzysta-

nia z korzystnej finansowo alternatywy transgranicznego wysyłania paczek i palet.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy partnerów, którzy są zainteresowani budową zdecentralizowanej sieci. Aby klienci nie musieli zlecać regularnych transportów swoich towarów do Zittau, Trilogis poszukuje firm, które przyjmują przesyłki na miejscu i wprowadzają dane paczek. Partnerzy współpracy mogą również mieć swoje siedziby poza Wrocławiem, Jelenią Górą, Wałbrzychem, Libercem...

Tätigkeitsprofil:

| DE

Logistik, Lagerung, Stückgutlogistik, Versand, Online-Handel, Handelsunterstützung, Transport, Paketversand, Verpackung Trilogis bietet Logistikdienstleistungen für Unternehmen und Privatpersonen an. Firmen aus Polen und der Tschechischen Republik haben die Möglichkeit über Trilogis eine kostengünstige Alternative für den grenzüberschreitenden Paket und Palettenversand zu nutzen.

Kooperationswünsche:

Gesucht werden Partner, die Interesse am Aufbau eines dezentralen Netzwerkes haben. Damit Kunden ihre Güter nicht regelmäßig nach Zittau fahren lassen müssen, sucht Trilogis Firmen, die die Sendungen vor Ort annehmen und die entsprechenden Paketdaten einpflegen. Diese Kooperationspartner können auch außerhalb von Wrocław, Jelenia Góra, Wałbrzych, Liberec... liegen.

Typ činnosti:

| CZ

Logistika, skladování, logistika kusového zboží, expedice, online obchod, podpora obchodu, doprava, expedice balíků, balení. Trilogis nabízí logistické služby pro podniky i soukromé osoby. Díky Trilogis podniky z Polska a ČR mají možnost využít finančně výhodně alternativní možnosti přeshraniční expedice balíků a palet.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnery, kteří mají zájem o vytvoření decentralizované sítě. Aby zákazníci nemuseli objednávat pravidelnou přepravu svého zboží do Žitavy, Trilogis hledá firmy, které budou odebírat balíky na místě a zadají jejich údaje. Kooperační partneři mohou mít svá sídla i mimo Vratislav, Jelení Hora, Valbřich, Liberec...

WIR electronic GmbH

DE036

Mühlenstraße 34–36

09111 Chemnitz

Tel.: +49 3714046060

j.roessler@wir-electronic.de

www.wir-electronic.de

Profil działalności:

| PL

WIR electronic GmbH z Saksonii zajmuje się indywidualnym konfekcjonowaniem kabli. Niezależnie od tego, czy mają to być światłowody, kompleksowe wiązki kablowe czy pojedyncza żyła kabla, złącze wtykowe przemysłowe czy MIL, kable płaskie wielożyłowe czy kable koncentryczne – WIR electronic projektuje i dostarcza kable, które dopasowane są do potrzeb klienta. Około 5000 artykułów w magazynie i 400 dostawców gwarantuje elastyczną realizację zlecenia.

Życzenia kooperacyjne:

Na rynek polski lub czeski oferujemy w szczególności konfekcjonowane kable specjalistyczne (Cu + światłowody), także w połączeniu z odlewami ciśnieniowymi tworzyw sztucznych. Szukamy partnerów do współpracy, mających dostęp do branż odbiorczych – żegluga powietrzna i astronautyka, technika laserowa, technika medyczna, technika energetyczna, automatyzacja, przemysłowa edycja obrazu, wyposażenie samochodów, producenci maszyn rolniczych i przemysł IT.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Die WIR electronic GmbH steht für individuelle Kabelkonfektionierung aus Sachsen. Ob Lichtwellenleiter, komplexe Kabelbäume oder Einzeladern, ob Industrie- oder MIL-Steckverbinder, Flachband- oder Koaxkabel – WIR electronic entwickelt und liefert Kabel, die speziell auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtet sind. Etwa 5000 Lagerartikel und 400 Lieferanten sichern eine flexible Auftragsbearbeitung.

Kooperationswünsche:

Für den polnischen bzw. tschechischen Markt werden insb. konfektionierte Spezialkabel (Cu + LWL), auch in Verbindung mit Kunststoffspritzguss, angeboten. Es werden Kooperationspartner mit Zugang zu den Abnehmerbranchen Luft- und Raumfahrt, Lasertechnik, Medizintechnik, Energietechnik, Automation, industrielle Bildverarbeitung, Automobilaurüster, Landmaschinenhersteller und IT-Industrie gesucht.

Typ činnosti:

| CZ

Saská společnost WIR electronic GmbH se věnuje individuální výrobě kabelů. WIR electronic vyrábí a dodává kabely, které vyhovují požadavkům zákazníků – nezávisle na tom, zda se má jednat o světlovody, komplexní kabelové svazky či jednotlivé kabelové dráty, průmyslové nebo MIL konektorové spoje, ploché vícežilové kabely či koncentrické vodiče. Cca 5000 druhů zboží skladem a 400 dodavatelů je zárukou flexibilní realizace zakázek.

Poptávka na kooperaci:

Na polský nebo český trh nabízíme zejména konfekcionované specializované kabely (Cu + světlovody), také včetně tlakových odlitků umělých hmot. Hledáme partnery ke spolupráci, kteří mají přístup k odběratelským odvětvím – letecká doprava a astronautika, laserová technika, zdravotnická technika, energetická technika, automatizace, průmyslová edice obrazu, vybavení vozidel, výrobci zemědělských strojů a IT průmysl.

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH**DE037**

Bertolt-Brecht-Allee 22

01309 Dresden

Tel.: +49 3512138139

kerstin.leisering@wfs.saxony.de

www.business-saxony.com

Profil działalności:

| PL

Saksońska Agencja Wsparcia Gospodarki (WFS) działająca jako spółka Wolnego Państwa Saksonii wspiera w zakresie reklamy lokalizację w Saksonii oraz doradza firmom z kraju i zagranicy przy projektach inwestycyjnych. Ponadto WFS pomaga saksońskim przedsiębiorstwom w ich dążeniach eksportowych i ułatwia nawiązanie kooperacji z zagranicznymi przedsiębiorstwami. Szczególny nacisk skierowany jest na kluczowe saksońskie branże: przemysł motoryzacyjny, budowa maszyn i urządzeń, mikroelektronika / ICT, technologie ochrony środowiska/energii oraz Life-Sciences.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktu z firmami, które są zainteresowane gospodarczymi informacjami o lokalizacji Saksonii lub szukają kontaktu do wymienionych kluczowych sektorów przemysłu.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) betreibt als landeseigenes Unternehmen des Freistaates Sachsen Standortwerbung für Sachsen und berät Unternehmen aus dem In- und Ausland bei Ansiedlungsprojekten. Zudem unterstützt die WFS sächsische Unternehmen bei ihren Exportbestrebungen und bahnt Kooperationen mit Unternehmen außerhalb Sachsens an. Der Fokus der Aktivitäten richtet sich dabei auf die sächsischen Kernbranchen: Automobilindustrie, Maschinen- und Anlagenbau, Mikroelektronik / IKT, Umwelt- / Energie-

technik und Life-Sciences.

Kooperationswünsche:

Kontaktaufnahme zu Unternehmen, die an Informationen zum Wirtschaftsstandort Sachsen interessiert sind oder Kontakte zu Unternehmen, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen sowie Netzwerken aus den genannten Kernbranchen suchen.

Typ činnosti:

| CZ

Saská agentura pro podporu hospodářství (WFS) působí jako organizace Svobodného státu Sasko a formou reklamy podporuje lokalizaci v Sasku, poskytuje tuzemským i zahraničním firmám poradenství v oblasti investičních projektů. Kromě toho agentura podporuje saské podnikatele v jejich exportních záměrech a usnadňuje navazování kooperace se zahraničními podniky. Zvláštní důraz je kladen na klíčová saská odvětví: automobilový průmysl, strojírenství, výroba zařízení, mikroelektronika/ICT, environmentální/energetické technologie a Life-Sciences.

Poptávka na kooperaci:

Navázání kontaktu s podniky, které mají zájem o hospodářské informace související s podnikáním v Sasku nebo hledají kontakt na uvedená klíčová průmyslová odvětví.

FIRMY CZESKIE / TSCHJECHISCHE FIRMEN / ČESKÉ FIRMY

ACC – Academic Coordination Centre at the Euroregion Neisse-Nise-Nysa

CZ001

Studentská 1402/2
461 17 Liberec,
Tel.: +420 485351111
helen.neumanowa@tul.cz
www.acc-ern.tul.cz

Profil działalności:

| PL

Edukacja studentów oraz prace badawcze na rzecz samorządów lokalnych i przedsiębiorstw, studia podyplomowe oraz doktorantkie w poszczególnych szkołach wyższych.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów z instytucjami edukacyjnymi w celu działalności edukacyjnej i nawiązanie partnerskich kontaktów z przedsiębiorstwami i instytucjami regionalnymi w celu realizacji wspólnych projektów badawczych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bildung für Studenten sowie Forschungsarbeit zugunsten der lokalen Selbstverwaltung und Unternehmen, Aufbaustudium, Doktorandenstudium in den einzelnen Hochschulen.

Kooperationswünsche:

Anbahnung von Kontakten mit den Bildungseinrichtungen zwecks Bildungstätigkeit und Knüpfung von partnerschaftlichen Kontakten mit Unternehmen und regionalen Institutionen zwecks Durchführung von gemeinsamen Forschungsprojekten.

Typ činnosti:

| CZ

Vzdělávání studentů a výzkumné práce pro místní samosprávy a podniky, postgraduální a doktorandské studium na jednotlivých vysokých školách.

Poptávka na kooperaci:

Navázání kontaktů se vzdělávacími institucemi s cílem vyvíjení vzdělávací činnosti a navázání partnerských kontaktů s podniky a regionálními institucemi s cílem realizace společných výzkumných projektů.

AGRO RUBÍN a.s.

CZ002

Svijanský Újezd 55
46345 Pěnčín
Tel.: 606147582
drapakova.agrorubin.plasty@seznam.cz

Profil działalności:

| PL

Produkujemy płyty plastikowe i folie z polistyrenu wysokoudarowego = HIP i płyty z tworzywa ABS (akrylonitryl / butadien / styren).

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązać współpracę z ewentualnymi odbiorcami.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir produzieren Plastikplatten und Folien aus hochschlagzähem Polystyrol = HIPS und Platten aus dem ABS Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol).

Kooperationswünsche:

Wir möchten Zusammenarbeit mit potentiellen Abnehmern anbahnen.

Typ činnosti:

| CZ

Jsme výrobci plastových desek a fólií z houževnatého polystyrenu = PSH a desek ABS (akrylonitril / butadien / styren).

Poptávka na kooperaci:

Chtěli bychom navázat spolupráci s případnými odběrateli.

ARMATURKA KRNOV a.s.**CZ003**

Bruntálská 5

794 01 Krnov

Te.: +420 734573731

pilch@armaturkakrnov.cz

Profil działalności:

| PL

Produkcja i sprzedaż armatury przemysłowej. Obróbka metali, spawanie, próby niedestrukcyjne.

Życzenia kooperacyjne:

Obróbka metali, spawanie, próby niedestrukcyjne.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung und Verkauf von Industriearmaturen. Metallbearbeitung, Schweißen, zerstörungsfreie Proben.

Kooperationswünsche:

Metallbearbeitung, Schweißen, zerstörungsfreie Proben.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a prodej průmyslových armatur. Obrábění kovů, svařování, nedestruktivní zkoušení.

Poptávka na kooperaci*

Obrábění kovů, svařování, nedestruktivní zkoušení.

ATLANTIS MARSHAL, a.s.**CZ004**

Blanická 1008/28

120 00 Praha 2 – Vinohrady

Tel.: +420 777260306

koucky@abet.cz

Profil działalności:

| PL

Agencja pośrednictwa pracy i doradztwa personalnego.

Życzenia kooperacyjne:

Pośrednicy pracy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Arbeitsvermittlungsagentur und Personalberatung.

Kooperationswünsche:
Arbeitsvermittler.

Typ činnosti:
Personální a pracovní agentura.
Poptávka na kooperaci:
Zprostředkovatelé práce.

| CZ

CS SPOJE, s.r.o.

CZ005

Pod Vodárnou 42/38
46605 Jablonec nad Nisou
Tel.: 774074043
rybnicek@cs-spoje.cz
www.cs-spoje.cz

Profil działalności:
Usługi telekomunikacyjne.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Jesteśmy zainteresowani współpracą w zakresie oferty usług internetowych i obsługi danych, oferujemy współpracę w zakresie budowy i obsługi centrum danych.

Tätigkeitsprofil:
Telekommunikationsdienstleistungen

| DE

Kooperationswünsche:

Wir haben Interesse an Zusammenarbeit im Bereich des Angebots für Internetdienstleistungen und Datenbehandlung, wir bieten Zusammenarbeit im Bereich des Aufbaus und der Bedienung von Datenzentren an.

Typ činnosti:
Telekomunikační služby.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Máme zájem o spolupráci v rámci nabídky internetových a datových služeb a nabízíme spolupráci při výstavbě a provozování datového centra.

Czech Business Association

CZ006

Mandysova 1306
500 12 Hradec Králové
Tel.: +420 605774774
langr@cbacz.com

Profil działalności:
Handel.

| PL

Życzenia kooperacyjne:
Spider marketing.

Tätigkeitsprofil:
Handel.

| DE

Kooperationswünsche:
Spider marketing.

Typ činnosti:

Obchod.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Spider marketing.

D. I. E. C. s.r.o.

CZ007

28. října 25

466 01 Jablonec nad Nisou

Tel.: 603509986

info@diec.cz

Profil działalności:

| PL

Kształcenie rzemieślników.

Życzenia kooperacyjne:

Współpraca w zakresie kształcenia w dziedzinie rzemiosł. Chodzi o doskonalenie zawodowe (uczenie się przez całe życie) skierowane do prywatnych osób, które same opłacają zajęcia. Zajęcia prowadzą mistrzowie danych zawodów w formie tygodniowych seminariów.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Handwerkerausbildung.

Kooperationswünsche:

Zusammenarbeit im Bereich der Werkerausbildung. Es handelt sich um berufliche Fortbildung (Lebenslanges Lernen), die an Privatpersonen gerichtet ist, welche die Fortbildung selbst bezahlen. Die Kurse werden durch Meister der jeweiligen Berufe in Form der Wochenkurse geleitet.

Typ činnosti:

| CZ

Vzdělávání řemeslníků.

Poptávka na kooperaci:

Spolupráce ve vzdělávání v oboru řemesel. Jedná se o celoživotní vzdělávání pro soukromé zájemce, kteří si výuku platí sami. Vyučují mistři v daných oborech formou týdenních seminářů.

Dodávky automatizace, spol. s.r.o.

CZ008

1. máje 120

703 00 Ostrava-Vítkovice

Tel.: +420 725793181

puczok.t@daas.cz

www.daas.cz

Profil działalności:

| PL

Producent oraz dystrybutor technologii związanych z ładowaniem autobusów elektrycznych oraz pojazdów użytkowych. Firma dostarcza również akumulatorowe lokomotywy oraz akumulatorowe ciągniki szynowe dla bocznicy przemysłowych. Produkcja warsztatowa: szafy rozdzielcze, konstrukcje stalowe, pulpity, kabiny. Produkcja mikroelektroniki: przyrządy diagnostyczne, przetwornice, przyrządy wyświetlające.

Życzenia kooperacyjne:

Szukamy współpracy w zakresie naszej czynności, szczególnie w zakresie e-mobilności, automatyki przemysłowej, energetyki i inowacji dla bocznicy przemysłowych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Hersteller und Vertreiber von Technologien der Ladung von Elektrobussen sowie Nutzfahrzeugen. Das Unternehmen liefert auch Akkulokomotiven sowie Akkuschienentraktoren für industrielle Anschlussbahnen. Werkstattproduktion: Schaltschränke, Stahlkonstruktionen, Pulte, Kabinen. Herstellung von Mikroelektronik: Diagnosegeräte, Umformer, Anzeigergeräte.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Zusammenarbeit im Bereich unserer Tätigkeiten, insbesondere im Bereich der E-Mobilität, Industrieautomatik, Energetik und Innovationen für industrielle Anschlussbahnen.

Typ činnosti:

| CZ

Výrobce a distributor technologií spojených s nabíjením elektrických autobusů a užitkových vozidel. Společnost rovněž poskytuje akumulátorové lokomotivy a akumulátorové kolejové tahače pro průmyslové vlečky. Dílenská výroba: rozvodné skříně, ocelové konstrukce, platformy, kabiny. Výroba mikroelektroniky: diagnostické přístroje, převody, zobrazovací zařízení.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme spolupráci v oblasti naší činnosti, zejména v oblasti e-mobility, průmyslové automatiky, energetiky a inovací pro průmyslové vlečky.

DREAMland, spol. s.r.o.**CZ009**

Duhová 1013

29306 Kosmonosy

Tel.: +420 777794557

kozelsky@dreamland-plc.cz

www.dreamland-plc.cz

Profil działalności:

| PL

Proponujemy kompleksowe usługi w zakresie diagnostyki, napraw oraz sprzedaży elementów automatyki przemysłowej. Specjalizujemy się w podzespołach Siemens.

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie współpracy lub negocjowania jakichkolwiek dalszych spotkań w celu omówienia możliwości i warunków współpracy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir bieten komplexe Dienstleistungen im Bereich: Diagnostik, Reparatur sowie Verkauf von Elementen der Industrieautomatik an. Wir spezialisieren uns auf Siemens - Bausteine.

Kooperationswünsche:

Anbahnung der Zusammenarbeit oder Verhandlungen irgendwelcher weiterer Termine zwecks Besprechung von Möglichkeiten und Bedingungen der Zusammenarbeit.

Typ činnosti:

| CZ

Nabízíme komplexní služby v oblasti diagnostiky, oprav a prodeje prvků průmyslové automatiky. Naše specializace – provozní jednotky Siemens.

Poptávka na kooperaci:

Navázání spolupráce nebo jednání o jakýchkoliv dalších setkáních s cílem projednání možností a podmínek spolupráce.

Elektrofyzika s.r.o.**CZ0010**

Vavřinec 89

679 13 Vavřinec

Tel.: 774765501, 777150142

elektrofyzika@email.cz
www.elektrofyzika.cz

Profil działalności:

| PL

Kompletowanie, dystrybucja i montaż urządzeń elektronicznych DryPol system – aktywna elektroosmoza do osuszania i trwałej izolacji budowli.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy partnerów hurtowych lub przedstawicielstwa handlowego w Polsce i innych krajach UE w formie nieodpłatnej franszyzy do sprzedaży naszego produktu: urządzenie elektroniczne DryPol® system – aktywna bezprzewodowa elektroosmoza do osuszania i trwałej izolacji budowli. Oferujemy umowę w formie pisemnej uwzględniającą wszelkie możliwe aspekty wzajemnych stosunków handlowych, pełne przeszkolenie i niezbędne wsparcie partnera handlowego. Na czeskim i słowackim rynku działamy od 6 lat sprzedając ok. 300 szt. urządzeń DryPol® system rocznie.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Zusammenstellung, Vertrieb und Montage von elektronischen Geräten, DryPol-System – aktive Elektroosmose zur Entfeuchtung und dauerhaften Dämmung der Bauwerke

Kooperationswünsche:

Wir suchen Partner im Großhandel oder eine Handelsvertretung in Polen und in anderen EU-Ländern in Form einer unentgeltlichen Franchise zum Verkauf unseres Produktes: elektronische Anlage DryPol® System – aktive kabellose Elektroosmose zur Entfeuchtung und dauerhaften Dämmung der Bauwerke. Wir bieten einen schriftlichen Vertrag an, der alle möglichen Aspekte von gegenseitigen Geschäftsbeziehungen berücksichtigt, komplette Schulung und unerlässliche Unterstützung des Geschäftspartners. Auf dem tschechischen und slowakischen Markt sind wir seit 6 Jahren tätig und verkaufen ca. 300 Stück der Anlagen DryPol® System im Jahr.

Typ činnosti:

| CZ

Kompletace, distribuce a instalace elektronického zařízení DryPol system – aktivní elektroosmoza pro vysoušení a trvalou izolaci staveb.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme velkoobchodní partnery nebo obchodní zastoupení v Polsku a dalších státech EU formou bezplatné franšizy na prodej našeho výrobku: elektronický přístroj DryPol® systém – aktivní, bezdrátová elektroosmóza pro vysoušení a trvalou izolaci staveb. Nabízíme písemnou smlouvu zohledňující veškeré možné aspekty vzájemného obchodního vztahu, plné zaškolení a potřebnou podporu obchodního partnera. Na českém a slovenském trhu působíme 6 let s prodejem cca 300 ks přístrojů DryPol® systém ročně.

ENROLL CZ spol. s r.o.

CZ011

Nová Ves 190
463 31 Chrástava
Tel.: 776560952
ales.svoboda@enroll.cz
www.enroll.cz

Profil działalności:

| PL

a) Produkcja maszyn do wykonywania dociepleń metodą wdmuchiwania TAJFUN Uni; b) Regeneracja zużytych olejów – dostawa zespołów technologicznych do regeneracji zużytych olejów; c) Produkcja ekologicznych izolacji cieplnych na bazie makulatury.

Życzenia kooperacyjne:

a) Oferujemy maszyny do wykonywania dociepleń metodą wdmuchiwania TAJFUN Uni; b) Fir-

mom zajmującym się skupem zużytych olejów oferujemy dostawę urządzeń technologicznych do regeneracji zużytych olejów, w tym know-how: hydraulicznych, transformatorowych, silnikowych. Unikatowy sposób regeneracji zapewnia bardzo krótki okres zwrotu inwestycji; c) Dostawa ekologicznych izolacji cieplnych na bazie makulatury TEMPELAN.

Tätigkeitsprofil:

| DE

a) Herstellung von Maschinen für Dämmungen mit der Methode des Einblasens – TAJFUN Uni; b) Auffrischung von verbrauchten Ölen – Lieferung von technologischen Baugruppen zur Auffrischung von verbrauchten Ölen; c) Herstellung von Öko- Wärmedämmung auf Altpapierbasis.

Kooperationswünsche:

a) Wir bieten Maschinen für Dämmungen mit der Methode des Einblasens – TAJFUN Uni an; b) Für Unternehmen, die verbrauchte Öle ankaufen, bieten wir Lieferung von technologischen Anlagen zur Auffrischung von verbrauchten Ölen, darunter Know-how an: hydraulische, Trafo-, Motorenöle. Eine einzigartige Methode der Auffrischung gewährleistet eine sehr kurze Amortisationszeit; c) Lieferung von Öko- Wärmedämmung auf TEMPELAN – Altpapierbasis.

Typ činnosti:

| CZ

a) Výroba aplikační strojů pro foukání tepelných izolací TAJFUN Uni; b) Regenerace použitých olejů – dodávka technologických celků pro regeneraci použitých olejů Výroba ekologických tepelných izolací na bázi sběrového papíru.

Poptávka na kooperaci:

a) nabízíme stroje na foukané tepelné izolace všech typů TAJFUN Uni; b) Nabízíme firmám, které se zabývají sběrem použitých olejů, dodávku technologického zařízení pro regeneraci olejů včetně know-how: hydraulické, transformátorové, motorové. Unikátní způsob regenerace zajišťuje velmi krátkou návratnost investice; c) Dodávku ekologických tepelných izolací na bázi sběrového papíru TEMPELAN.

FEREX Machinery s.r.o.

CZ012

Na Františku 346

460 02 Liberec

Tel.: +420 602815452

koutna@ferex-machinery.cz

www.ferex-machinery.cz

Profil działalności:

| PL

Jednostkowa produkcja na zamówienie – urządzenia podnoszące i inne urządzenia specjalne.

Życzenia kooperacyjne:

Oferujemy produkcję elementów spawanych, obróbkę, cięcie laserem.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Einzelproduktion auf Bestellung - Hebewerke und weitere Sondervorrichtungen

Kooperationswünsche:

Wir bieten die Herstellung von geschweißten Elementen, Bearbeitung, Laserschneiden an.

Typ činnosti:

| CZ

Kusová zakázková strojírenská výroba zvedacích a dalších speciálních zařízení.

Poptávka na kooperaci:

Nabízíme výrobu svařenců, obrábění, pálení laserem.

GIRITON Systems s.r.o.

Hornosušská 1399/4b
73564 Havířov
Tel.: +420 776829991
giriton@giriton.cz
www.giriton.com

CZ013

Profil działalności:

| PL

GIRITON to chmurny system rejestracji czasu pracy obsługiwany przez tablety, komputery lub terminale POS służący do śledzenia czasu pracy pracowników w budynkach oraz przez smartfony do rejestrowania czasu pracy w terenie; – system potrafi zapisywać aktualną lokalizację GPS pracowników; – robić zdjęcia w momencie rejestrowania czasu pracy; – planować zmiany; – obsługiwać wnioski pracowników (o urlop...); – obliczać kosztowność projektów w wybranym okresie.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy przedstawicielstwa w Niemczech i w Polsce. Partnera, który pozyskiwałby nowych klientów (firmy z 10–500 pracownikami), zapewnił pierwszy kontakt, ewentualnie był także do dyspozycji klienta w razie pytań przez okres pierwszych miesięcy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

GIRITON ist ein Cloud-Registrierungssystem der Arbeitszeit, bedient durch Tablets, Personalcomputer oder POS-Terminals, welcher der Verfolgung von der Arbeitszeit der Mitarbeiter in Gebäuden oder zur Registrierung der Arbeitszeit im Außendienst mittels Smartphones dient. – das System kann aktuelle GPS-Lokalisierung der Mitarbeiter speichern; – Fotos während der Registrierung der Arbeitszeit machen; – Schichten planen; – Anträge der Mitarbeiter bedienen (Urlaubsantrag...); – Kostspieligkeit der Projekte in der ausgewählter Zeit abrechnen.

Kooperationswünsche:

Wir suchen eine Vertretung in Deutschland und in Polen, die für uns neue Kunden gewinnen (Unternehmen mit 10-500 Mitarbeitern), den ersten Kontakt sichern, eventuell auch zur Verfügung des Kunden bei Fragen in den ersten Monaten stehen würde.

Typ činnosti:

| CZ

GIRITON je cloudový docházkový systém používající tablety, PC nebo POS terminály k čipování docházky zaměstnanců v budovách a chytré telefony k záznamu docházky v terénu; – systém umí ukládat aktuální GPS polohu zaměstnanců; – fotografovat při odčipování docházky; – plánovat směny; – spravovat žádosti docházky (o dovolenou...); – počítat nákladovost projektů ve vybraném období.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme zastoupení v Německu a Polsku. Partnera, který by zprostředkoval akvizici nových klientů (společnosti s 10–500 zaměstnanci), zajišťoval úvodní komunikaci, popřípadě zprostředkoval dotazy klienta v prvních měsících.

GMC tech s.r.o.

GMC tech s.r.o., Areal ZD Chlebovice
73942 Chlebovice
Tel.: 774767300
d.gebauer@gmctech.cz
www.gmctech.cz

CZ014

Profil działalności:

| PL

Dostawa skrzyni przekładniowych wg specyfikacji klienta lub wg naszego własnego projektu,

opracowanie dokumentacji wykresowej i obliczenia wydajności. Możemy realizować dostawy kół zębatych wykonanych wg dokumentacji wykresowej z zębami prostymi i skośnymi, koła stożkowe, łańcuchowe, ślimaki i koła ślimakowe.

Życzenia kooperacyjne:

Obróbka cieplna, odkuwki i odlewy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Lieferung von Getriebekästen nach Spezifikation des Kunden oder gemäß unserem Eigenprojekt, Erarbeitung von Diagrammdokumentation und Leistungsberechnung. Wir können Zahnräder nach der Diagrammdokumentation mit geraden und schrägen Zähnen, Kegelräder, Kettenräder, Schnecken und Schneckenräder liefern.

Kooperationswünsche:

Wärmebehandlung, Schmiedestücke und Gußstücke.

Typ činnosti:

| CZ

Dodávky převodových skříní dle specifikace zákazníka, nebo dle našich vlastních návrhů, zpracování výkresové dokumentace a výpočtu účinnosti. Samostatně jsme schopni dodávat dle výkresové dokumentace ozubené kola s příčnými a šikmými zuby, kuželová, řetězová kola šneky a šneková kola, ozubené profily a tyče.

Poptávka na kooperaci:

Tepelná zpracování, výkovky a odlitky.

H.L.F. spol. s r.o.

Hajnice 127
544 66 Hajnice
Tel.: +420 499393801
martin.kocian@hlf.cz
www.hlf.cz

CZ015

Profil działalności:

| PL

Produkcja elementów maszyn, prasowanie drobnych elementów metalowych, obróbka metali, poddostawy dla przemysłu motoryzacyjnego i elektrotechnicznego.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy dostawcy materiałów hutniczych (pasów – zwojów z metali kolorowych do prasowania), ponadto ewentualnego dystrybutora części zamiennych do samochodów (w szczególności przełączników), a także ewentualnego odbiorcy dla dostaw małych elementów metalowych, przełączników, kontaktów itp.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung von Maschinenelementen, Pressen von kleinen Metallelementen, Metallbearbeitung, Zulieferungen für Automobil- und elektrotechnische Industrie.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Lieferanten vom Hüttenmaterial (Riemen – Windungen aus Buntmetallen fürs Pressen), außerdem einen eventuellen Vertreiber für Autoersatzteile (insbesondere Umschalter), sowie einen eventuellen Abnehmer für kleine Metallelemente, Umschalter, Steckdosen u. Ä.

Typ činnosti:

| CZ

Strojírenská výroba, lisování drobných kovových dílů, obrábění kovů, subdodávky do automobilového a elektrotechnického průmyslu.

Poptávka na kooperaci:

Poptáváme dodavatele hutního materiálu (pasů – svitků z barevných kovů pro lisování), dále případného distributora náhradních dílů pro automobily (zejména spínačů), dále případného odběratele pro dodávky malých kovových dílů, kontaktů, spínačů a pod.

Havířovsko-karvinský kovo klastř, z.s.

CZ016

U Závor 590
73601 Havířov
Tel.: +420 725717871
m.kasl@seznam.cz

Profil działalności:

| PL

Celem klastru jest wspieranie komunikacji pomiędzy przedsiębiorcami, miastami i gminami, podmiotami prawa publicznego i organizacjami non-profit, które mają wspólny cel – zdobycie przewagi konkurencyjnej, poprawa efektów osiąganych przez członków klastra, sprowadzenie atrakcyjnych inwestycji, możliwość pozyskania dofinansowania i wsparcia finansowego, wspieranie bazy badawczej, wspieranie rozwoju regionu, współpraca z regionalnymi uniwersytetami, wspieranie edukacji w branży budowy maszyn, przemyśle metalowym i przekazywanie zdobytych doświadczeń, tworzenie sieci i współpracy, źródło innowacyjności.

Życzenia kooperacyjne:

Wolne moce przerobowe firm członkowskich w zakresie produkcji metalowej + kooperacja w zakresie produkcji, współpraca w zakresie badań i rozwoju w zakresie spawalnictwa, kontakty i możliwa współpraca z serbskimi firmami.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Das Ziel des Clusters ist die Förderung der Kommunikation zwischen Unternehmen, Städten und Kommunen, Rechtspersonen des öffentlichen Rechts und Non-Profit-Organisationen, die ein gemeinsames Ziel verfolgen – Gewinnung eines Wettbewerbsvorsprungs, Verbesserung der Ergebnisse, die Clustermitglieder erreichen, Gewinnung von attraktiven Investitionen, Möglichkeit zur Gewinnung einer Finanzierungshilfe und finanzieller Unterstützung, Förderung der Forschungsbasis, Förderung der regionalen Entwicklung, Zusammenarbeit mit regionalen Universitäten, Förderung der Bildung in Maschinenbau und Metallindustrie, Vermittlung der erworbenen Erfahrungen, Aufbau der Netze und Zusammenarbeit, Innovationsquelle.

Kooperationswünsche:

Freie Verarbeitungskapazitäten der Mitgliedsunternehmen im Bereich der Metallproduktion + Kooperation im Bereich der Herstellung, Zusammenarbeit bei Forschungen und Entwicklungen im Bereich der Schweißtechnik, Kontakte und mögliche Zusammenarbeit mit serbischen Unternehmen.

Typ činnosti:

| CZ

Cílem klastru je podporovat komunikaci mezi podnikatelskými subjekty, městy a obci, veřejnoprávními a neziskovými organizacemi, které mají společný zájem: – získání konkurenční výhody; – zlepšení výsledků členů do něho zapojených; – přilákání atraktivních investic; – možnost získání dotací a dotačních titulů; – podpořit výzkumnou základnu; – podpořit rozvoj kraje; – spolupracovat s regionálními univerzitami; – podporovat vzdělávání v oblasti strojírenství, kovovýroby a předávání získaných zkušeností; – vytváření sítí a spoluprací; – zdroj inovací.

Poptávka na kooperaci:

Volné výrobní kapacity členských firem v oblasti kovovýroby + kooperace ve výrobě spolupráce ve výzkumu a vývoji v oblasti svařování kontakty a možná spolupráce se Srbskými firmami.

HP TREND s.r.o.**CZ017**

Vráblovecká 3080
74714 Ludgeřovice
Tel.: +420 730840186
tatana.kubejko@hp-trend.cz
www.hp-trend.cz

Profil działalności:

| PL

Firma HP Trend produkuje najszerszy asortyment kształtek PP w rzędzie ciśnieniowym PN 20. Rury PN10, PN16, PN20 i w rozmiarach o średnicy 16–110 mm z materiału PP-R typ3-polipropylen w kolorze szarym albo zielonym, do dystrybucji wody ciepłej i zimnej oraz ogrzewania podłogowego. PP-R-Al-PP-R STABI o średnicach od 16 do 110 mm.

Życzenia kooperacyjne:

Hurtownie, spółki handlowe, systemy instalacyjne do dystrybucji wody ciepłej i zimnej oraz ogrzewania podłogowego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Das Unternehmen HP Trend stellt das größte Sortiment von PP-Rohrformstücken in der Druckreihe PN 20 her. Die Rohren PN10, PN16, PN20 und mit dem Durchmesser 16–110 mm vom Material PP-R Typ3-Polypropylen in Grau oder in Grün, zur Verteilung vom Warm- und Kaltwasser sowie zur Fußbodenheizung. PP-R-Al-PP-R STABI mit dem Durchmesser von 16 bis 110 mm.

Kooperationswünsche:

Großhandel, Handelsgesellschaften, Installationssysteme zur Verteilung vom Warm- und Kaltwasser sowie zur Fußbodenheizung.

Typ činnosti:

| CZ

Firma HP trend vyrábí nejširší sortiment tvarovek v tlakové řadě PN20. Plastové trubky jsou vyráběny v tlakových řadách PN10, PN16, PN20 a v rozměrech o průměru 16–110 mm z materiálu PPR typ3 – random kopolymer polypropylenu šedé nebo zelené barvy pro rozvody teplé a studené vody a podlahového topení. PPR-Al-PPR STABI o průměrech 16 až 110 mm.

Poptávka na kooperaci:

Velkoobchody, obchodní společnosti, instalační systémy pro rozvod teplé a studené vody a podlahového topení.

INSTAR ITS Ostrava, a.s.**CZ018**

Varšavská 1144/48
70900 Ostrava – Hulváky
Tel.: +420 596625112
info@instar.cz
www.instar.cz

Profil działalności:

| PL

Rozwój i dostawa systemów informatycznych do zarządzania energią.

Życzenia kooperacyjne:

Partner w zakresie zarządzania energią.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Entwicklung und Lieferung von Informatiksystemen für Energiemanagement.

Kooperationswünsche:

Partner im Bereich des Energiemanagements.

Typ činnosti:

| CZ

Vývoj a dodávka informačních systémů pro energetický management.

Poptávka na kooperaci:

Partner pro oblast energetického managementu.

Kooperace.cz s.r.o.**CZ019**

Vyšehradská 1349/2, Nové Město
128 00 Praha 2
Tel.: 723793378
boudek@kooperace.cz
www.kooperace.cz

Profil działalności:

| PL

Prowadzenie portalu z informacjami o możliwościach produkcji maszynowej. Umożliwiamy znalezienie lub zaoferowanie wolnych mocy przerobowych maszyn oraz prezentację własnej firmy.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy firm, które posiadają maszyny produkcyjne w branży budowy maszyn.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Führung eines Portals mit Informationen über Möglichkeiten der maschinellen Produktion. Wir ermöglichen freie Verarbeitungskapazitäten der Maschinen zu finden oder anzubieten sowie eigenes Unternehmen zu präsentieren.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Unternehmen, die Produktionsmaschinen in der Maschinenbaubranche haben.

Typ činnosti:

| CZ

Provozování portálu s přehledem strojírenských kapacit. Umožňujeme najít nebo nabídnout volnou výrobní kapacitu strojů a prezentovat svoji firmu.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme firmy, které mají výrobní stroje v oblasti strojírenství.

**Krajská hospodářská komora
Moravskoslezského kraje**

CZ020

Výstavní 2224/8

709 00 Ostrava

Tel.: +420 597479330

n.sitavancova@khkmsk.cz

www.khkmsk.cz

Profil działalności:

| PL

Świadczymy usługi wspomagające oraz informacyjne w zakresie rozwijania przedsiębiorczości innowacyjnej – kształcenie, serwis informacyjny, przepisy prawa, nawiązywanie kontaktów z zagranicznymi firmami.

Życzenia kooperacyjne:

Ofujemy usługi Izby Gospodarczej Kraju Morawsko-Śląskiego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Wir erbringen Dienstleistungen im Bereich der Förderung und Information bei der Entwicklung vom innovativen Unternehmergeist – Bildung, Informationsservice, Rechtsvorschriften, Knüpfung von Kontakten mit ausländischen Unternehmern.

Kooperationswünsche:

Wir bieten Dienstleistungen der Wirtschaftskammer im Mährisch-Schlesischen Bezirk an.

Typ činnosti:

| CZ

Poskytování podpůrných služeb a informací pro rozvoj inovačního podnikání – vzdělávání, informační servis, legislativa, navazování kontaktů se zahraničními firmami.

Poptávka na kooperaci:

Nabídka služeb Krajské hospodářské komory MSK.

Lausitz-Werbung

CZ021

Brückenstr.18

02763 Zittau

Tel. +420 603546375 nebo +49 35837918777

vladimirelias@seznam.cz

www.lausitzwerbung.de

Profil działalności:

| PL

Reklama.

Życzenia kooperacyjne:

Działalność reklamowa, poszukiwanie nowych kontaktów.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Werbung.

Kooperationswünsche:

Werbung, Anbahnung von neuen Kontakten.

Typ činnosti:

Reklama.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Reklamní činnost, hledání nových kontaktů.

Lucid spol. s r.o.

CZ022

Liberecká 85

46601 Jablonec nad Nisou

Tel.: 483570101

romana.sefrana@lucid.cz

www.kucid.cz

Profil działalności:

| PL

Produkcja metalowa – prasowanie metali na zimno, montaż.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy odbiorców prasowanych półfabrykatów o wymiarach maks. 150 x 150 mm (branże techniczne-motoryzacja, elektrotechniczna, meblowa, budownictwo). Poszukujemy odbiorców dla dewocjonaliów. Poszukujemy odbiorców półproduktów biżuteryjnych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Metallherstellung – Kaltpressen der Metalle, Montage.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Abnehmer für gepresste Halberzeugnisse von max. 150 x 150 mm (technische Branche – Automotive, elektrotechnische Branche, Möbelherstellung, Baubranche). Wir suchen Abnehmer für Devotionalien. Wir suchen Abnehmer für Schmuckhalbprodukte.

Typ činnosti:

| CZ

Kovovýroba – lisování kovů za studena, montáž.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme odběratele lisovaných polotovarů rozměrů max 150 x 150 mm (technické obory – automotive, elektrotechnický, nábytkářský, stavebnictví). Hledáme odběratele pro devocionálie. Hledáme odběratele pro bižuterní polotovary.

M+M Obaly a kartony s.r.o.

CZ023

Údolní 141, 141

46861 Desná v Jizerských horách

Tel.: 602338134

frantisek@obaly-kartony.cz

www.obaly-kartony.cz

Profil działalności:

| PL

Projekty budowlane.

Życzenia kooperacyjne:

Budowy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Bauprojekte.

Kooperationswünsche:

Baustellen.

Typ činnosti:

Projektant stavby.

Poptávka na kooperaci:

Stavby.

| CZ

MARATONSTAV, a.s.

Palackého 348

54232 Úpice

Tel.: 602152296

hajkova@maratonstav.cz

www.maratonstav.cz

CZ024

Profil działalności:

Działalność budowlana, działalność handlowa.

Życzenia kooperacyjne:

Działalność budowlana i ogólnobudowlana, wynajem obiektów na terenie centrum miasta, przedstawicielstwo handlowe, kooperacja rzemiosł.

| PL

Tätigkeitsprofil:

Bautätigkeit, Handelstätigkeit.

Kooperationswünsche:

Bau- und baubegleitende Tätigkeit, Vermietung von Objekten im Stadtzentrum, Handelsvertretung, Kooperation im Handwerk.

| DE

Typ činnosti:

Stavební činnost, obchodní činnost.

Poptávka na kooperaci:

Stavební činnost a přidružené profese, pronájem objektů v areálu v centru města, obchodní zastoupení, kooperace řemesel.

| CZ

NEA Engineering s.r.o.

Nová 486/32

59102 Žďár nad Sázavou

Tel.: +420 604831100

darina.fuchsova@nea-eng.com

www.nea.engineering

CZ025

Profil działalności:

Usługi inżynierskie, usługi doradztwa personalnego.

Życzenia kooperacyjne*

Przemysł budowy maszyn, w szczególności motoryzacyjny.

| PL

Tätigkeitsprofil:

Ingenieurdienstleistungen, persönliche Beratung.

Kooperationswünsche:

Maschinenbau, insbesondere Automotive.

| DE

Typ činnosti:

Inženýrské služby, personální služby.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Strojírenství, zejména automotive.

NZ Global s.r.o.

CZ026

Nad Vodovodem 254/64

10800 Prag

Tel.: 274770310

sarkapekna@seznam.cz

www.nzglobal.eu

Profil działalności:

| PL

Doradztwo w zakresie pakowania i transportu towarów niebezpiecznych wg ADR / IMDG Code / IATA DGR.

Życzenia kooperacyjne:

Oferujemy usługi doradcze dla podmiotów wysyłających sklasyfikowane towary niebezpieczne, szkolenia w języku czeskim, niemieckim, angielskim, polskim, wymiana informacji i współpraca.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Beratung im Bereich Verpackung und Transport von Gefahrgütern gem. ADR / IMDG Code / IATA DGR.

Kooperationswünsche:

Wir bieten Beratungsdienstleistungen für Akteure, die klassifizierte Gefahrgüter versenden, Schulungen in tschechischer, deutscher, englischer, polnischer Sprache, Informationsaustausch und Zusammenarbeit an.

Typ činnosti:

| CZ

Poradenství v oblasti balení a přepravy nebezpečného zboží dle ADR / IMDG Code / IATA DGR.

Poptávka na kooperaci:

Nabídka poradenství pro odesílatele klasifikovaného nebezpečného zboží, školení v jazyce českém, německém, anglickém, polském, výměna informací a spolupráce.

Oddělení propagace obchodu a investic Velvyslanectví PR v Praze / Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Pradze

CZ027

Loretanske nám.109/3
118 00 Praha
Tel.: +420 271732342
praha@trade.gov.pl
www.czechrepublic.trade.gov.pl

Profil działalności:

| PL

Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Pradze.

Życzenia kooperacyjne:

Spotkania B2B z przedsiębiorcami zainteresowanymi rynkiem czeskim.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Abteilung für Handelsförderung und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Prag.

Kooperationswünsche:

B2B-Treffen mit den Unternehmern, die Interesse am tschechischen Markt haben.

Typ činnosti:

| CZ

Oddělení propagace obchodu a investic Velvyslanectví PR v Praze.

Poptávka na kooperaci:

Setkání B2B s podnikateli, kteří mají zájem o český trh.

Partis a.s.

CZ028

Suchbátaršice 110
54232 Úpice
Tel.: 499979210
r.wajsar@partis.cz
www.partis.cz

Profil działalności:

| PL

Produkcja i sprzedaż IT, produkcja metalowa i malowanie proszkowe, sprzedaż rowerów elektrycznych i akcesoriów.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy odbiorców IT i rowerów elektrycznych, oferujemy wolne moce przerobowe w produkcji metalowej i automatycznej lakierni proszkowej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

IT-Herstellung und Verkauf, Metallproduktion und Pulveranstrich, Verkauf von elektrischen Fahrrädern und Zubehör.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Abnehmer für IT und elektrische Fahrräder, wir bieten freie Verarbeitungskapazitäten in der Metallproduktion und in der automatischen Pulverlackiererei an.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba a prodej IT, kovovýroba a práškové lakování, prodej elektrokol a příslušenství.

Poptávka na kooperaci:

Poptáváme odběratele IT a elektrokol, nabízíme volné kapacity v kovovýrobě a v automatické práškové lakovně.

POBOZAM s.r.o.

K Černé studnici 286/21
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 603282743
petr.poborsky@pobozam.cz
www.pobozam.cz

CZ029

Profil działalności:

| PL

Firma obejmuje trzy podstawowe działy: ślusarstwo budowlane, obróbka blach i obróbka wiórowa. Produkcja elementów, maszyn i zespołów przemysłowych. Doradztwo, rozwój, projektowanie, konstrukcje, produkcja, dostawy, montaż, serwis. Ślusarstwo budowlane i warsztatowe / Obróbka maszynowa, obróbka konwencjonalna i CNC / Blacharstwo i prace montażowe / Wykończenia powierzchniowe termoizolacyjne i estetyczne.

Życzenia kooperacyjne:

Jesteśmy zainteresowani kooperacją w branży budowy maszyn i przemysłu metalowego.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Im Unternehmen gibt es drei Hauptbereiche: Bauschlosserei, Blechbearbeitung und spanabhebende Bearbeitung. Herstellung von Elementen, Maschinen und Industrieaggregaten. Beratung, Entwicklung, Projekte, Konstruktionen, Herstellung, Lieferung, Montage, Service. Bau- und Werkstattschlosserei / Maschinenbearbeitung, konventionelle Bearbeitung und CNC / Klempnerei und Montage / wärmedämmende und ästhetische Oberflächenbearbeitung.

Kooperationswünsche:

Wir haben Interesse an Kooperation im Maschinenbau und in Metallindustrie.

Typ činnosti:

| CZ

Firma pracuje ve třech hlavních divizích: stavební zámečnictví, zpracování plechů a třískové obrábění. Výroba dílů, strojů a průmyslových celků. Poradenství, vývoj, projekce, konstrukce, výroba, dodávka, montáž, servis. Stavební a dílenské zámečnictví/ Strojní obrábění, konvenční obrábění a CNC / Klempířství a montážní práce/ Tepelné a estetické povrchové úpravné práce.

Poptávka na kooperaci:

Zájem o kooperaci v oboru strojírenství a kovoprůmysl.

PÖSAMO – Řetězárna, s. r. o.

Zahrndí 1094
53401 Holice
Tel.: 466681228
posamo@posamo.cz
www.retezy-psamo.cz

CZ030

Profil działalności:

| PL

Produkcja łańcuchów, kompletowanie zestawów łańcuchów i lin.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy dostawcy w zakresie montażu i kompletowania łańcuchów i lin.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Kettenherstellung, Zusammenstellung von Ketten- und Seilsets.

Kooperationswünsche:

Wir suchen einen Lieferanten im Bereich der Montage und der Zusammenstellung von Ketten-

und Seilsets.

Typ činnosti:

| CZ

Výroba řetězů, kompletační práce sestav řetězů a lan.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme dodavatele na montáž a kompletační práce řetězů a lan.

PROFI REGAL s.r.o.

CZ031

Rynoltice 246

463 55 Rynoltice

Tel.: +420 485246581

info@profi-regal.cz

www.profi-regal.eu

Profil działalności:

| PL

Dostawa i montaż systemów regałowych, ślusarstwo.

Życzenia kooperacyjne:

Dostawy i poddostawy wyrobów ślusarskich.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Lieferung und Montage von Regalsystemen, Schlosserei.

Kooperationswünsche:

Lieferungen und Zulieferungen von Schlosserzeugnissen.

Typ činnosti:

| CZ

Dodávky a montáže regálových systémů, zámečnická výroba.

Poptávka na kooperaci:

Dodávky a subdodávky zámečnické výroby.

Resonanční pila, a.s.

CZ032

Boženy Němcové

503 51 Chlumeck nad Cidlinou

Tel.: +420 602342359

lignes@seznam.cz

www.resonancnipila.cz/kontakt.html

Profil działalności:

| PL

Produkcja i sprzedaż tarcicy budowlanej, stolarskiej i rezonansowej (na instrumenty muzyczne). Oferujemy dostawy tarcicy (liściastej i iglastej) lub dostawy konstrukcji drewnianych na podstawie dokumentacji projektowej. Specjalizujemy się w elementach stolarskich, meblarskich i budowlanych (m.in. krokwie i inne konstrukcje drewniane itd.).

Życzenia kooperacyjne:

Współpraca z odbiorcami tarcicy.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Herstellung und Verkauf von Schneidwerkstoffen für Bauwesen, Tischlereien und Instrumente (Musikinstrumente). Wir bieten Lieferungen von Holz (Laub- und Nadelholz) an oder Lieferungen von Holzkonstruktionen anhand einer Projektdokumentation. Wir konzentrieren uns auf Tischlerei, Möbelindustrie und Bauwesen (auch Holzbalken und andere Holzkonstruktionen u.Ä.).

Kooperationswünsche:

Zusammenarbeit mit Abnehmern von Schneidwerkstoffen.

Typ činnosti:**| CZ**

Výroba a prodej stavebního, truhlářského a resonančního (hudebního) řeziva. Nabízíme dodávky řeziva (listnatého i jehličnatého) nebo dodávky dřevěných konstrukcí na základě projektové dokumentace. Zaměřujeme se na truhlářské, nábytkářské, stavební (i krovky a další dřevěné konstrukce atd.).

Poptávka na kooperaci:

Spolupráce s odběrateli řeziva.

Ruční papírna Papyrea**CZ033**

Zdislava 87

463 53 Zdislava

Tel.: +420 607600854

papyrea@rucni-papirna.cz

www.papyrea.cz

Profil działalności:**| PL**

Produkcja czerpanego papieru, kursy kreatywności, warsztaty rękodzielnictwa rzemieślnicze-go, warsztaty weekendowe, programy i zwiedzanie dla szkół.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy partnera o podobnym rodzaju działalności, który organizuje warsztaty rzemieślnicze, plastyczne, kreatywne, zajęcia na czas wolny. Jesteśmy zainteresowani połączeniem naszej pracy, skorzystaniem z efektów synergii, wymianą lektorów... funkcjonujemy w pobliżu styku trzech państw. Możliwe działania twarde i miękkie.

Tätigkeitsprofil:**| DE**

Herstellung von Schöpfungspapier, Kreativkurse, Handwerkerworkshops, Wochenend-Workshops, Programme und Führungen für Schulen.

Kooperationswünsche:

Wir suchen einen Partner mit einem ähnlichen Tätigkeitsprofil, der Handwerker-, künstlerische, Kreativworkshops und Freizeitgestaltung anbietet. Wir haben Interesse unsere Tätigkeiten zu verbinden, Synergieeffekte zu nutzen und Lektoren auszutauschen... Wir sind nicht weit vom Dreiländereck tätig. Es sind harte und weiche Maßnahmen möglich.

Typ činnosti:**| CZ**

Výroba ručního papíru, kreativní kurzy, rukodělné řemeslné dílny, víkendové workshopy, exkurze pro školy.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme partnera s podobným záběrem, který pořádá řemeslné, výtvarné, kreativní workshopy, volnočasové aktivity. Rádi bychom propojili naše činnosti, využili synergických efektů, vyměnili lektory... jsme blízko hranic trojmezí. Pro tvrdé i měkké investice.

Sluně – svět jazyků s.r.o.**CZ034**

Mariánské náměstí 5

70200 Ostrava – Mariánské Hory

Tel.: +420 77758639

monika.vitova@slune.cz

www.slune.cz

Profil działalności:

| PL

Tłumaczenia pisemne i ustne, kursy językowe.

Życzenia kooperacyjne:

Oferujemy usługi tłumaczeniowe (pisemne i ustne) firmom, które prowadzą wymianę handlową z Czechami a także innymi krajami. Tłumaczymy na i z 115 języków, w różnych kombinacjach językowych. Zapewnimy także tłumaczenia przysięgłe lub tłumaczy na spotkania biznesowe.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Übersetzungen und Dolmetscherleistungen, Sprachkurse.

Kooperationswünsche:

Wir bieten Übersetzungen und Dolmetscherleistungen für Unternehmen an, die Handelsaustausch mit Tschechien und mit anderen Ländern führen. Wir übersetzen und dolmetschen 115 Sprachen, in verschiedenen Sprachkombinationen. Wir bedienen auch vereidigte Übersetzungen und Dolmetscherleistungen und dolmetschen im Rahmen der Geschäftstreffen.

Typ činnosti:

| CZ

Překlad, tlumočení, jazyková výuka.

Poptávka na kooperaci:

Nabízíme překladatelské a tlumočnické služby firmám, které obchodují s Českou republikou, ale nejen s ní. Překládáme do a z 115 jazyků, v různých jazykových kombinacích. Zajišťujeme i úředně ověřené překlady nebo tlumočnický pro obchodní jednání.

Solar Monitor s.r.o.**CZ035**

Žižkova 562

51101 Turnov

Tel.: +420 481313661

executive@solarmonitor.cz

www.solarmonitor.cz

Profil działalności:

| PL

Solar Monitor Ltd. specjalizuje się w rozwoju sprzętu i oprogramowania dla systemów wbudowanych. Nasi pracownicy mają do czynienia z systemami od 1997 roku. Kluczowym produktem firmy jest Solar Monitor – modułowy system monitorowania elektrowni fotowoltaicznych i wiatrowych. Opracowaliśmy urządzenie, oprogramowanie i cały sprzęt programu. Nasza działalność obejmuje obecnie również projekt badawczy czujników naświetlania.

Życzenia kooperacyjne:

Fotowoltaika, montaż sprzętu i oprogramowania, rozwiązanie „chmura”, integracja aplikacji mobilnych.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Solar Monitor Ltd. spezialisiert sich auf Entwicklung der Hard- und Software für eingebaute Systeme. Unsere Mitarbeiter arbeiten mit den Systemen seit 1997. Das Schlüsselprodukt des Unternehmens ist Solar Monitor – ein Modulsystem zur Überwachung der Photovoltaik- und Windkraftwerke. Wir haben die Anlage, Soft- und ganze Hardware entwickelt. Unsere Tätigkeit umfasst heutzutage auch ein Forschungsprojekt im Bereich der Belichtungssensoren.

Kooperationswünsche:

Photovoltaikanlagen, Montage der Hard- und Software, „Wolke“, Integration von mobilen Anwendungen.

Typ činnosti:

| CZ

Solar Monitor Ltd. se specializuje na vývoj techniky a softwaru pro vestavěné systémy. Naší

zaměstnanci řeší systémy od roku 1997. Klíčovým výrobkem je Solar Monitor – modulový monitorovací systém pro fotovoltaické a větrné elektrárny. Zpracovali jsme zařízení, software a celou techniku programu. Naše činnost se zaměřuje na výzkum detektorů intenzity světla.

Poptávka na kooperaci:

Fotovoltaika, montáž techniky a softwaru, řešení „cloud“, integrace mobilních aplikací.

T-CZ, a.s.

CZ036

Dělnická 475
53003Pardubice
Tel.: +420 601395140
pavel.hornik@tcz.cz
www.tcz.cz

Profil działalności:

| PL

Produkcja ogólnomaszynowa.

Życzenia kooperacyjne:

Oferta wolnych mocy przerobowych w zakresie produkcji mechanicznej.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Maschinelle Herstellung.

Kooperationswünsche:

Angebot von freien Verarbeitungskapazitäten im Bereich der mechanischen Produktion.

Typ činnosti:

| CZ

Strojírenská výroba.

Poptávka na kooperaci:

Nabídka volných kapacit pro mechanickou výrobu.

UNITHERM, s.r.o.

CZ037

Vedlejší 88/25
46604 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 777792211
arokos@unitherm.cz
www.unitherm.cz

Profil działalności:

| PL

Odlewnia elementów aluminiowych, dział obróbki, wykończenia powierzchni.

Życzenia kooperacyjne:

Poszukujemy odbiorców aluminiowych odlewów bez obróbki / po obróbce.

Tätigkeitsprofil:

| DE

Gießerei von Aluminiumelementen, Bearbeitungsabteilung, Oberflächenbearbeitung.

Kooperationswünsche:

Wir suchen Abnehmer für Aluminiumgußstücke ohne / nach der Bearbeitung.

Typ činnosti:

| CZ

Slévárna hliníkových odlitků, obrobna, povrchové úpravy.

Poptávka na kooperaci:

Hledáme odběratele (ne)obrobených hliníkových odlitků.

Železářny Annahütte spol. s r.o.

Dolní 3137/100

79601 Prostějov

Tel.: 582312746

asistentka@annahutte.cz

www.annahutte.cz

CZ038

Profil działalności:

Huta żelaza.

| PL

Życzenia kooperacyjne:

Nawiązanie kontaktów.

Tätigkeitsprofil:

Eisenhüttenwerk.

| DE

Kooperationswünsche:

Anbahnung von Kontakten.

Typ činnosti:

Železářny.

| CZ

Poptávka na kooperaci:

Navázání kontaktů.

SPIS TREŚCI / INHALT / OBSAH

FIRMY POLSKIE / POLNISCHE FIRMEN / POLSKÉ FIRMY

PL001	Adamietz Sp. z o.o	5
PL002	ADMIRO BIS Sp. z o.o.	5
PL003	AKAPARTNER	6
PL004	AKROPOL ELEKTRONICS	6
PL005	Alfa-Net sp. z o.o. spółka komandytowa	7
PL006	Centrala Zaopatrzenia Górnictwa Spółka Akcyjna	7
PL007	Centrum Techniki Okiennej TECHNOPLAST	8
PL008	Chmieliński	8
PL009	CODOGROSZA - PFENNIGGENAU	9
PL010	Dolnośląski Klaster Energii Odnawialnej	10
PL011	Dookien.pl	10
PL012	DP Synergia Sp. z o. o.	11
PL013	DREBERIS sp. z o.o.	11
PL014	DROPER LOGISTIC	12
PL015	EKOPAN Oliwia Głowińska	12
PL016	ENBUD Sylwester Sondaj	13
PL017	Filplast Sp. z o. o.	14
PL018	FMK Sp. z o.o.	14
PL019	FPUH Wektor	15
PL020	Frankonia-Poland Sp. z o.o.	15
PL021	Galess sp. z o.o.	17
PL022	Gnejsy-Sprzedaż.eu Sp. z o.o.	17
PL023	Industrial Packaging Solutions Dobiegniew Sp. z o.o.	18
PL024	INORIS MEDICAL SP. Z O.O.	18
PL025	Inspectors.pl	19
PL026	Inter - Sano Sp. z o.o.	19
PL027	Kancelaria Adwokacka AGK adwokat Aleksander Giehsmann	20
PL028	Kancelaria Prawna Schampera Dubis Zając i Wspólnicy sp.k.	21
PL029	Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu CINNOMATECH	21
PL030	Kuźnia Lubiechowa	22
PL031	Lakfam Jerzy Zakrzewski, Artur Zakrzewski Sp. J.	23
PL032	LeasingTeam Group	23
PL033	MAX Computers Sp. z o.o.	24
PL034	Meble RUST	24
PL035	Mechanika Maszyn i Ślusarstwo Bolesław Kucharczyk	25

PL036	METAL-SPECTRUM Sp. z o.o.	25
PL037	„MIDAS” B.D Strońscy sp.j	26
PL038	NEW ERA MATERIALS Sp. z o.o.	27
PL039	NEXT GENERATION ENGINEERING SP. Z O.O.	27
PL040	Objectivity Bespoke Software Specialists Sp. z o.o.	28
PL041	P.H.S. Hydrotor S.A.	28
PL042	PAARI Wagi i Urządzenia Przemysłowe Sp. z o.o.	29
PL043	PHU Panjust Jan Lach	30
PL044	PIOTR ZIOMEK „LAPMEX”	30
PL045	PLANAT Polska Sp. z o.o.	31
PL046	PMPKonmet Sp. z o.o.	32
PL047	Poland Consulting Services Sp. z o.o.	32
PL048	POLBUS-PKS Sp. z o.o.	33
PL049	Pollena Paczków Sp. z o.o	33
PL050	PPHU AUTO-REGE PORYCCY SP.J.	34
PL051	PPHU PROMECH SC D.i L.Michalik	34
PL052	pphu WIT Krzysztof Witan	35
PL053	Prokostał-Ładziński Sp.z o.o., sp. komandytowa	36
PL054	Przedsiębiorstwo Handlowo-Uługowe „Wojar” Jarosław Gierasimowicz	36
PL055	REGESS Sp. z o.o.	37
PL056	RITEX LOGISTIC OPERATOR	37
PL057	SEMI Małgorzata Pietrzak	39
PL058	SITECH Sp. z o.o.	39
PL059	Stowarzyszenie Inkubator Przedsiębiorczości Regionu Sudeckiego	40
PL060	Studio Projektowo-wydawniczo-filmowe SILESIA-ARCADIA	40
PL061	Sudeckie Przedsiębiorstwo Wielobranżowe CORDEX Sp. z o.o.	41
PL062	T.A. Paściak Sp. jawna TADPOL PH	41
PL063	Unirubber Sp. z o.o.	42
PL064	Usługi Budowlane Andrzej Gładysz	42
PL065	Wihmet	43
PL066	Zachodnia Izba Przemysłowo - Handlowa	44
PL067	Zakład Produkcji Urządzeń Rozdzielczych i Sterowniczych „PURIS” Zbigniew Zientek	44

FIRMY NIEMIECKIE / DEUTSCHE FIRMEN / NEMĚCKÉ FIRMY

DE002	BayernLB	46
DE003	BENSELER Sachsen GmbH & Co. KG	46
DE004	Biconex GmbH	47
DE005	BME Dr. Golbs & Partner GmbH	47

DE006	Cluster Mechatronik & Automation	48
DE007	Deutsche Derustit GmbH	48
DE008	dopol Sp. z o.o. NL Deutschland	49
DE009	DWA Deutsche Vereinigung für Wasserwirtschaft, Abwasser und Abfall e.V. Landesverband Sachsen/Thüringen	50
DE010	Eigensche Trocken- und Umwelttechnik GmbH	51
DE011	ETB - Euro Trade Business Neisse	51
DE013	Fraunhofer-Projektgruppe Regenerative Produktion	52
DE014	Gleitschleifen Dresden	52
DE015	Hartmann GmbH	54
DE016	IHK Dresden, GS Zittau	54
DE017	IN-TEC Fertigungstechnik GmbH	55
DE018	Insektenschutzfenstertechnik Jörg Becker	55
DE019	IPW Ingenieurbüro P. Windisch	56
DE020	Looser Holding GmbH	56
DE021	Meister's Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH	57
DE022	MUGLER AG	58
DE023	Nextgen Bau GmbH	58
DE024	Pegasus GmbH	60
DE025	Poland Germany Consult Winiarski	60
DE026	Profilstahl Delitzsch GmbH	61
DE027	Raslite-Fixgmbh	61
DE028	Raussendorf Maschinen- und Gerätebau GmbH	62
DE029	Sachsenland Transport&Logistik GmbH Dresden	62
DE030	SCHMIEDEWERK STOOSS GMBH	63
DE032	Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien	63
DE033	Symate GmbH	64
DE034	Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH	65
DE035	Trilogis - Internationale Handels- und Versandlogistik	65
DE036	WIR electronic GmbH	66
DE037	Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH	67

FIRMY CZESKIE / TSCHECHISCHE FIRMEN / ČESKÉ FIRMY

CZ001	ACC - Academic Coordination Centre at the Euroregion Neisse-Nise-Nysa	69
CZ002	AGRO RUBÍN a.s.	69
CZ003	ARMATURKA KRNOV a.s.	70
CZ004	ATLANTIS MARSHAL, a.s.	70
CZ005	CS SPOJE, s.r.o.	71
CZ006	Czech Business Association	71

CZ007	D. I. E. C. s.r.o.	72
CZ008	Dodávky automatizace, spol. s r.o.	72
CZ009	DREAMland, spol. s r.o.	73
CZ010	Elektrofyzika s.r.o.	73
CZ011	ENROLL CZ spol. s r.o.	74
CZ012	FEREX Machinery s.r.o.	75
CZ013	GIRITON Systems s.r.o.	76
CZ014	GMC tech s.r.o.	76
CZ015	H.L.F. spol. s r.o.	78
CZ016	Havířovsko-karvinský kovo klastr, z.s.	78
CZ017	HP TREND s.r.o.	79
CZ018	INSTAR ITS Ostrava, a.s.	80
CZ019	Kooperace.cz s.r.o.	80
CZ020	Krajská hospodářská komora Moravskoslezského kraje	81
CZ021	Lausitz-Werbung	81
CZ022	Lucid spol. s r.o.	82
CZ023	M+M Obaly a kartony s.r.o.	82
CZ024	MARATONSTAV, a.s.	83
CZ025	NEA Engineering s.r.o.	83
CZ026	NZ Global s.r.o.	84
CZ027	Oddělení propagace obchodu a investic Velvyslanectví PR v Praze / Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Pradze	85
CZ028	Partis a.s.	85
CZ029	POBOZAM s.r.o.	86
CZ030	PŮSAMO - Řetězárna, s. r. o.	86
CZ031	PROFI REGAL s.r.o.	87
CZ032	Resonanční pila, a.s.	87
CZ033	Ruční papírna Papyrea	88
CZ034	Slůně - svět jazyků s.r.o.	88
CZ035	Solar Monitor s.r.o.	89
CZ036	T-CZ, a.s.	90
CZ037	UNITHERM, s.r.o.	90
CZ038	Železářny Annahütte spol. s r.o.	91

ORGANIZATOR / VERANSTALTER / POŘADATEL

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.

ul. 1-go Maja 27

58-500 Jelenia Góra

tel.: +48 75 75 27 500

fax: +48 75 75 27 505



KARR SA

biuro@karr.pl

www.karr.pl

WPÓŁORGANIZATORZY / MITVERANSTALTER / SPOLUPOŘADATELÉ

Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou

Jiráskova 9

466 01 Jablonec nad Nisou

tel.: +420 483 346 000



info@ohkjablonec.cz

www.ohkjablonec.cz

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

Bertolt-Brecht-Allee 22

D-01309 Dresden

WFS Biuro w Polsce

Rynek 7, 50-106 Wrocław

tel.: +49 351 21 38 139

tel.: +48 71 317 24 631



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

Kerstin.Leisering@wfs.saxony.de

wfs.sikorska@saxony.pl

www.saxony.pl

PARTNERZY Z POLSKI / PARTNER AUS POLEN / PARTNERI Z POLSKA

Politechnika Wrocławska

Wrocławskie Centrum Transferu Technologii

Enterprise Europe Network

ul. Smoluchowskiego 48

50-372 Wrocław

tel.: +48 71 32 03 318



Politechnika
Wrocławska



Wrocławskie Centrum
Transferu Technologii



Podjęcie decyzji na drodze polity

een@wctt.pl

www.wctt.pl

Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy

Rynek 1a

58-100 Świdnica

tel.: +48 74 85 35 009

fax: +48 74 85 69 388



jacek.zola@siph.pl

www.siph.pl

Sudecka Izba
Przemysłowo-Handlowa
w Świdnicy

Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu

Wydział Ekonomii, Zarządzania i Turystyki

ul. Nowowiejska 3

58-500 Jelenia Góra

tel.: +48 75 75 38 202

fax: +48 75 76 76 230



Uniwersytet
Ekonomiczny
we Wrocławiu

Wydział Ekonomii, Zarządzania
i Turystyki w Jeleniej Górze

promocja-jg@ue.wroc.pl

www.ezit.ue.wroc.pl

Izba Gospodarcza „Śląsk”

ul. Ozimska 184

45-310 Opole

tel.: +48 77 45 38 484

fax: +48 77 45 38 484



Izba Gospodarcza "Śląsk"
Wiele możliwości dla przedsiębiorczości

info@igsilesia.pl

www.igsilesia.pl

PARTNERZY Z NIEMIEC / PARTNER AUS DEUTSCHLAND / PARTNEŘI Z NĚMECKA

Industrie- und Handelskammer Dresden Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische Wirtschaftskooperation

Jakobstraße 14
D-02826 Görlitz

Tel.: +49 3581 421 211
Fax: +49 3581 421 215



Industrie- und Handelskammer
Dresden

waroch.zygmunt@dresden.ihk.de
www.dresden.ihk.de



p.bilko@europastadt-goerlitz.de
wirtschaft@europastadt-goerlitz.de
www.goerlitz.de

Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH

Fleischerstraße 19
D-02826 Görlitz

Tel.: +49 3581 4757 12
Fax: +49 3581 4757 47
www.goerlitz-miasto.pl

TGZ Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH

Preuschwitzer Straße 20
D-02625 Bautzen

Tel.: +49 3591 3802 020
Fax: +49 3591 3802 021



Technologie- und
Gründerzentrum
Bautzen GmbH

tgz@tgz-bautzen.de
www.tgz-bautzen.de

ABS Robur GmbH

Bahnhofstraße 25
D-02763 Zittau

Tel.: +49 3583 77 780
Fax: +49 3583 77 7815



mail@abs-robur.de
www.abs-robur.de

Hochschule Zittau/Görlitz Zentrum für Wissens- und Technologietransfer (ZWT) „Enterprise Europe Network“

Brueckenstrasse 1 (Post) / Parkstrasse 2 (Office)
02826 Goerlitz

Tel.: +49 3583 612 182



Hochschule
Zittau/Görlitz
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

enterprise
europe
network
„e.e.n.“

A.Mauermann@hszg.de
www.hszg.de

PARTNERZY Z CZECH / PARTNER AUS TSCHECHIEN / PARTNEŘI Z ČR

Evropské seskupení pro územní spolupráci NOVUM s.r.o. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej NOVUM z o.o.

ul. 1 Maja 27
58-500 Jelenia Góra

Tel.: +48 75 762 02 14



biuro@euwt-novum.eu
www.euwt-novum.eu

Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje Jednatelství Náchod

Němcové 2020
547 01 Náchod

Tel.: +420 491 405 332
Fax: +420 725 016 695



nachod@komora-khk.cz
www.komora-khk.cz

**Krajská hospodářská komora
Moravskoslezského kraje**

Výstavní 2224/8
709 00 Ostrava-
Mariánské Hory

Tel.: +420 597 479 335
Fax: +420 597 479 324



een@khkmsk.cz
www.khkmsk.cz



Krkonoše – Svazek měst a obcí

Zámek 1, 543 01 Vrchlabí Tel.: +420 499 405 321
www.svazek.krkonoše.eu www.krkonoše.eu



svazek@krkonoše.eu
www.rozvoj.krkonoše.eu



PATRONAT HONOROWY / EHRENSCHIRMHERREN / ČESTNÁ ZÁŠTITA

Marszałek Województwa Dolnośląskiego
www.umwd.dolnyslask.pl



Prezydent Miasta Jeleniej Góry
www.jeleniagora.pl



Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie
Wydział Promocji Handlu i Inwestycji
www.berlin.trade.gov.pl



Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
www.praga.msz.gov.pl



Konsulat Generalny Niemiec we Wrocławiu
www.wroclaw.diplo.de



Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie
www.mzv.cz/warsaw



Hejtman Libereckého kraje



TŁUMACZENIE / ÜBERSETZUNG / PŘEKŁAD

Karolina Larek-Drewniak
język niemiecki / deutsch / němčina

Karina Kurková
język czeski / tschechisch / čeština

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.